叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 琐事(trivia) 000001

2. 琐事(trivia) 000002

3. 琐事(trivia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

琐事(Trivia)
第1/3页

['trɪviə]
TRIVIA
琐事

琐事

[baɪ]['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] Smith1917
By Logan Pearsall Smith1917
经过 洛根 皮尔索尔 Smith1917

作者：Logan Pearsall Smith1917

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
Bibliographical Note
书目 笔记

参考文献

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

['trɪviə]
TRIVIA
琐事

琐事

[bʊk] [ai]
BOOK I
书 我

第一卷

['hæpinəs]
Happiness
幸福

幸福

[tuː; tə] - [deɪ]
To - Day
到 - 天

今天

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pəʊst]
The Afternoon Post
这 下午 邮政

《下午邮报》

[ðə; ði] ['bɪzi] ['biːz]
The Busy Bees
这 忙碌的 蜜蜂

忙碌的小蜜蜂

[ðə; ði] [wiːt]
The Wheat
这 小麦

小麦

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt]
The Coming of Fate
这 未来 的 命运

命运的降临

[maɪ] [spiːtʃ]
My Speech
我的 演讲

我的演讲

[ˌstəʊn'hendʒ]
Stonehenge
巨石阵

巨石阵

[ðə; ði] [stɑːz]
The Stars
这 星星

群星

['sɪlviə] ['dɔːriə]
Silvia Doria
西尔维娅 多利亚

西尔维娅·多利亚

[blaɪ] [haʊs]
Bligh House
布莱 房子

布莱府

[ɪn] [tʃɜːtʃ]
In Church
在 教会

在教堂

[p'ɑːsənz]
Parsons
帕森斯

帕森斯

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs]
The Sound of a Voice
这 声音 的 一个 嗓音

声音

[wɒt] ['hæpənz]
What Happens
什么 发生

会发生什么

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
A Precaution
一个 预防

预防措施

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk]
The Great Work
这 伟大的 工作

伟大的作品

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n]
My Mission
我的 使命

我的使命

[ðə; ði] [bɝdz]
The Birds
这 鸟类

鸟儿们

[haɪ] [laɪf]
High Life
高的 生活

上流生活

['empti] [ʃelz]
Empty Shells
空的 贝壳

空壳

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
Dissatisfaction
不满

不满

[ə; eɪ] ['fænsi]
A Fancy
一个 想要

一个花哨

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt]
In the Pulpit
在 这 讲坛

在讲坛上

['hjuːmən][endz]
Human Ends
人类 结束

人类的结局

[lɔːd] ['ɑːrdn]
Lord Arden
主 阿登

阿登勋爵

[ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n]
The Starry Heaven
这 星空 天堂

星空

[maɪ][mæp]
My Map
我的 地图

我的地图

[ðə; ði] [snɒb]
The Snob
这 势利眼

势利眼

[kəm'pænjənz]
Companions
同伴

同伴

[ˌedɪfɪ'keɪʃn]
Edification
启迪

教诲

[ðə; ði] [rəʊz]
The Rose
这 玫瑰

玫瑰

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [lɪntʃ]
The Vicar of Lynch
这 牧师 的 林奇

林奇的牧师

[ˌti: 'ju:][k'wəʊkwi:][fɑ:nti:əm]
Tu Quoque Fontium
图 也 丰蒂姆

Tu Quoque Fontium

[ðə; ði]['spaɪdə(r)]
The Spider
这 蜘蛛

蜘蛛

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[-] [blɜ:]
L'oiseau Bleu
鸟 蓝色

蓝鸟

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk]
At The Bank
在 这 银行

在银行

['mæmən]
Mammon
玛门

玛门

[ai] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld]
I See the World
我 看 这 世界

我看见世界

['səʊʃ(ə)l] [sək'ses]
Social Success
社会的 成功

社交成功

[ə,pɒθi'əʊsɪs]
Apotheosis
神化

神化

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]
The Spring in London
这 春天 在 伦敦

伦敦的春天

['fæʃ(ə)n] [pleɪts]
Fashion Plates
时尚 盘子

时尚画册

['ment(ə)l] [vaɪs]
Mental Vice
精神的 副

精神恶习

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [laɪf]
The Organ of Life
这 器官 的 生活

生命的器官

[hjuː,mɪli'eɪʃn]
Humiliation
屈辱

屈辱

[griːn] ['aɪvəri]
Green Ivory
绿色的 象牙

绿色象牙

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
In The Park
在 这 公园

在公园里

[ðə; ði] [kə'rekt]
The Correct
这 正确的

正确

" [weə(r)] [duː; də][ai] [kʌm] [ɪn] ?
" Where Do I Come In ?
" 在哪里 做 我 来 在 ?

我该如何参与?

" ['maɪ,kroʊbz]
" Microbes
" 微生物

微生物

[ðə; ði] [kwest]
The Quest
这 寻求

探索

[ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp]
The Kaleidoscope
这 万花筒

万花筒

['ɒksfəd] [striːt]
Oxford Street
牛津 街道

牛津街

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]
The Power of Words
这 力量 的 字

语言的力量

[self] - [ə'næləsɪs]
Self - Analysis
自己 - 分析

自我分析

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The Voice of the World
这 嗓音 的 这 世界

世界之声

[ænd; ənd] ['enihaʊ]
And Anyhow
和 无论如何

总之

['drɔːbæks]
Drawbacks
缺点

缺点

[tɔːk]
Talk
讲话

讲话

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
The Church of England
这 教会 的 英格兰

英国国教

[ˌmɪs'gɪvɪŋ]
Misgiving
疑虑

疑虑

['sæŋktʃuːˌeriːz]
Sanctuaries
保护区

保护区

['sɪmptəmz]
Symptoms
症状

症状

['ʃædoʊd]
Shadowed
阴影

阴影

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]
The Incredible
这 极好的

不可思议

['terə(r)]
Terror
恐怖

恐怖

['peɪθɒs]
Pathos
感伤

感伤

[ɪn'kɒnstənsi]
Inconstancy
反复无常

反复无常

[ðə; ði]['pɒplə(r)]
The Poplar
这 白杨

白杨

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep]
On the Doorstep
在 这 家门口

就在家门口

[əʊld] [kləʊðz]
Old Clothes
老的 衣服

旧衣服

[juːθ]
Youth
青年

青年

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
Consolation
安慰

安慰

[sɜː(r)] ['juːstəs] [kɑː(r)]
Sir Eustace Carr
先生 尤斯塔斯 卡尔

尤斯塔斯·卡尔爵士

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]
The Lord Mayor
这 主 市长

市长

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
The Burden
这 负担

负担

['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə]
Under An Umbrella
在下面 一个 伞

在伞下

[ˌbɪbliə'ɡræfɪkl] [nəʊt]
Bibliographical Note
书目 笔记

参考文献

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] [ɪn] - .
Some of these pieces were privately printed at the Chiswick Press in 1902 .
一些 的 这些 件 是 私下 打印 在 这 奇斯威克 按 在 - .

其中一些作品于 1902 年在 Chiswick Press 私下印刷。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] " [njuː] ['steɪtsmən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
Others have appeared in the " New Statesman " and " The New Republic ,
其他的 有 出现 在 这 " 新的 政治家 " 和 " 这 新的 共和国 ,

其他文章则发表在《新政治家》和《新共和》杂志上。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] [ðə; ði] ['edɪtəz] - [pə'mɪʃ(ə)n] .
" and are here reprinted with the Editors ' permission .
" 和 是 这里 转载 和 这 编辑 - 允许 .

经编辑许可，在此转载。

['prefəs]
Preface
前言

前言

" [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [staɪl] , " [sed] [maɪ]['kaɪndli][əd'vaɪzə(r)] ,
" You must beware of thinking too much about Style , " said my kindly adviser ,
" 你 必须 提防 的 思维 也 很多 关于 风格 , " 说 我的 亲切地 顾问 ,

“你千万别太在意风格，”我那和蔼的顾问说道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðəʊz] [fæ'stɪdiəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz]
" or you will become like those fastidious people who polish and polish until there is
" 或者 你 将要 变得 喜欢 那些 挑剔 人们 WHO 抛光 和 抛光 直到 那里 是
['nʌθɪŋ] [left] . "
nothing left . "
没有什么 左边 . "

“否则你就会变得像那些一丝不苟的人一样，一遍又一遍地打磨，直到一丝不苟。”

" [ðen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
" Then there really are such people ?
" 然后 那里 真的 是 这样的 人们 ?

“那么，真的有这样的人吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" I asked , lost in the thought of how much I should like to meet them .
" 我 问 , 丢失的 在 这 想法 的 如何 很多 我 应该 喜欢 到 见面 他们 .

“我问，心里想着我多么想见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['leɪdi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But the well - informed lady could give me no precise information about them .
但 这 出色地 - 知情的 女士 可以 给 我 不 精确的 信息 关于 他们 .

但这位见多识广的女士却无法给我提供关于他们的确切信息。

[ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænə(r)] ,
I often hear of them in this tantalizing manner ,
我 经常 听到 的 他们 在 这 诱人的 方式 ,

我经常听到人们以这种诱人的方式谈论它们，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
and perhaps one day I shall get to know them .
和 也许 一 天 我 将 得到 到 知道 他们 .

或许有一天我会认识他们。

[ðeɪ] [saʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
They sound delightful .
他们 声音 愉快 .

听起来很美味。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [prəʊz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
These pieces of moral prose have been written , dear Reader , by a large
这些 件 的 道德 散文 有 到过 书面 , 亲爱的 读者 , 经过 一个 大的
[kɑː'nɪvərəs] ['mæm(ə)l] ,
Carnivorous Mammal ,
食肉的 哺乳动物 ,

亲爱的读者，这些道德散文是由一只大型食肉哺乳动物撰写的。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbɔːdə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði]
belonging to that suborder of the Animal Kingdom which includes also the
属于 到 那 亚目 的 这 动物 王国 哪个 包括 还 这
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] ,
Orang - outang ,
奥朗 - 野外 ,

属于动物界该亚目，该亚目也包括猩猩。

[ðə; ði] ['tʌskt] [gə'rɪlə] , [ðə; ði] [bə'buːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['bɒtəm] , [ænd; ənd]
the tusked Gorilla , the Baboon with his bright blue and scarlet bottom , and
这 长着獠牙的 大猩猩 , 这 狒狒 和 他的 明亮的 蓝色的 和 猩红 底部 , 和
[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
the long - eared Chimpanzee .
这 长的 - 耳朵 黑猩猩 .

长着獠牙的大猩猩、屁股呈亮蓝色和猩红色的狒狒，以及长耳朵的黑猩猩。

['trɪviə]
TRIVIA
琐事

琐事

[bʊk] [ai]
BOOK I
书 我

第一卷

[haʊ] [blest] [maɪ] [lɒt] , [ɪn] [ðiːz] [swiːt] ['fiːldz] [weə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [suːð] [ðə; ði]
How blest my lot , in these sweet fields assign'd Where Peace and Leisure soothe the
如何 祝福 我的 很多 , 在 这些 甜的 字段 已分配 在哪里 和平 和 闲暇 舒缓 这
['tjuːnfl] [maɪnd] .
tuneful mind .
悦耳动听 头脑 .

我何其有幸，被分配到这片甜美的田野，这里宁静祥和，悠闲自在，抚慰着我悦耳的心灵。

[skɒt] , [ɒv; əv] ['æmˌwɛl] , ['mɒrəl] ['eklɒg] (-)
SCOTT , of Amwell , Moral Eclogues (1773)
斯科特 , 的 安威尔 , 道德 田园诗 (-)

阿姆韦尔的斯科特，《道德牧歌》（1773年）

['hæpinəs]
Happiness
幸福

幸福

['krɪkɪtə(r)] [ɒn] ['vɪlɪdʒ] [griːnz] , ['heɪˌmeɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
Cricketers on village greens , haymakers in the evening sunshine ,
板球运动员 在 村庄 青菜 , 干草人 在 这 晚上 阳光 ,

村庄草坪上的板球运动员，傍晚阳光下的割草工人

[smɔːl] [boʊts] [ðæt] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] — [ɔːl] [ðiːz] [kri'eɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
small boats that sail before the wind — all these create in me the illusion of Happiness ,
小的 船 那 帆 前 这 风 — 全部 这些 创造 在 我 这 错觉 的 幸福 ,

乘风而行的小船——所有这些都让我产生幸福的错觉。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['gəʊldən] [wɜːld] ,
as if a land of cloudless pleasure , a piece of the old Golden World ,
作为 如果 一个 土地 的 无云 乐趣 , 一个 片 的 这 老的 金的 世界 ,

仿佛一片无云的快乐之地，一片古老黄金世界的碎片，

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] , [nɒt] ([æz; əz] ['poʊəts] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]) , [ɪn] [fɑː(r)] ['siːz] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntənz] ,
were hidden , not (as poets have imagined) , in far seas or beyond inaccessible mountains ,
是 隐 , 不是 (作为 诗人 有 想象) , 在 远的 海域 或者 超过 无法进入 山脉 ,

它们并非像诗人想象的那样，隐藏在遥远的海洋或难以到达的高山之外。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['væli] .
but here close at hand , if one could find it , in some undiscovered valley .
但 这里 关闭 在 手 , 如果 一 可以 寻找 它 , 在 一些 未被发现的 谷 .

但是，如果能找到的话，它就在附近，在某个未被发现的山谷里。

['sɜːt(ə)n] ['grɑːsi] [leɪnz] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [medəuz] ['ðɪðə(r)] ;
Certain grassy lanes seem to lead between the meadows thither ;
肯定 草丛 车道 似乎 到 带领 之间 这 草地 那里 ;

某些草地小径似乎通往草地之间的那边；

[ðə; ði] [waɪld] ['pɪdʒɪns] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] .
the wild pigeons talk of it behind the woods .
这 荒野 鸽子 讲话 的 它 在后面 这 树林 .

树林后面，野鸽子们在议论这件事。

[tuː; tə] - [deɪ]
To - Day
到 - 天

今天

[ai] [wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [driːmz] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ri'æləti] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
I woke this morning out of dreams into what we call Reality , into the daylight ,
我 觉醒 这 早晨 出去 的 梦境 进入 什么 我们 称呼 现实 , 进入 这 日光 ,

今天早上我从梦中醒来，回到了我们称之为现实的地方，回到了阳光下。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [fə'mɪliə(r)] ['bedruːm] — [ɪn] [fækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] , ['ɒf(ə)n] - [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
the furniture of my familiar bedroom — in fact into the well - known , often - discussed , but , to my mind ,
这 家具 的 我的 熟悉的 卧室 — 在 事实 进入 这 出色地 - 已知 , 经常 - 讨论 , 但 , 到 我的 头脑 ,

我熟悉的卧室里的家具——实际上是那些众所周知、经常被讨论，但在我看来，

[æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['juːnɪvɜːs] .
as yet unexplained Universe .
作为 然而 无法解释 宇宙 .

尚未解释的宇宙。

[ðen] [ai] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [wei] ['ðɪðə(r)] ,

Then I , who came out of Eternity and seem to be on my way thither ,

然后 我 , WHO 来了 出去 的 永恒 和 似乎 到 是 在 我的 方式 那里 ,

然后，我，从永恒中走来，似乎正朝着那个方向前进，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

got up and spent the day as I usually spend it .

得到 向上 和 花费 这 天 作为 我 通常 花费 它 .

起床后，像往常一样度过了一天。

[ai] [riːd] , [ai] ['pɒtə] , [ai] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['eksəsaɪz] ;

I read , I pottered , I talked , and took exercise ;

我 读 , 我 陶器 , 我 谈话 , 和 采取 锻炼 ;

我读书、闲逛、聊天、锻炼；

[ænd; ənd] [ai] [sæt] ['pʌŋktʃuəli] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kʊkt] [miːlz] [ðæt] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] .

and I sat punctually down to eat the cooked meals that appeared at stated intervals .

和 我 卫星 准时 向下 到 吃 这 煮熟 餐 那 出现 在 声明 间隔 .

我准时坐下来享用按时送来的饭菜。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pəʊst]

The Afternoon Post

这 下午 邮政

《下午邮报》

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ɪts] [klɒk] [ænd; ənd] ['letə(r)] - [bɒks] ,

The village Post Office , with its clock and letter - box ,

这 村庄 邮政 办公室 , 和 它是 钟 和 信 - 盒子 ,

村里的邮局，有它的钟和信箱，

[ɪts] ['pəʊstmɪstrəs] [lɒst] [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [lʌv] - [lɔːn] [djuːks] [ænd; ənd] ['kɒrənɪtɪd] [wəʊ] ,

its postmistress lost in tales of love - lorn Dukes and coroneted woe ,

它是 邮政局长 丢失的 在 故事 的 爱 - 孤独 公爵 和 冠冕 悲哀 ,

它的邮政局长沉浸在关于失恋公爵和加冕贵族悲惨遭遇的故事中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæləʊ] - [feɪst] ['grəʊsə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] ,

and the sallow - faced grocer watching from his window opposite ,

和 这 黄褐色 - 面对 杂货商 观看 从 他的 窗户 对面的 ,

还有对面窗户里那位面色蜡黄的杂货店老板，他正看着这一切。

[ɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['kraɪsɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

is the scene of a daily crisis in my life ,

是 这 场景 的 一个 日常的 危机 在 我的 生活 ,

是我生活中每天都会遇到危机的地方。

[wen] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɔːk] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðæt] [wel] - [riːd] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['letəz] .

when every afternoon I walk there through the country lanes and ask that well - read young lady for my letters .

什么时候 每一个 下午 我 走 那里 通过 这 国家 车道 和 问 那 出色地 - 读 年轻的 女士 为了 我的 信件 .

每天下午，我都会沿着乡间小路走到那里，向那位博学的年轻女士索要我的信件。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] [tʃeks] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I always expect good news and cheques ; and then , of course ,

我 总是 预计 好的 消息 和 支票 ; 和 然后 , 的 课程 ,

我总是期待好消息和支票；当然，然后，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] [ˌem 'iː]
there is the magical Fortune which is coming , and word of it may reach me
那里 是 这 神奇 财富 哪个 是 未来 ， 和 单词 的 它 可能 抵达 我
['eni] [deɪ] .
any day .
任何 天 .

有一份神奇的财富即将到来，也许哪天我就会听到这个消息。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'lɪsəti] , [ɔː(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] ;
What it is , this strange Felicity , or whence it shall come , I have no notion ;
什么 它 是 ， 这 奇怪的 费利西蒂 ， 或者 何处 它 将 来 ， 我 有 不 概念 ；

这种奇特的幸福究竟是什么，又将从何而来，我一无所知；

[bʌt; bət][ai] ['hʌri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [njuːz] [ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
but I hurry down in the morning to find the news on the breakfast table ,
但 我 匆忙 向下 在 这 早晨 到 寻找 这 消息 在 这 早餐 桌子 ，

但我早上会匆匆下楼，在餐桌上找到新闻。

['əʊpən] ['telɪgræm] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['pænɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
open telegrams in delighted panic , and say to myself " Here it is !
打开 电报 在 高兴极了 恐慌 ， 和 说 到 我 " 这里 它 是 ！

我惊慌失措地打开电报，对自己说："就是它了！"

" [wen] [æt; ət] [naɪt] [ai][hɪə(r)] [wiːlz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
" when at night I hear wheels approaching along the road .
" 什么时候 在 夜晚 我 听到 车轮 接近 沿着 这 路 .

"夜里我听到车轮沿着道路驶来的声音。"

[səʊ] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][nɒt] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)]
So , happy in the hope of Happiness , and not greatly concerned with any other
所以 ， 快乐的 在 这 希望 的 幸福 ， 和 不是 非常 担心的 和 任何 其他
['ɪntrəst] [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,
interest or ambition ,
兴趣 或者 志向 ，

所以，乐于追求幸福，而不太关心其他任何兴趣或抱负。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][maɪ]['kwaɪət] , ['ɔːdəd] [haʊs] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [pə'hæps] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
I live on in my quiet , ordered house ; and so I shall live perhaps until the
我 居住 在 在 我的 安静的 ， 订购 房子 ； 和 所以 我 将 居住 也许 直到 这
[end] .
end .
结尾 .

我继续住在安静整洁的房子里；也许我会一直这样生活到生命的尽头。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , ['mɪəli] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
Is it , indeed , merely the last great summons and revelation for which I
是 它 ， 的确 ， 仅仅 这 最后的 伟大的 传票 和 启示 为了 哪个 我
[ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ?
am waiting ?
是 等待 ？

难道这真的是我一直在等待的最后一次伟大的召唤和启示吗？

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['biːz]
The Busy Bees
这 忙碌的 蜜蜂

忙碌的小蜜蜂

['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haɪvz] ,
Sitting for hours idle in the shade of an apple tree , near the garden - hives ,
坐着 为了 小时 闲置的 在 这 阴影 的 一个 苹果 树 , 靠近 这 花园 - 麻疹 ,

在花园蜂箱附近的一棵苹果树荫下，闲坐了几个小时，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['eəriəl] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌni] - ['mɜːrtʃənt] — ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [ɪz] [laʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪnɪt] ['ɪndəstri] ,
and under the aerial thoroughfares of those honey - merchants — sometimes when the noonday heat is loud with their minute industry ,
和 在下面 这 天线 干道 的 那些 蜂蜜 - 商人 — 有时 什么时候 这 午 热 是 大声 和 他们的 分钟 行业 ,

在那些蜂蜜商贩的空中走廊下——有时正午的烈日下，他们忙碌的身影格外引人注目——

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [kraʊdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sʌn][tuː; tə][ðeə(r)] [naɪt] - [lɒŋ] ['leɪbə(r)] - [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːz] ,
or when they fall in crowds out of the late sun to their night - long labours - I have sought instruction from the Bees ,
或者 什么时候 他们 落下 在 人群 出去 的 这 晚的 太阳 到 他们的 夜晚 - 长的 劳动 - 我 有 寻求 操作说明 从 这 蜜蜂 ,

或者当它们成群结队地躲避夕阳，开始通宵劳作时——我曾向蜜蜂寻求指导，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][əʊld] [ɪn'dʌstriəs] ['les(ə)n] .
and tried to appropriate to myself the old industrious lesson .
和 尝试 到 合适的 到 我 这 老的 勤劳 课 .

我试图将过去勤奋的教训运用到自己身上。

[ænd; ənd] [jet] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [huː] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['lɜːnəz] ?
And yet , hang it all , who by rights should be the teachers and who the learners ?
和 然而 , 悬挂 它 全部 , WHO 经过 权利 应该 是 这 教师 和 WHO 这 学习者 ?

然而，归根结底，谁才有资格当老师，谁才有资格当学生呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːvɪʃ] , ['əʊvə(r)] - [tɔil] , [ˌjuːtɪlɪ'teəriən]['ɪnsekts] ,
For those peevish , over - toiled , utilitarian insects ,
为了 那些 易怒的 , 超过 - 辛勤劳作 , 功利主义 昆虫 ,

对于那些脾气暴躁、过度劳累、只注重实用性的昆虫来说，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
was there no lesson to be derived from the spectacle of Me ?
曾是 那里 不 课 到 是 衍生的 从 这 奇观 的 我 ?

难道从我出现的景象中就没有任何教训可言吗?

['geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪriəd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʒɔɪləs] ['fæktriz] ,
Gazing out at me with myriad eyes from their joyless factories ,
凝视 出去 在 我 和 无数 眼睛 从 他们的 悒 工厂 ,

他们从毫无生气的工厂里，用无数双眼睛凝视着我。

[mait] [ðeɪ] [nɒt] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst] — [mait] [ai][nɒt]['faɪnəli] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ?
might they not learn at last — might I not finally teach them — a wiser and more generous - hearted way to improve the shining hour ?
可能 他们 不是 学习 在 最后的 — 可能 我 不是 最后 教 他们 — 一个 更明智 和 更多的 慷慨的 - 心地 方式 到 提升 这 灼灼 小时 ?

他们最终或许不会明白——我最终或许不会教会他们——一种更明智、更慷慨的方式来改善这美好的时光?

[ðə; ði] [wiːt]
The Wheat
这 小麦

小麦

[ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huːm] [ai] [met] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [maɪ] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
The Vicar , whom I met once or twice in my walks about the fields ,
这 牧师 , 谁 我 遇见 一次 或者 两次 在 我的 散步 关于 这 字段 ,

我在田野散步时曾一两次遇到那位牧师。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] .
told me that he was glad that I was taking an interest in farming .
讲述 我 那 他 曾是 高兴的 那 我 曾是 采取 一个 兴趣 在 农业 .

他告诉我，他很高兴我对农业感兴趣。

['əʊnli] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wiːt] , [hiː; hi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
Only my feeling about wheat , he said , puzzled him .
仅有的 我的 感觉 关于 小麦 , 他 说 , 困惑 他 .

他说，只有我对小麦的感情让他感到困惑。

[naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wiːt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)]
Now the feeling in regard to wheat which I had not been able to make clear
现在 这 感觉 在 看待 到 小麦 哪个 我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 清除
[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
to the Vicar was simply one of amazement .
到 这 牧师 曾是 简单地 一 的 惊愕 .

现在，我对小麦的感受——我之前一直没能向牧师表达清楚——仅仅是惊叹。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wɒtʃt] [j'ɛləʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] ,
Walking one day into a field that I had watched yellowing beyond the trees ,
步行 一 天 进入 一个 场地 那 我 有 观看 黄化 超过 这 树木 ,

有一天，我走进一片田野，我曾看着树林远处的田野渐渐泛黄。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I found myself dazzled by the glow and great expanse of gold .
我 成立 我 眼花缭乱 经过 这 辉光 和 伟大的 广阔 的 金子 .

我被那耀眼的光芒和广阔的金色世界迷住了。

[ai] [beɪðd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['jeləʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [skaɪ] ;
I bathed myself in the intense yellow under the intense blue sky ;
我 洗澡 我 在 这 激烈的 黄色的 在下面 这 激烈的 蓝色的 天空 ;

我沐浴在湛蓝天空下浓郁的黄色光芒中；

[haʊ] [dɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] [ænd; ənd] [kɒps] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
how dim it made the oak trees and copses and all the rest of the
如何 暗淡 它 制成 这 橡木 树木 和 小树林 和 全部 这 休息 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [siːm] !
English landscape seem !
英语 景观 似乎 !

它让橡树、小树林以及英国其他所有风景都显得多么昏暗啊！

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] ;
I had not remembered the glory of the Wheat ;
我 有 不是 记得 这 荣耀 的 这 小麦 ;

我已忘记了麦子的荣光；

[nɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [kʊd; kəd]
nor imagined in my reading that in a country so far from the Sun there could
也不 想象 在 我的 阅读 那 在 一个 国家 所以 远的 从 这 太阳 那里 可以
[biː; bi] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] ,
be anything so rich ,
是 任何事物 所以 富有的 ,

我在阅读时也从未想到，在一个如此远离太阳的国家，竟然会有如此丰富的资源。

[səʊ]['prɒdɪg(ə)l] , [səʊ] ['rekləs] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] ,
so prodigal , so reckless , as this opulence of ruddy gold ,
所以 浪子 , 所以 鲁莽 , 作为 这 丰裕 的 红润 金子 ,

如此挥霍，如此肆意，就像这堆红润的黄金一样。

[bɜːstɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krækt] [ɜːθ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['faɪəri] [veɪn] [bɪ'ləʊ] .
bursting out from the cracked earth as from some fiery vein below .
爆发 出去 从 这 裂纹 地球 作为 从 一些 火热 静脉 以下 .

如同从地底深处炽热的矿脉中迸发而出。

[aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [wiːt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] [welθ] ,
I remembered how for thousands of years Wheat had been the staple of wealth ,
我 记得 如何 为了 数千 的 年 小麦 有 到过 这 主食 的 财富 ,

我记得几千年来，小麦一直是财富的象征。

[ðə; ði] [hɔːd] [welθ] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] ; [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [kɔːn] - ['grəʊɪŋ] ,
the hoarded wealth of famous cities and empires ; I thought of the processes of corn - growing ,
这 囤积 财富 的 著名的 城市 和 帝国 ; 我 想法 的 这 流程 的 玉米 - 生长 ,

我想到了著名城市和帝国的财富积累；我想到了玉米的种植过程。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɒks(ə)n] ['plaʊɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrnz] , [ðə; ði] ['wɪnoʊɪŋ] [fænz] ,
the white oxen ploughing , the great barns , the winnowing fans ,
这 白色的 牛 耕作 , 这 伟大的 谷仓 , 这 扬场 粉丝 ,

白牛耕地，大谷仓，扬谷机，

[ðə; ði] [mɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːlz] , [ɔː(r)] [ɑːmz] [sləʊ] - ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
the mills with the splash of their wheels , or arms slow - turning in the wind ;
这 磨坊 和 这 溅 的 他们的 车轮 , 或者 武器 慢的 - 转弯 在 这 风 ;

磨坊车轮飞溅的水花，或是风中缓缓转动的手臂；

[ɒv; əv] ['kɔːnfiːld] [æt; ət] ['hɑːvɪst] - [taɪm] , [wɪð] [ʃɒks] [ænd; ənd] [ʃiːvz] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,
of cornfields at harvest - time , with shocks and sheaves in the glow of sunset ,
的 玉米地 在 收成 - 时间 , 和 冲击 和 捆 在 这 辉光 的 日落 ,

夕阳西下，玉米田在收割时节，成捆的玉米穗和麦捆在余晖中摇曳生姿。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkl] [muːn] ; [wɒt] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] ['lændskeɪp] ,
or under the sickle moon ; what beauty it brought into the northern landscape ,
或者 在下面 这 镰刀 月亮 ; 什么 美丽 它 带来 进入 这 北方 景观 ,

或在弯月之下；它给北方的景色带来了多么美丽的景象啊！

[ðə; ði] [æn'tiːk] , ['pæʃənət] , ['bɪblɪkl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
the antique , passionate , Biblical beauty of the South !
这 古董 , 热情的 , 圣经 美丽 的 这 南 !

南方古老、热情、充满圣经气息的美丽！

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt]
The Coming of Fate
这 未来 的 命运

命运的降临

[wen] [aɪ] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ,
When I seek out the sources of my thoughts ,
什么时候 我 寻找 出去 这 来源 的 我的 想法 ,

当我探寻我思想的源泉时，

[ai][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['frædʒaɪl] [tʃɑːns] ;
I find they had their beginning in fragile Chance ;
我 寻找 他们 有 他们的 开始 在 脆弱的 机会 ;

我发现它们起源于脆弱的机遇；

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['moʊmənts] [ðæt] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
were born of little moments that shine for me curiously in the past .
是 出生 的 小的 时刻 那 闪耀 为了 我 奇怪的是 在 这 过去的 .

它们源于过去那些令我好奇而又闪耀的小瞬间。

[slaɪt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , ['trɪviəl][ænd; ənd]
Slight the impulse that made me take this turning at the crossroads , trivial and
轻微 这 冲动 那 制成 我 拿 这 转弯 在 这 十字路口 , 琐碎的 和
[fɔː'tjuːɪtəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
fortuitous the meeting ,
偶然 这 会议 ,

促使我在十字路口做出这个转弯的冲动微乎其微，这次相遇也显得微不足道且偶然。

[ænd; ənd] [lait] [æz; əz]['gɒsəmə(r)][ðə; ði] [θred] [ðæt] [fɜːst] [nɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frend] .
and light as gossamer the thread that first knit me to my friend .
和 光 作为 游丝 这 线 那 第一的 针织 我 到 我的 朋友 .

轻盈如蛛丝，将我和我的朋友紧紧相连。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;
These are full of wonder ;
这些 是 满的 的 想知道 ;

这些都充满了奇妙之处；

[mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['moʊmənts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [brʌʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]
more mysterious are the moments that must have brushed me with their
更多的 神秘 是 这 时刻 那 必须 有 刷过 我 和 他们的
[wɪŋz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] :
wings and passed me by :
翅膀 和 通过了 我 经过 :

更神秘的是那些仿佛用翅膀拂过我却与我擦肩而过的瞬间：

[wen] [feɪt] ['bekən] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
when Fate beckoned and I did not see it ,
什么时候 命运 招手 和 我 做过 不是 看 它 ,

当命运召唤我而我却视而不见时，

[wen] [njuː] [laɪf] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]
when new Life trembled for a second on the threshold ; but the word was
什么时候 新的 生活 颤抖 为了 一个 第二 在 这 临界点 ; 但 这 单词 曾是
[nɒt]['spəʊkən] ,
not spoken ,
不是 说 ,

当新生的生命在门槛上颤抖了一瞬间；但话语并未被说出。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][nɒt] [held] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] ['ʃivə] [ænd; ənd]
the hand was not held out , and the Might - have - been shivered and
这 手 曾是 不是 握住 出去 , 和 这 可能 - 有 - 到过 瑟瑟发抖 和
['vænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

那只手没有伸出来，而那可能存在的事物颤抖着消失了。

[dɪm][æz; əz][ə; eɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [relmz] [ɒv; əv][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] .
dim as a into the waste realms of non - existence .
暗淡 作为 一个 进入 这 浪费 领域 的 非 - 存在 .

黯淡无光，如同坠入虚无的荒芜之地。

[səʊ][ai]['nevə(r)] [luːz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['perələs] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['deɪli] [laɪf] ,
So I never lose a sense of the whimsical and perilous charm of daily life ,
所以 我 绝不 失去 一个 感觉 的 这 异想天开 和 危险的 魅力 的 日常的 生活 ，

所以我从未失去对日常生活中那种奇妙而又危险的魅力的感知。

[wɪð] [ɪts] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd]['æksɪdənts] .
with its meetings and words and accidents .
和 它是 会议 和 字 和 事故 .

以及它所发生的会议、言语和意外。

[waɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][nekst] [wiːk] , [ai] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ]['glædstəun][bæg] ,
Why , to - day , perhaps , or next week , I may hear a voice , and , packing up my Gladstone bag ,
为什么 , 到 - 天 , 也许 , 或者 下一个 星期 , 我 可能 听到 一个 嗓音 , 和 , 包装 向上 我的 格拉德斯通 包 ,

或许就在今天，或许就在下周，我可能会听到一个声音，然后，我便会收拾好我的格拉德斯通旅行包。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
follow it to the ends of the world .
跟随 它 到 这 结束 的 这 世界 .

追随它到天涯海角。

[maɪ] [spiːtʃ]
My Speech
我的 演讲

我的演讲

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ai][bɪ'gæn] — [ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
" Ladies and Gentlemen , " I began — The Vicar was in the chair ;
" 女士们 和 先生们 , " 我 开始 — 这 牧师 曾是 在 这 椅子 ;

"女士们、先生们，"我开口道——牧师坐在椅子上；

['mɪsɪz] . [lɑː] ['maʊntən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
Mrs . La Mountain and her daughters sat facing us ; and in the little schoolroom ,
太太 . 拉 山 和 她 女儿们 卫星 面向 我们 ; 和 在 这 小的 教室 ,

拉芒特夫人和她的女儿们坐在我们对面；在小小的教室里，

[wɪð] [ɪts][mæps][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['skrɪptʃə(r)] [prɪnts] , [ɪts] ['blækbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [sʌmz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
with its maps and large Scripture prints , its blackboard with the day's sums still visible on it ,
和 它是 地图 和 大的 圣经 印刷 , 它是 黑板 和 这 天 总和 仍然 可见的 在 它 ,

教堂里挂着地图，摆放着大幅经文印刷品，黑板上当天的计算结果仍然清晰可见。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][əʊld]['fæməli] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
were assembled the labourers of the village , the old family coachman and his wife ,
是 组装 这 劳工 的 这 村庄 , 这 老的 家庭 马车夫 和 他的 妻子 ,

村里的劳工、老马车夫和他的妻子都被召集了起来。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['pəʊstmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
the one - eyed postman , and the gardeners and boys from the Hall .
这 一 - 眼睛 邮差 , 和 这 园丁 和 男孩们 从 这 大厅 .

独眼邮递员，还有园丁和庄园里的男孩们。

['hævɪŋ] [kʌld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə; eɪ] [fju:] ['freɪzɪz] ,
Having culled from the newspapers a few phrases ,
拥有 已筛选 从 这 报纸 一个 很少 短语 ，

从报纸上摘录了几句话，

[ai] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['eləkwəns]
I had composed a speech which I delivered with a spirit and eloquence
我 有 由 一个 演讲 哪个 我 发表 和 一个 精神 和 口才

[sə'praɪzɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
surprising even to myself ,
奇怪 甚至 到 我 ，

我准备了一份演讲稿，并以连我自己都感到惊讶的饱满精神和雄辩口才发表了这份演讲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .
and which was now enthusiastically received .
和 哪个 曾是 现在 踊跃 已收到 .

而现在，它受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [kraɪd] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " , [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ['paʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [wɪð] [sʌtʃ]
The Vicar cried " Hear , Hear ! " , the Vicar's wife pounded her umbrella with such
这 牧师 哭 " 听到 , 听到 ! " , 这 牧师的 妻子 猛击 她 伞 和 这样的

['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ，

牧师高喊“好！好！”，牧师的妻子也用力地拍打着雨伞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tʃɪəd] [səʊ] ['hɑ:tɪli] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɔ:m] .
and the villagers cheered so heartily , that my heart was warmed .
和 这 村民们 欢呼 所以 衷心地 , 那 我的 心 曾是 温暖 .

村民们热烈的欢呼声让我感到无比温暖。

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɜ:dz] ; [ai] [bi:md] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
I began to feel the meaning of my own words ; I beamed on the audience ,
我 开始 到 感觉 这 意义 的 我的 自己的 字 ; 我 光束 在 这 观众 ,

我开始体会到自己话语的含义；我面带笑容地看着观众。

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['brʌðəz] , [ɔ:l] [wɪʃt] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
felt that they were all brothers , all wished well to the Republic ;
毛毡 那 他们 是 全部 兄弟 , 全部 希望 出色地 到 这 共和国 ;

他们感觉彼此都是兄弟，都希望共和国一切顺利；

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [,em 'i:] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['ri:əl] [aɪ'diəz] [ænd; ənd]
and it seemed to me an occasion to express my real ideas and
和 它 似乎 到 我 一个 场合 到 表达 我的 真实的 想法 和

[həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
hopes for the Commonwealth .
希望 为了 这 联邦 .

在我看来，这是一个表达我对英联邦的真实想法和希望的机会。

['brʌʃɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kwaɪt] [fər'get] [maɪ] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Brushing therefore to one side , and indeed quite forgetting my safe principles ,
刷牙 所以 到 一 边 , 和 的确 相当 遗忘 我的 安全的 原则 ,

因此，我将这些抛诸脑后，甚至完全忘记了我原本的安全原则。

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:'fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nju:] - ['mɒd(ə)l] [ðə; ði] [steɪt] .
I began to refashion and new - model the State .
我 开始 到 改造 和 新的 - 模型 这 状态 .

我开始对国家进行改造和新模式化。

[məʊst] [ɪg'zɪstɪŋ] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'bɒlɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [ðeə(r)] ['ru:ɪnz] ,
Most existing institutions were soon abolished ; and then , on their ruins ,
最多 现存的 机构 是 很快 废除 ; 和 然后 , 在 他们的 废墟 ,

大多数现有机构很快就被废除了；然后，在它们的废墟上，

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
I proceeded to build up the bright walls and palaces of the City within me
我 继续 到 建造 向上 这 明亮的 墙壁 和 宫殿 的 这 城市 之内 我

— [ðə; ði] ['sɪti] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] ['pleɪtəʊ] .
— the City I had read of in Plato .
— 这 城市 我 有 读 的 在 柏拉图 .

我开始在我心中建造那座城市的明亮城墙和宫殿——那座我在柏拉图的著作中读到的城市。

[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] , [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] , [wɪð] ['eləkwəns] , [ai] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] —
With enthusiasm , and , I flatter myself , with eloquence , I described it all —
和 热情 , 和 , 我 奉承 我 , 和 口才 , 我 描述 它 全部 —

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
the Warriors ,
这 勇士队 ,

我满怀热情地，而且，恕我自夸，还颇具雄辩之才，描述了这一切——勇士队，

[ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [juːθ] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] - ['ɔːdəd] [im'breis] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that race of golden youth bred from the State - ordered embraces of the
那 种族 的 金的 青年 繁殖 从 这 状态 - 订购 拥抱 的 这

[breɪv] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
brave and fair ;
勇敢的 和 公平的 ;

那群由国家命令勇敢公正之人孕育而生的黄金一代；

[ðəʊz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['gɑːrdiənz] , [huː] , ['biːɪŋ] ['evə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]
those philosophic Guardians , who , being ever accustomed to the highest and
那些 哲学 守护者 , WHO , 存在 曾经 习惯 到 这 最高 和

[məʊst] [ɪk'stensɪv] [v'juːz] ,
most extensive views ,
最多 广泛的 浏览 ,

那些哲学上的守护者们，他们一向习惯于最高远、最广阔的视野，

[ænd; ənd] [ðens] [kən'træktɪŋ] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['greɪtnəs] , [pə'zest] [ðə; ði] [truːist] ['fɔːtɪtjuːd] ,
and thence contracting an habitual greatness , possessed the truest fortitude ,
和 因此 承包 一个 习惯性的 伟大 , 拥有 这 最真实的 坚韧 ,

由此养成了一种习惯性的伟大，拥有了最真正的坚韧。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn'diːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒn] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
looking down indeed with a kind of disregard on human life and death .
寻找 向下 的确 和 一个 种类 的 漠视 在 人类 生活 和 死亡 .

的确，他居高临下地俯视着世人，对人类的生死漠不关心。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And then , declaring that the pattern of this City was laid up in Heaven ,
和 然后 , 声明 那 这 图案 的 这 城市 曾是 铺设 向上 在 天堂 ,

然后，他宣称这座城市的样式早已预定在天上。

[ai] [sæt] [daʊn] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] .
I sat down , amid the cheers of the uncomprehending little audience .
我 卫星 向下 , 之中 这 干杯 的 这 难以理解 小的 观众 .

我坐了下来，周围是茫然不知所措的小观众们的欢呼声。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [ɪn] [maɪ] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
And afterward , in my rides about the country ,
和 之后 , 在 我的 骑行 关于 这 国家 ,

之后，在我驾车环游全国的途中，

[wen] [ai] [sɔː] [ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [bɑːrnz] , [ə'mʌŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['seɪlz] ,
when I saw on walls and the doors of barns , among advertisements of sales ,
什么时候 我 锯 在 墙壁 和 这 门 的 谷仓 , 之中 广告 的 销售量 ,

当我看到谷仓的墙壁和门上，以及各种促销广告时，

[ɔː(r)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [bɜːdz] - [egz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [swaɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðə(r)] -
or regulations about birds ' eggs or the movements of swine , little weather -
或者 法规 关于 鸟类 - 鸡蛋 或者 这 移动 的 猪 , 小的 天气 -
[ˈbiːt(ə)n] ,
beaten ,
被打败 ,

或者关于鸟蛋或猪只流动的规定，几乎没有风吹日晒的痕迹。

[əʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] " [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
old - looking notices on which it was stated that I would " address the meeting ,
老的 - 寻找 通知 在 哪个 它 曾是 声明 那 我 会 " 地址 这 会议 ,

看起来很旧的通知上写着我将"在会议上发言"，

" [ai] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ai][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ɪn] [ðæt]
" I remembered how the walls and towers of the City I had built up in that
" 我 记得 如何 这 墙壁 和 塔楼 的 这 城市 我 有 建造 向上 在 那
[ˈlɪt(ə)l][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][hæd; həd] [ʃɒn] [wɪð] [nəʊ] [ˈhev(ə)nli] [lait] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
little schoolroom had shone with no heavenly light in the eyes of the
小的 教室 有 闪耀 和 不 天上 光 在 这 眼睛 的 这
[ˈvɪkərz] [ˈpɑːti] .
Vicar's party .
牧师的 派对 .

"我记得我在那间小教室里建造的城市的城墙和塔楼，在牧师一行人的眼中，并没有闪耀着任何神圣的光芒。"

[ˌstəʊnˈhendʒ]
Stonehenge
巨石阵

巨石阵

[ðeɪ] [sɪt][ðeə(r)][fərˈevə(r)][ɒn][ðə; ði][dɪm][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
They sit there forever on the dim horizon of my mind ,
他们 坐 那里 永远 在 这 暗淡 地平线 的 我的 头脑 ,

它们永远静静地待在我脑海深处朦胧的地平线上。

[ðæt] [ˌstəʊnˈhendʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈeldəli] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈfeɪsɪz] — [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd]
that Stonehenge circle of elderly disapproving Faces — Faces of the Uncles and
那 巨石阵 圆圈 的 老年 不赞同 面孔 — 面孔 的 这 叔叔们 和
[ˈskuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə][ænd; ənd] [ˈtjʊtər] [huː] [fraʊnd] [ɒn][maɪ] [juːθ] .
Schoolmasters and Tutors who frowned on my youth .
教师 和 辅导员 WHO 皱眉 在 我的 青年 .

那如同巨石阵般环绕着一张张老人的不赞同的面孔——那是叔叔、老师和家庭教师的面孔，他们都曾对我的青春感到不满。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsentə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [ai] [liːp] , [ai][ˈkeɪpə(r)] , [ai] [dɑːns] [maɪ] [dɑːns] ;
In the bright centre and sunlight I leap , I caper , I dance my dance ;
在 这 明亮的 中心 和 阳光 我 飞跃 , 我 跳跃 , 我 舞蹈 我的 舞蹈 ;

在明亮的中心和阳光下，我跳跃，我嬉戏，我跳舞；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [ʌp] , [ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪˈsiːvd] .
but when I look up , I see they are not deceived .
但 什么时候 我 看 向上 , 我 看 他们 是 不是 受骗 .

但当我抬头看时，我发现他们并没有被欺骗。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)][pləˈkeit, ˈpleikeit, ˈplæ-][ðem; ðəm] ,
For nothing ever placates them ,
为了 没有什么 曾经 安抚 他们 ,

因为没有什么能安抚他们，

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [muːvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bliːk] [ænd; ənd]
nothing ever moves to a look of approval that ring of bleak and
没有什么 曾经 移动 到 一个 看 的 赞同 那 戒指 的 苍凉 和
[kən'temptʃuəs] ['feɪsɪz] .
contemptuous Faces .
轻蔑的 面孔 .

周围永远看不到一丝赞许，只有一片冷漠轻蔑的面孔。

[ðə; ði] [stɑːz]
The Stars
这 星星

群星

['bætlɪŋ] [maɪ] [wei] ['həʊmwəd] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Battling my way homeward one dark night against the wind and rain , a sudden
战斗 我的 方式 回家 一 黑暗的 夜晚 反对 这 风 和 雨 ， 一个 突然
[gʌst] ,
gust ,
阵风 ，

在一个漆黑的夜晚，我顶着风雨艰难地往家走，突然一阵狂风袭来。

['strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [drəʊv] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
stronger than the others , drove me back into the shelter of a tree .
更强 比 这 其他的 ， 驾驶 我 后退 进入 这 庇护所 的 一个 树 .

比其他人的力气都大，把我逼到了树荫下。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [brəʊk] ['əʊpən] ;
But soon the Western sky broke open ;
但 很快 这 西 天空 打破 打开 ；

但很快，西方的天空豁然开朗；

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [klaʊdz] .
the illumination of the Stars poured down from behind the dispersing clouds .
这 照明 的 这 星星 倾倒 向下 从 在后面 这 分散 云 .

星光从消散的云层后倾泻而下。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]
I was astonished at their brightness , to see how they filled the night with
我 曾是 惊讶 在 他们的 亮度 ， 到 看 如何 他们 已填 这 夜晚 和
[ðeə(r)] [sɒft] ['lʌstə(r)] .
their soft lustre .
他们的 柔软的 光泽 .

它们的明亮令我惊叹不已，它们柔和的光芒照亮了整个夜晚。

[səʊ] [ai] [went] [maɪ] [wei] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ɑːk'tjuərəs] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ,
So I went my way accompanied by them ; Arcturus followed me ,
所以 我 去 我的 方式 伴随 经过 他们 ； 大角星 随后 我 ，

于是我便与他们同行；大角星跟随我而去。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːfi] [triː] , [ʃɒn] [baɪ] [glimps] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːdʒd]
and becoming entangled in a leafy tree , shone by glimpses , and then emerged
和 成为 纠缠 在 一个 绿叶 树 ， 闪耀 经过 惊鸿一瞥 ， 和 然后 出现
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ，

它被缠绕在枝繁叶茂的大树中，偶尔闪现光芒，然后凯旋而出。

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
Lord of the Western sky .
主 的 这 西 天空 .

西方天空之主。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['fʊtsteps] , [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
Moving along the road in the silence of my own footsteps , my thoughts were
移动 沿着 这 路 在 这 沉默 的 我的 自己的 脚步声 ， 我的 想法 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
among the Constellations .
之中 这 星座 .

我沿着道路静静地走着，只有自己的脚步声，思绪飘向了星空。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] ['juːnɪvɜːs] ;
I was one of the Princes of the starry Universe ;
我 曾是 一 的 这 王子们 的 这 繁星 宇宙 ;

我曾是星光宇宙中的一位王子；

[ɪn] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [miːn]
in me also there was something that was not insignificant and mean
在 我 还 那里 曾是 某物 那 曾是 不是 微不足道 和 意思是
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .
and of no account .
和 的 不 帐户 .

我内心深处也存在着一些并非微不足道、卑鄙无耻、无关紧要的东西。

['sɪlviə] ['dɔːriə]
Silvia Doria
西尔维娅 多利亚

西尔维娅·多利亚

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [wɪ'ðɪn] ['raɪdɪŋ] ['dɪstəns] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [p'ɑːks] [ænd; ənd]
Beyond the blue hills , within riding distance , there is a country of parks and
超过 这 蓝色的 丘陵 ， 之内 骑术 距离 ， 那里 是 一个 国家 的 公园 和
['biːtʃ] ,
beeches ,
山毛榉 ，

越过蓝色的山丘，骑行可达的范围内，是一片公园和山毛榉林立的乡村。

[wɪð] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [siː] .
with views of the far - off sea .
和 浏览 的 这 远的 - 离开 海 .

可以远眺大海。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
I remember in one of my rides coming on the place which was the scene of
我 记住 在 一 的 我的 骑行 未来 在 这 地方 哪个 曾是 这 场景 的
[ðə; ði] ['prɪti] ,
the pretty ,
这 漂亮的 ，

我记得有一次骑马经过那个地方，那里是美丽的……

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɪlviə] ['dɔːriə] .
old - fashioned story of Silvia Doria .
老的 - 造型 故事 的 西尔维娅 多利亚 .

西尔维娅·多利亚的古老故事。

[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] , [wɪð] [faɪn] [geɪt] - [pəʊsts] , [ɒn] [wɪtʃ] [he'rældɪk] [biːsts] , [fɪəs] [ænd; ənd]
Through the gates , with fine gate - posts , on which heraldic beasts , fierce and
通过 这 大门 ， 和 美好的 门 - 帖子 ， 在 哪个 纹章学 野兽 ， 凶猛的 和
[fæ'stɪdiəs] ,
fastidious ,
挑剔 ，

穿过大门，门柱精美，上面雕刻着凶猛而挑剔的纹章野兽，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp'həuld] ['kɒrənɪtɪd] [ʃiːldz] , [ai][kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,
were upholding coroneted shields , I could see , at the end of the avenue ,
是 维护 冠冕 盾牌 ， 我 可以 看 ， 在 这 结尾 的 这 大街 ，

我看到，在大道的尽头，有人举着带冠的盾牌。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [stəʊn] [pi'læstə, 'pailæs-] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌbælə'streɪd] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] .
the façade of the House , with its stone pilasters , and its balustrade on the steep roof .
这 正面 的 这 房子 ， 和 它是 石头 壁柱 ， 和 它是 栏杆 在 这 陡 屋顶 .

房屋的正面，有石柱，以及陡峭屋顶上的栏杆。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðæt] [pɑːk] , [wɪð] [ɪts] ['ɪ'tæləˌnaɪzd] [haʊs] ,
More than one hundred years ago , in that Park , with its Italianized house ,
更多的 比 一 百 年 前 ， 在 那 公园 ， 和 它是 意大利化 房子 ，

一百多年前，在那座公园里，有一座意大利风格的房子，

[ænd; ənd]['lev(ə)l] ['gaːdnz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [s'tætʃuːz][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ['templz] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and level gardens adorned with statues and garden temples , there lived , they say ,
和 等级 花园 装饰 和 雕像 和 花园 寺庙 ， 那里 居住地 ， 他们 说 ，

据说，那里有平坦的花园，点缀着雕像和花园寺庙，就居住着……

[æn; ən][əʊld] [lɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hænsəm] [sʌnz] .
an old Lord with his two handsome sons .
一个 老的 主 和 他的 二 英俊的 儿子们 .

一位老勋爵和他的两个英俊儿子。

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
The old Lord had never ceased mourning for his Lady ,
这 老的 主 有 绝不 停止 丧 为了 他的 女士 ，

老勋爵从未停止过对夫人的哀悼。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['neɪbɜːrz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
though she had died a good many years before ; there were no neighbours he visited ,
尽管 她 有 死亡 一个 好的 许多 年 前 ； 那里 是 不 邻居 他 到访 ，

虽然她已经去世很多年了；他也没有拜访过任何邻居。

[ænd; ənd] [fjuː] ['strendʒər] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [wɔːlz] .
and few strangers came inside the great Park walls .
和 很少 陌生人 来了 里面 这 伟大的 公园 墙壁 .

很少有陌生人进入这座宏伟的公园围墙之内。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['blɒsəm] ,
One day in Spring , however , just when the apple trees had burst into blossom ,
一 天 在 春天 ， 然而 ， 只是 什么时候 这 苹果 树木 有 爆裂 进入 开花 ，

然而，春天有一天，就在苹果树盛开的时候，

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tʃæriət] [wɪð] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .
the gilded gates were thrown open , and a London chariot with prancing horses drove up the Avenue .
这 镀金 大门 是 抛掷 打开 ， 和 一个 伦敦 战车 和 轻快地跳跃 马匹 驾驶 向上 这 大街 .

镀金的大门敞开，一辆载着骏马的伦敦马车沿着大道驶来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
And in the chariot , smiling and gay , and indeed very beautiful in her
和 在 这 战车 , 微笑 和 同性恋 , 和 的确 非常 美丽的 在 她
[dres] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] ,
dress of yellow silk ,
裙子 的 黄色的 丝绸 ,

而她，身着黄色丝绸长裙，面带微笑，神采奕奕，坐在马车上，确实非常美丽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['spæniʃ] [hæt] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['feðər] , [sæt] ['sɪlviə] ['dɔːriə] ,
and her great Spanish hat with drooping feathers , sat Silvia Doria ,
和 她 伟大的 西班牙语 帽子 和 下垂 羽毛 , 卫星 西尔维娅 多利亚 ,

西尔维娅·多利亚坐在那里，头上戴着一顶饰有垂落羽毛的西班牙大帽子。

[kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] .
come on a visit to her cousin , the old Lord .
来 在 一个 访问 到 她 表哥 , 这 老的 主 .

去拜访她的表兄，那位老勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]
It was her father who had sent her — that he might be more
它 曾是 她 父亲 WHO 有 发送 她 — 那 他 可能 是 更多的
[friː] , [sʌm; səm] [sed] ,
free , some said ,
自由的 , 一些 说 ,

是她父亲把她送走的——有人说，是为了让他更自由。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪd] ['kɔːsɪz] — [waɪl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
to pursue his own wicked courses — while others declared that he intended
到 追求 他的 自己的 邪恶 课程 — 尽管 其他的 声明 那 他 故意的
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][əʊld] [lɔːdz] ['eldɪst] [sʌn] .
her to marry the old Lord's eldest son .
她 到 结婚 这 老的 主场 长子 儿子 .

有人声称他打算让她嫁给老领主的长子，而另一些人则声称他打算让她做他自己的邪恶之事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['sɪlviə] ['dɔːriə] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊnli]
In any case , Silvia Doria came like the Spring , like the sunlight , into the lonely
在 任何 案件 , 西尔维娅 多利亚 来了 喜欢 这 春天 , 喜欢 这 阳光 , 进入 这 孤独
[pleɪs] .
place .
地方 .

总之，西尔维娅·多利亚就像春天，就像阳光，来到了这个寂寞的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [felt] [hɪm'self] ['kjʊəriəsli] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ]
Even the old Lord felt himself curiously happy when he heard her voice singing
甚至 这 老的 主 毛毡 他自己 奇怪的是 快乐的 什么时候 他 听到 她 嗓音 歌唱
[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ;
about the house ;
关于 这 房子 ;

就连老领主听到她在屋里唱歌的声音，也感到莫名的高兴；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ,
as for Henry and Francis ,
作为 为了 亨利 和 弗朗西斯 ,

至于亨利和弗朗西斯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [daʊn] [ðə; ði]
it was heaven for them just to walk by her side down the
它 曾是 天堂 为了 他们 只是 到 走 经过 她 边 向下 这
['gɑːd(ə)n] ['æliz] .
garden alleys .
花园 小巷 .

对他们来说，能陪在她身边漫步花园小径，就是天堂般的享受。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] ['dɔːriə] ,
And Silvia Doria ,
和 西尔维娅 多利亚 ,

还有西尔维娅·多利亚，

[ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][kəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['gælənt] [huː] [hæd; həd]
though hitherto she had been but cold toward the London gallants who had
尽管 迄今为止 她 有 到过 但 寒冷的 朝向 这 伦敦 豪侠 WHO 有
[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
courted her ,
求爱 她 ,

虽然此前她对追求她的伦敦绅士们一直冷淡对待，

[faʊnd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tʌtʃt] .
found , little by little , that her heart was not untouched .
成立 , 小的 经过 小的 , 那 她 心 曾是 不是 未受触碰 .

她渐渐发现自己的心也受到了触动。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɜːlɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld]
But , in spite of her father , and her own girlish love of gold
但 , 在 尽管如此 的 她 父亲 , 和 她 自己的 少女 爱 的 金子
[ænd; ənd][ræŋk] ,
and rank ,
和 秩 ,

但是，尽管她的父亲反对，尽管她自己也像少女一样热爱黄金和地位，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] ,
it was not for Henry that she cared , not for the old Lord ,
它 曾是 不是 为了 亨利 那 她 关心 , 不是 为了 这 老的 主 ,

她关心的不是亨利，也不是那位老勋爵。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] .
but for Francis , the younger son .
但 为了 弗朗西斯 , 这 年轻 儿子 .

但对于小儿子弗朗西斯来说却并非如此。

[dɪd]['frɑːnsɪs] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Did Francis know of this ?
做过 弗朗西斯 知道 的 这 ?

弗朗西斯知道这件事吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['lʌvəz] , [ðə; ði][əʊld]['skænd(ə)l] [rɪ'pɔːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
They were secretly lovers , the old scandal reported ; and the scandal , it
他们 是 偷偷 恋人 , 这 老的 丑闻 据报道 ; 和 这 丑闻 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

据旧时的丑闻报道，他们是秘密情人；而这丑闻，或许是……

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪəz] .
had reached her father's ears .
有 达到 她 父亲的 耳朵 .

已经传到了她父亲的耳中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
For one day a coach with foaming horses ,
为了 一 天 一个 教练 和 起泡 马匹 ,

有一天，一辆马车，车上的马匹口吐白沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ɪts] ['wɪndəʊ] , ['gæləp] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː]
and the wicked face of an old man at its window , galloped up the avenue
和 这 邪恶 脸 的 一个 老的 男人 在 它是 窗户 , 疾驰 向上 这 大街

;
;
;

窗外，一个老人的邪恶面孔，沿着大道疾驰而来；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [drəʊv] [ə'weɪ] , ['sɪlviə] ['dɔːriə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
and soon afterwards , when the coach drove away , Silvia Doria was sitting by
和 很快 然后 , 什么时候 这 教练 驾驶 离开 , 西尔维娅 多利亚 曾是 坐着 经过

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [saɪd] ,
the old man's side ,
这 老的 男人的 边 ,

不久之后，当马车驶离时，西尔维娅·多利亚就坐在老人身边。

['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .
sobbing bitterly .
啜泣 苦涩地 .

痛哭流涕。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [lɑːst] - ['sentʃəri]
And after she had gone , a long time , many of the old , last - century
和 后 她 有 已消失 , 一个 长的 时间 , 许多 的 这 老的 , 最后的 - 世纪

[j'iəz] ,
years ,
年 ,

在她去世后，过了很久，很多年，上个世纪的岁月，

[went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
went by without any change .
去 经过 没有 任何 改变 .

一切照旧。

[ænd; ənd] [ðen] ['henri] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ;
And then Henry , the eldest son , was killed in hunting ;
和 然后 亨利 , 这 长子 儿子 , 曾是 被杀 在 打猎 ;

然后，长子亨利在狩猎中丧生；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
and the old Lord dying a few years later ,
和 这 老的 主 垂死 一个 很少 年 之后 ,

老领主几年后去世了。

[ðə; ði]['taɪtlz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][gəʊld] [keɪm] [tuː; tə]
the titles and the great house and all the land and gold came to
这 标题 和 这 伟大的 房子 和 全部 这 土地 和 金子 来了 到

['frɑːnsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

爵位、豪宅、土地和黄金都归弗朗西斯所有了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] .
the younger son .
这 年轻 儿子 .

小儿子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðeə(r)] ; ['hævɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
But after his father's death he was but seldom there ; having , as it
但 后 他的 父亲的 死亡 他 曾是 但 很少 那里 ; 拥有 , 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

但父亲去世后，他很少在那里；似乎，

[nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]
no love for the place , and living for the most part abroad and
不 爱 为了 这 地方 , 和 活的 为了 这 最多 部分 国外 和
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

对这个地方没有感情，而且大部分时间都独自一人在国外生活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['mærid] .
for he never married .
为了 他 绝不 已婚 .

因为他终身未婚。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['meni] [j'iəz] [went] [baɪ] .
And again , many years went by .
和 再次 , 许多 年 去 经过 .

又过了很多年。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [juː] ['hedʒɪz] [naʊ] ,
The trees grew taller and darker about the house ; the yew hedges unclipt now ,
这 树木 生长 更高 和 较暗 关于 这 房子 ; 这 紫杉 对冲 取消剪辑 现在 ,

房子周围的树木长得更高更黑了；紫杉树篱也不再修剪了。

[hʌŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [pɑːðz] ; ['aɪvi] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [ðə; ði][s'tætʃuːz]
hung their branches over the moss - grown paths ; ivy almost smothered the statues
悬挂 他们的 分支 超过 这 苔藓 - 生长 路径 ; 常春藤 几乎 窒息 这 雕像
;
;
;

它们的枝条垂落在长满青苔的小路上；常春藤几乎将雕像淹没；

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dis'kʌlə] ['gɑːd(ə)n]
and the plaster fell away in great patches from the discoloured garden
和 这 石膏 跌倒 离开 在 伟大的 补丁 从 这 变色 花园
['templz] .
temples .
寺庙 .

褪色的花园神庙上的灰泥大片脱落。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ;
But at last one day a chariot drove up to the gates ;
但 在 最后的 一 天 一个 战车 驾驶 向上 到 这 大门 ;

但终于有一天，一辆战车驶到了城门前；

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi] [bel] ,
a footman pulled at the crazy bell ,
一个 男仆 拉 在 这 疯狂的 钟 ,

一个侍从拉响了那口怪异的铃铛。

['telɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pɑːk] .
telling the gate - keeper that his mistress wished to visit the Park .
讲述 这 门 - 守门员 那 他的 情妇 希望 到 访问 这 公园 .

告诉门卫，他的情妇想去公园游玩。

[səʊ][ðə; ði] ['geɪts] [kriːk] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['tʃæriət] ['glitə] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] ;
So the gates creaked open , the chariot glittered up the avenue to the deserted place ;
所以 这 大门 嘎吱作响 打开 ， 这 战车 闪闪发光 向上 这 大街 到 这 荒凉的 地方 ；

于是大门吱呀一声打开，战车闪闪发光地沿着大道驶向那荒凉的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [stept] [aʊt] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [mɒs] - [grəʊn] [pɑːðz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] .
and a lady stepped out , went into the garden , and walked among its moss - grown paths and statues .
和 一个 女士 步 出去 ， 去 进入 这 花园 ， 和 步行 之中 它是 苔藓 - 生长 路径 和 雕像 .

一位女士走了出来，走进花园，漫步在长满青苔的小径和雕像之间。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [drəʊv] [aʊt] [ə'gen] , " [tel] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,
As the chariot drove out again , " Tell your Lord , " the lady said ,
作为 这 战车 驾驶 出去 再次 ， " 告诉 你的 主 ， " 这 女士 说 ，

马车再次驶出时，那位女士说："告诉你的主人。"

['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] - ['kiːpə(r)] , " [ðæt] ['sɪlviə] ['dɔːriə] [keɪm] [bæk] .
smiling , to the lodge - keeper , " that Silvia Doria came back .
微笑 ， 到 这 小屋 - 守门员 ， " 那 西尔维娅 多利亚 来了 后退 .

她笑着对旅店老板说："西尔维娅·多利亚回来了。"

" [blaɪ] [haʊs]
" Bligh House
" 布莱 房子

布莱屋

[tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ɪn] ['raɪdɪŋ][pɑːst][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [blaɪ] ,
To the West , in riding past the walls of Bligh ,
到 这 西方 ， 在 骑术 过去的 这 墙壁 的 布莱 ，

向西，骑马经过布莱城墙，

[ai] [rɪ'membəd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] :
I remembered an incident in the well - known siege of that house , during the Civil Wars :
我 记得 一个 事件 在 这 出色地 - 已知 围城 的 那 房子 ， 期间 这 民用 战争 ：

我想起了南北战争期间那场著名的围攻那座房子事件中的一个插曲：

[haʊ] , [ə'mʌŋ] [wɔːlərz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['raʊndhed] [truːps] , [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] ,
How , among Waller's invading Roundhead troops , there happened to be a young scholar ,
如何 ， 之中 沃勒的 入侵 圆头党 军队 ， 那里 发生 到 是 一个 年轻的 学者 ，

在沃勒入侵的圆颅党军队中，竟然有一位年轻的学者。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
a poet and lover of the Muses , fighting for the cause , as he thought ,
一个 诗人 和 情人 的 这 缪斯 ， 斗争 为了 这 原因 ， 作为 他 想法 ，

一位诗人，一位缪斯女神的爱人，为他所认为的事业而奋斗。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] , [huː] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['hɒtli] [ɜːrdʒd] ,
of ancient Freedom , who , one day , when the siege was being more hotly urged ,
的 古老的 自由 , WHO , 一 天 ,什么时候 这 围城 曾是 存在 更多的 热 敦促 ,

古老的自由女神，有一天，当围攻的呼声越来越高时，

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [əʊld]
pressing forward and climbing a wall , suddenly found himself in a quiet old
紧迫 向前 和 攀登 一个 墙 , 突然 成立 他自己 在 一个 安静的 老的
['gɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] .
garden by the house .
花园 经过 这 房子 .

继续向前，爬上一堵墙，突然发现自己置身于房子旁一个安静古老的花园中。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [fər'get] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
And here , for a time forgetting , as it would seem , the battle ,
和 这里 , 为了 一个 时间 遗忘 , 作为 它 会 似乎 , 这 战斗 ,

在这里，他们似乎暂时忘记了这场战斗。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [pɑːst] [hɪm] [laɪk] ['piːvɪʃ]
and heedless of the bullets that now and then flew past him like peevish
和 鲁莽 的 这 子弹 那 现在 和 然后 飞翔 过去的 他 喜欢 易怒的
[wɒsps] ,
wasps ,
黄蜂 ,

他全然不顾时不时像烦躁的黄蜂一样从他身边飞过的子弹，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [steɪd] , ['gæðərɪŋ] ['rəʊzɪz] — [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dæməsk] ['rəʊzɪz] , [striːkt]
the young Officer stayed , gathering roses — old - fashioned damask roses , streaked
这 年轻的 官 入住 , 采集 玫瑰 — 老的 - 造型 绫 玫瑰 , 条纹
[wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [wɪtʃ] ,
with red and white — which ,
和 红色的 和 白色的 — 哪个 ,

年轻的军官留了下来，采摘玫瑰——老式的大马士革玫瑰，红白相间——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] ['bjuːti] , [ðeə(r)] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi]
for the sake of a Court Beauty , there besieged with her father , he
为了 这 清酒 的 一个 法庭 美丽 , 那里 被围困 和 她 父亲 , 他
['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
carried to the house ;
携带 到 这 房子 ;

为了救一位被父亲围困的宫廷美人，他把她带回了家；

['fɔːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['bʊlɪt] , [ɔː(r)] [ʃɒt] [pə'hæps] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
falling , however , struck by a chance bullet , or shot perhaps by one of his own
坠落 , 然而 , 击 经过 一个 机会 子弹 , 或者 射击 也许 经过 一 的 他的 自己的
['pɑːti] .
party .
派对 .

然而，他却不幸坠落，被流弹击中，或者被自己人射杀。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] ['vɜːrsəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪltɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
A few of the young Officer's verses , written in the stilted fashion of the time ,
一个 很少 的 这 年轻的 警官们 诗句 , 书面 在 这 僵硬的 时尚 的 这 时间 ,

这位年轻军官写的一些诗，风格是当时那种生硬的风格。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'riːdəbl] [naʊ] , [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
and almost unreadable now , have been preserved .
和 几乎 无法阅读 现在 , 有 到过 保存完好 .

虽然现在几乎无法辨认，但这些文献已被保存下来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['pɔːtreɪt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [blaɪ] ; [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] ,
The lady's portrait hangs in the white drawing room at Bligh ; a simpering ,
这 女士的 肖像 悬挂 在 这 白色的 绘画 房间 在 布莱 ; 一个 谄媚 ,

这位女士的画像挂在布莱庄园的白色客厅里；画像中的她面带微笑，

['feɪdɪd]['fɪgə(r)] , [wɪð] ['riŋlit] [ænd; ənd][drɒp] - [pɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['æmbə(r)] - ['kʌləd] [sɪlk] .
faded figure , with ringlets and drop - pearls , and a dress of amber - coloured silk .
褪色 数字 , 和 环状物 和 降低 - 珍珠 , 和 一个 裙子 的 琥珀色 - 有色 丝绸 .

身形略显苍老，留着卷发，戴着珍珠项链，身穿琥珀色丝绸连衣裙。

[ɪn] [tʃɜːtʃ]
In Church
在 教会

在教堂

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
" For the Pen , " said the Vicar ; and in the sententious pause that followed ,
" 为了 这 笔 , " 说 这 牧师 ; 和 在 这 有道理的 暂停 那 随后 ,

“为了笔，”牧师说道；随后是意味深长的沉默，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['eni] [gɪfts] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ɔː(r)] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['sɒləm] ,
I felt that I would offer any gifts of gold to avert or postpone the solemn ,
我 毛毡 那 我 会 提供 任何 礼物 的 金子 到 避免 或者 推迟 这 庄严 ,

我觉得我愿意献上任何黄金礼物来避免或推迟这场庄严的仪式，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['hæknid] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
inevitable , hackneyed , and yet , as it seemed to me ,
不可避免的 , 老套的 , 和 然而 , 作为 它 似乎 到 我 ,

不可避免，老套，然而，在我看来，

['pɜːfɪktli] [ə'pɔːlɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði] [pen] [ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɒːd] .
perfectly appalling statement that " the Pen is mightier than the Sword .
完美 令人震惊 陈述 那 " 这 笔 是 更强大的 比 这 剑 .

“笔比剑更有力”这种说法简直令人震惊。

" [p'ɑːsənz]
" Parsons
" 帕森斯

帕森斯

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [laɪk] [p'ɑːsənz] ; [ðeɪ] [θɪŋk] ['nəʊbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
All the same I like Parsons ; they think nobly of the Universe ,
全部 这 相同的 我 喜欢 帕森斯 ; 他们 思考 高贵地 的 这 宇宙 ,

尽管如此，我还是喜欢帕森斯；他们对宇宙有着崇高的思考。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .
and believe in Souls and Eternal Happiness .
和 相信 在 灵魂 和 永恒 幸福 .

并相信灵魂和永恒的幸福。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [bɪ'liːv] [ɪn]['eɪndʒəls] — [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eɪndʒəls] [huː] [gaɪd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ,
And some of them , I am told , believe in Angels — that there are Angels who guide our footsteps ,
和 一些 的 他们 , 我 是 讲述 , 相信 在 天使 — 那 那里 是 天使 WHO 指导 我们的 脚步声 ,

据说他们当中有些人相信天使的存在——相信有天使指引我们的脚步。

[ænd; ənd][flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ˌʌn'siːn] [ɒn] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
and flit to and fro unseen on errands in the air about us .
和 掠过 到 和 弗 看不见 在 跑腿 在 这 空气 关于 我们 .

它们在我们周围的空中穿梭，执行着我们看不见的任务。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs]
The Sound of a Voice
这 声音 的 一个 嗓音

声音

[æz; əz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['bærənət] [tɔːkt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɒn] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
As the thoughtful Baronet talked , as his voice went on sounding in my ears ,
作为 这 周到 男爵 谈话 , 作为 他的 嗓音 去 在 听起来 在 我的 耳朵 ,

那位沉思的男爵滔滔不绝地讲着话，他的声音不断在我耳边回响。

[ɔːl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;
all the light of desire , and of the sun , faded from the Earth ;
全部 这 光 的 欲望 , 和 的 这 太阳 , 褪色 从 这 地球 ;

欲望之光和太阳之光都从地球上消失了；

[ai] [sɔː] [ðə; ði][vɑːst] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪm] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪ'klɪps] ;
I saw the vast landscape of the world dim , as in an eclipse ;
我 锯 这 广阔的 景观 的 这 世界 暗淡 , 作为 在 一个 蚀 ;

我看到世界广袤的景色渐渐黯淡下来，如同日食一般；

[ɪts] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [wɪð] [tɪəz] , [ɪts] [rɪtʃ] [men] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləs] [ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] ,
its populations eating their bread with tears , its rich men sitting listless in their palaces ,
它是 人口 吃 他们的 面包 和 眼泪 , 它是富有的 男人 坐着 蔫 在 他们的 宫殿 ,

那里的人民含泪吃着面包，那里的富人百无聊赖地坐在宫殿里。

[ænd; ənd][eɪdʒd] [kɪŋz] ['kraɪɪŋ] " ['vænəti] , ['vænəti] , [ɔːl][ɪz]['vænəti] ! " [lə'guːbriəsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊnz] .
and aged Kings crying " Vanity , Vanity , all is Vanity ! " lugubriously from their thrones .
和 老年人 国王 哭泣 " 虚荣 , 虚荣 , 全部 是 虚荣 ! " 悲伤地 从 他们的 王座 .

年迈的国王们从王座上悲怆地喊道：“虚空，虚空，一切皆是虚空！”

[wɒt] ['hæpənz]
What Happens
什么 发生

会发生什么

" [jes] , " [sed] [sɜː(r)] ['tɒməs] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] ;
" Yes , " said Sir Thomas , speaking of a modern novel , " it certainly does seem strange ;
" 是的 , " 说 先生 托马斯 , 请讲 的 一个 现代的 小说 , " 它 当然 做 似乎 奇怪的 ;

“是的，”托马斯爵士谈到一部现代小说时说，“这确实很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz] [raɪt] .
but the novelist was right .
但 这 小说家 曾是 正确的 .

但小说家是对的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] . "
Such things do happen . "
这样的 事物 做 发生 . "

这种事确实会发生。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ai] [bɜːst] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst]['mænə(r)] ,
" But my dear Sir , " I burst out , in the rudest manner ,
" 但 我的 亲爱的 先生 , " 我 爆裂 出去 , 在 这 最粗鲁 方式 ,

"可是，我亲爱的先生，"我粗鲁地脱口而出，

" [θɪŋk] [wɒt] [laɪf][ɪz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənz] !
" think what life is — just think what really happens !
" 思考 什么 生活 是 — 只是 思考 什么 真的 发生 !

想想生活是什么——想想真正发生的事情!

[waɪ] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːn] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [miːt] -
Why people suddenly swell up and turn dark purple ; they hang themselves on meat -
为什么 人们 突然 膨胀 向上 和 转动 黑暗的 紫色的 ; 他们 悬挂 他们自己 在 肉 -
[hʊks] ;
hooks ;
钩子 ;

为什么人们会突然肿胀并变成深紫色? 他们会把自己吊在肉钩上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [hɔːs] - [pɒndz] , [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ] ['bʊtʃəz] - [kɑːts] ,
they are drowned in horse - ponds , are run over by butchers ' carts ,
他们 是 溺水 在 马 - 池塘 , 是 跑步 超过 经过 屠夫 - 购物车 ,

它们有的溺死在马塘里，有的被屠夫的马车碾过。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ə'laɪv][ænd; ənd] [kʊkt] [laɪk] ['mʌtn] [tʃɒps] !
and are burnt alive and cooked like mutton chops !
和 是 烧焦的 活 和 煮熟 喜欢 羊肉 排骨 !

他们被活活烧死，然后像羊排一样被煮熟!

" [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
" A Precaution
" 一个 预防

"预防措施

[ðə; ði]['fəʊliəʊ] [geɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌkɒnsə'leiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [il] [ænd; ənd]
The folio gave at length philosophic consolations for all the ills and
这 对开本 给予 在 长度 哲学 安慰 为了 全部 这 疾病 和
[mis'fɔːtʃənz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] —
misfortunes said by the author to be inseparable from human existence —
不幸 说 经过 这 作者 到 是 形影不离 从 人类 存在 —
['pɒvəti] ,
Poverty ,
贫困 ,

这部对开本著作详尽地从哲学角度安慰了作者所说的与人类生存密不可分的各种苦难和不幸——贫困、

['ʃɪprek] , [pleɪg] , [lʌv] - [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd] [ˌinʌn'deiʃən] .
Shipwreck , Plague , Love - Deceptions , and Inundations .
海难 , 瘟疫 , 爱 - 欺骗 , 和 洪水 .

沉船、瘟疫、爱情欺骗和洪水。

[ə'genst] [ðiːz] [æn'tiːk] [dɪ'zɑːstəs] [ai] [ɑːmd] [maɪ] [səʊl] ;
Against these antique Disasters I armed my soul ;
反对 这些 古董 灾难 我 武装 我的 灵魂 ;

我用我的灵魂武装自己，抵御这些古老的灾难;

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ'self] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['eɪnʃənt]
and I thought it as well to prepare myself against another inevitable ancient
和 我 想法 它 作为 出色地 到 准备 我 反对 其他 不可避免的 古老的
[kə'læməti] [kɔːld] " - ,
calamity called " Cornutation ,
灾害 称为 " - ,

我也认为应该做好准备，以应对另一个不可避免的古代灾难，即"角化"。

" [ɔː(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] [les] ['lɜːnɪd] [nems] .
" or by other less learned names .
" 或者 经过 其他 较少的 学习 姓名 .

或者用其他不太正式的名称。

[haʊ] [fə'lɒsəfi] [tɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪn] ['faʊndɪd] [ɒn] [kən'siːt] ,
How Philosophy taught that after all it was but a pain founded on conceit ,
如何 哲学 教授 那 后 全部 它 曾是 但 一个 疼痛 创立 在 自负 ,

哲学告诉我们，这一切归根结底不过是建立在自负之上的痛苦而已。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hɜːt] [nɒt] ; [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ri'prəutʃ] [hɪm] ,
a blow that hurt not ; the reply of the Cynic philosopher to one who reproached him ,
一个 吹 那 伤害 不是 ; 这 回复 的 这 犬儒 哲学家 到 一 WHO 受责备 他 ,

不伤人的一击；犬儒学派哲学家对指责他的人的回答。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [hɜːz] ? " ;
" Is it my fault or hers ? " ;
" 是 它 我的 过错 或者 她的 ? " ;

“是我的错还是她的错？”

[haʊ] - [əd'vaɪzɪz] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [nɒt] [ə'fendɪd] ;
how Nevisanus advises the sufferer to ask himself if he have not offended ;
如何 - 建议 这 患者 到 问 他自己 如果 他 有 不是 被冒犯了 ;

内维萨努斯建议受害者扪心自问，自己是否犯了罪；

[dʒə'rəʊm] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] ; [haʊ] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,
Jerome declares it impossible to prevent ; how few or none are safe ,
杰罗姆 声明 它 不可能的 到 防止 ; 如何 很少 或者 没有任何 是 安全的 ,

杰罗姆宣称这不可能预防；究竟有多少人或根本没有人是安全的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ɪ'speʃəli] [pɑːts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ;
and the inhabitants of some countries , especially parts of Africa , consider it the usual and natural thing ;
和 这 居民 的 一些 国家 , 尤其 部分 的 非洲 , 考虑 它 这 通常 和 自然的 事物 ;

一些国家，特别是非洲部分地区的居民，认为这是正常且自然的事情；

[haʊ] ['siːzə(r)] , ['pɒmpi] , [ɔː'gʌstəs] , [ˌægə'memnən] , [ˌmenə'leɪəs] , ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ,
How Caesar , Pompey , Augustus , Agamemnon , Menelaus , Marcus Aurelius ,
如何 凯撒 , 庞贝 , 奥古斯都 , 阿伽门农 , 梅涅劳斯 , 马库斯 奥勒留 ,

凯撒、庞培、奥古斯都、阿伽门农、墨涅拉俄斯、马可·奥勒留

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [wɔːn] - [bædʒ] ;
and many other great Kings and Princes had all worn Actaeon's badge ;
和 许多 其他 伟大的 国王 和 王子们 有 全部 磨损 - 徽章 ;

许多其他伟大的国王和王子都佩戴过阿克泰翁的徽章；

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɪlɪp] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒest] , ['pəːtinæks] [ðə; ði] ['empərə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and how Philip turned it to a jest , Pertinax the Emperor made no reckoning of it ;
和 如何 菲利普 转向 它 到 一个 笑话 , 视网膜 这 皇帝 制成 不 清算 的 它 ;

而菲利普将此事当作玩笑，皇帝佩蒂纳克斯却对此毫不在意；

[ɪ'ræzməs] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [wiŋk] [æt; ət] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['remədi] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns]

Erasmus declared it was best winked at , there being no remedy but patience

伊拉斯谟 声明 它 曾是 最好的 眨眼 在 , 那里 存在 不 补救 但 耐心

,

,

,

伊拉斯谟宣称，最好的办法是睁一只眼闭一只眼，因为除了耐心等待别无他法。

[daɪz] [doʊlrɪm] [mi'nwiː] ; [taɪm] , [eɪdʒ] [mʌst; məst] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] ,

Dies dolorem minuit ; Time , Age must mend it ; and how according to the best authorities ,

死亡 痛苦 午夜 ; 时间 , 年龄 必须 修补 它 ; 和 如何 根据 到 这 最好的 当局 ,

Dies dolorem minuit; Time, Age must mend it; and how according to the best authorities,

[bɑːrz] , [bəʊlts] , ['əʊkən] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

bars , bolts , oaken doors , and towers of brass , are all in vain .

酒吧 , 螺栓 , 橡木 门 , 和 塔楼 的 黄铜 , 是 全部 在 徒劳 .

栅栏、门闩、橡木门和铜塔，这一切都是徒劳。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['pednt] [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fə'lɒsəfə(r)] . . . .

" She is a woman , " as the old Pedant wrote to a fellow Philosopher . . . .

" 她 是 一个 女士 , " 作为 这 老的 学究 写道 到 一个 同伴 哲学家 . . . .

“她是一位女性，”正如那位老学究写信给一位哲学家同伴所说……

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk]

The Great Work

这 伟大的 工作

伟大的作品

['sɪtɪŋ] , [pen] [ɪn] [hænd] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

Sitting , pen in hand , alone in the stillness of the library ,

坐着 , 笔 在 手 , 独自的 在 这 寂静 的 这 图书馆 ,

独自一人坐在静谧的图书馆里，手里拿着笔。

[wɪð] [flaɪz] ['drəʊnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌni] [blaɪndz] ,

with flies droning behind the sunny blinds ,

和 苍蝇 无人机 在后面 这 阳光明媚 百叶窗 ,

阳光透过百叶窗，传来苍蝇嗡嗡的叫声。

[ai] [kən'sɪdəd] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] [wɜːk] .

I considered in my thoughts what should be the subject of my great Work .

我 经过考虑的 在 我的 想法 什么 应该 是 这 主题 的 我的 伟大的 工作 .

我反复思考，我的伟大著作应该以什么为主题。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ɪm'pjuːn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ;

Should I complain against the mutability of Fortune , and impugn Fate and the Constellations ;

应该 我 抱怨 反对 这 可变性 的 财富 , 和 抨击 命运 和 这 星座 ;

我是否应该抱怨命运的无常，质疑天命和星座？

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˌreprɪ'hend] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['sætɪsfaɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kwerələs] [mæn] ,

or should I reprehend the never - satisfied heart of querulous Man ,

或者 应该 我 谴责 这 绝不 - 使满意 心 的 抱怨的 男人 ,

或者我应该谴责那颗永远不知足、爱抱怨的人心吗？

['drɔːɪŋ] ['elɪgənt] ['kɒntræsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [snəʊ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [sə'riːn]
drawing elegant contrasts between the unsullied snow of mountains , the serene
绘画 优雅的 对比 之间 这 纯洁无瑕的 雪 的 山脉 , 这 安详
['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
shining of stars ,
灼灼 的 明星 ,

描绘出山峦洁白无瑕的积雪与宁静闪耀的星光之间优雅的对比,

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɒt] , ['fiːvərɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ?
and our hot , feverish lives and foolish repinings ?
和 我们的 热的 , 发烧 生活 和 愚蠢 重新装订 ?

还有我们那些炎热、躁动的生活和愚蠢的抱怨?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [di'nauns] [kən'temp(ə)rəri] [v'aɪsɪz] , ['kraɪɪŋ] " [faɪ] ! " [ɒn] [ðə; ði]
Or should I confine myself to denouncing contemporary Vices , crying " Fie ! " on the
或者 应该 我 局限 我 到 谴责 当代的 恶习 , 哭泣 " 菲 ! " 在 这
[eɪdʒ] [wɪð] ['hæmlət] ,
Age with Hamlet ,
年龄 和 村庄 ,

或者我应该仅仅局限于谴责当代的恶习,像《哈姆雷特》中的人物那样对这个时代大喊"呸!"吗?

['stɜːnli] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ɪts] [hi'pɔkrisi] , [ænd; ənd] ['rɪdlɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l]
sternly unmasking its hypocrisies , and riddling through and through its comfortable
严厉地 揭露真相 它是 虚伪 , 和 谜语 通过 和 通过 它是 舒服的
['ɒptɪmɪzəm] ?
Optimisms ?
乐观主义 ?

严厉揭露其虚伪,并彻底剖析其令人感到舒适的乐观主义?

[ɔː(r)] [wɪð] [dʒɒb] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Or with Job , should I question the Universe ,
或者 和 工作 , 应该 我 问题 这 宇宙 ,

或者像约伯那样,我是否应该质疑宇宙?

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [maɪ] [sæd] [breɪnz] [ə'baʊt] [laɪf] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [ʃeɪpt]
and puzzle my sad brains about Life — the meaning of Life on this apple - shaped
和 谜 我的 伤心 大脑 关于 生活 — 这 意义 的 生活 在 这 苹果 - 形状
['plænɪt] ?
Planet ?
行星 ?

让我悲伤的大脑困惑于生命——在这个苹果形状的星球上生命的意义是什么?

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n]
My Mission
我的 使命

我的使命

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [bʊks] , [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['mægəziːnz] [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But when in modern books , reviews , and thoughtful magazines I read about the
但 什么时候 在 现代的 图书 , 评论 , 和 周到 杂志 我 读 关于 这
[niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
Needs of the Age ,
需求 的 这 年龄 ,

但是,当我阅读现代书籍、评论和一些有深度的杂志,了解时代的需求时,

[ɪts] ['kɒmpleks] ['kwestʃənz] , [ɪts] [dis'mei] , [daut] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ægəni] ,
its Complex Questions , its Dismays , Doubts , and Spiritual Agonies ,
它是 复杂的 问题 , 它是 沮丧 , 疑虑 , 和 精神 痛苦 ,

它所提出的复杂问题,它的沮丧、怀疑和精神上的痛苦,

[ai] [fiːl] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] [kraɪz] ,
I feel an impulse to go out and comfort it , to still its cries ,
我 感觉 一个 冲动 到 去 出去 和 舒适 它 , 到 仍然 它是 哭泣 ,

我感到一种冲动，想要出去安慰它，让它停止哭泣。

[ænd; ənd] [spiːk] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and speak earnest words of Consolation to it .
和 说话 认真 字 的 安慰 到 它 .

并向它说真诚的安慰之语。

[ðə; ði] [bɝdz]
The Birds
这 鸟类

鸟儿们

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [tɔɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] [wɪð] [ðɪs] ['hʌri] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv]
But how can one toil at the great task with this hurry and tumult of
但 如何 能 一 辛劳 在 这 伟大的 任务 和 这 匆忙 和 骚乱 的
[bɝdz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ?
birds just outside the open window ?
鸟类 只是 外部 这 打开 窗户 ?

但是，窗外鸟儿的喧闹和忙碌，让人难以专心完成这项伟大的任务。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] ['laɪə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] ['delɪkət]
I hear the Thrush , and the Blackbird , that romantic liar ; then the delicate
我 听到 这 画眉 , 和 这 黑鸟 , 那 浪漫的 说谎者 ; 然后 这 精美的
['keɪd(ə)ns] ,
cadence ,
节奏 ,

我听见了画眉鸟和乌鸫的鸣叫，那浪漫的骗子；然后是轻柔的节奏，

[ðə; ði] ['waɪəri] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [ren] , [ɔː(r)] [ðə; ði] - [steɪv] [ɒv; əv]
the wiry descending scale of the Willow - wren , or the Blackcap's stave of
这 细长的 下降 规模 的 这 柳 - 鹪 , 或者 这 - 五线谱 的
['meləʊ] ['mjuːzɪk] .
mellow music .
醇厚 音乐 .

柳莺婉转的下行音阶，或是黑顶莺悠扬的乐章。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪs] , [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [nəʊt] ?
All these are familiar — but what is that unknown voice , that thrilling note ?
全部 这些 是 熟悉的 — 但 什么 是 那 未知 嗓音 , 那 惊险 笔记 ?

所有这些都很熟悉——但那陌生的声音，那激动人心的音符，究竟是什么呢?

[ai] ['hʌri] [aʊt] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [fliː] [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊ] ;
I hurry out ; the voice flees and I follow ;
我 匆忙 出去 ; 这 嗓音 逃跑 和 我 跟随 ;

我匆匆跑出去；声音消失了，我也跟着跑出去；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [tɑːsk] ,
and when I return and sit down again to my task ,
和 什么时候 我 返回 和 坐 向下 再次 到 我的 任务 ,

当我回到工作岗位，重新坐下来继续工作时，

[ðə; ði] ['jeləʊhæmə(r)] [trɪlz] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ;
the Yellowhammer trills his sleepy song in the noonday heat ;
这 黄雀 颤音 他的 困 歌曲 在 这 午 热 ;

黄雀在正午的烈日下发出慵懒的鸣叫；

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] [lʌl] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['driːmi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
the drone of the Greenfinch lulls me into dreamy meditations .
这 无人机 的 这 绿雀 平静 我 进入 梦幻般的 冥想 .

绿雀的鸣叫声让我陷入梦幻般的冥想之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [rɪ'sesɪz] ['kɒmz] [ðə; ði] [griːn] ['wʊdpekə(r)] ,
Then suddenly from his tree - trunks and forest recesses comes the Green Woodpecker ,
然后 突然 从 他的 树 - 树干 和 森林 凹陷处 来 这 绿色的 啄木鸟 ,

突然间，绿啄木鸟从树干和森林深处飞了出来。

[ænd; ənd] [mɒks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
and mocks at me an impudent voice full of liberty and laughter .
和 模拟 在 我 一个 厚颜无耻 嗓音 满的 的 自由 和 笑声 .

他用一种充满自由和笑声的无礼语气嘲笑我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Why should all the birds of the air conspire against me ?
为什么 应该 全部 这 鸟类 的 这 空气 合谋 反对 我 ?

为什么所有的飞鸟都要合谋对付我?

[maɪ] [kən'sɜːn] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sæd] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [wɪð] [læpst] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [hjuː'mænəti] ,
My concern is with the sad Human Species , with lapsed and erroneous Humanity ,
我的 忧虑 是 和 这 伤心 人类 物种 , 和 失效 和 错误 人类 ,

我所担忧的是可悲的人类物种，是堕落和错误的人类。

[nɒt] [wɪð] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪdərət] , ['wɒndərɪŋ] , ['feðə(r)] - ['hedɪd] [reɪs] .
not with that inconsiderate , wandering , feather - headed race .
不是 和 那 不体贴 , 漫游 , 羽毛 - 标题 种族 .

绝不和那些自私自利、四处游荡、头脑简单的种族在一起。

[haɪ] [laɪf]
High Life
高的 生活

上流生活

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪ'mens] ['kʌntri] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
Although that immense Country House was empty and for sale ,
虽然 那 巨大 国家 房子 曾是 空的 和 为了 销售 ,

虽然那座巨大的乡村别墅空置待售，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I had got an order to view it ,
和 我 有 得到 一个 命令 到 看法 它 ,

我接到命令要查看它。

[ai] ['niːdɪd] [ɔːl] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['geɪts] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,
I needed all my courage to walk through the lordly gates , and up the avenue ,
我 需要 全部 我的 勇气 到 走 通过 这 尊贵的 大门 , 和 向上 这 大街 ,

我需要鼓起全部勇气才能穿过庄严的大门，沿着大道走上去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] .
and then to ring the door - bell .
和 然后 到 戒指 这 门 - 钟 .

然后按门铃。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] ,
And when I was ushered in ,
和 什么时候 我 曾是 引导 在 ,

当我被领进去的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [vɑːst]
and the shutters were removed to let the daylight into those vast
和 这 百叶窗 是 已移除 到 让 这 日光 进入 那些 广阔的
[əˈpɑːtmənts] , [ai] [sniːkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
apartments , I sneaked through them ,
公寓 , 我 偷偷摸摸 通过 他们 ,

为了让日光照进那些宽敞的公寓，百叶窗被拆掉了，我偷偷溜了进去。

[kɜːrs] [ðə; ði] [dɪsˈɒnɪst] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai]
cursing the dishonest curiosity which had brought me into a place where I
咒骂 这 不诚实 好奇心 哪个 有 带来 我 进入 一个 地方 在哪里 我
[hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] .
had no business .
有 不 商业 .

我咒骂着那不诚实的好奇心，它把我带到了一个我根本不该来的地方。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdefərəns] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈpleɪnli] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
But I was treated with such deference , and so plainly regarded as a
但 我 曾是 治疗 和 这样的 尊重 , 和 所以 显然 认为 作为 一个
[ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpɜːtʃəsə(r)] ,
possible purchaser ,
可能的 购买者 ,

但我受到了如此恭敬的对待，显然被当作潜在买家看待。

[ðæt] [ai] [suːn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpjələns] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
that I soon began to believe in the opulence imputed to me .
那 我 很快 开始 到 相信 在 这 丰裕 估算 到 我 .

我很快就相信了别人认为我拥有的富裕生活。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
From all the novels describing the mysterious and glittering life of the
从 全部 这 小说 描述 这 神秘 和 闪闪发光 生活 的 这
[ɡreɪt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [riːd] ([ænd; ənd][ai][hæd; həd] [riːd] [ˈmeni]) ,
Great which I had read (and I had read many) ,
伟大的 哪个 我 有 读 (和 我 有 读 许多) ,

在我读过的所有描写这位伟人神秘而辉煌人生的小说中（而且我读过很多），

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæləs] .
there came to me the enchanting vision of my own existence in this Palace .
那里 来了 到 我 这 妖娆 想象 的 我的 自己的 存在 在 这 宫殿 .

我脑海中浮现出一幅迷人的景象：我在这座宫殿中存在着。

[ai] [fɪld] [ðə; ði][vɑːst][ˈspeɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ;
I filled the vast spaces with the shine of jewels and stir of voices ;
我 已填 这 广阔的 空间 和 这 闪耀 的 珠宝 和 搅拌 的 声音 ;

我用珠宝的光芒和人声的喧闹填满了广阔的空间；

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tiˈɑːrə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [steəz] .
I saw a vision of ladies sweeping in their tiaras down the splendid stairs .
我 锯 一个 想象 的 女士们 扫荡 在 他们的 头饰 向下 这 灿烂 楼梯 .

我仿佛看到一群女士头戴皇冠，沿着华丽的台阶款款而下。

[bʌt; bət][maɪ] [səʊl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swel] [ɒv; əv] [praɪd] , [suːn] [ˌaʊtˈɡruː] [ðiːz] [ˈpɔːltri] [ˈlɪmɪts] , [əʊ]
But my Soul , in her swell of pride , soon outgrew these paltry limits , O
但 我的 灵魂 , 在 她 膨胀 的 自豪 , 很快 长大了就不合适了 这些 微不足道 限制 , 哦
[nəʊ] !
no !
不 !

但是我的灵魂，在骄傲的膨胀中，很快就超越了这些微不足道的限制，哦不！

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [bɒks] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] ['ləʊkəlaɪz] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ləʊli] [ruːf] [ðə; ði]
Never could I box up and house and localize under that lowly roof the
绝不 可以 我 盒子 向上 和 房子 和 本地化 在下面 那 卑微的 屋顶 这

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .
Magnificence and Ostentation of which I was capable .
壮丽 和 炫耀 的 哪个 我 曾是 有能力的 .

我永远无法将我所能展现的辉煌与奢华，装进那简陋的屋檐下。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['fɔːti] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Then for one thing there was stabling for only forty horses ; and of
然后 为了 一 事物 那里 曾是 稳定 为了 仅有的 四十 马匹 ; 和 的

[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

首先，马厩只能容纳四十匹马；当然，还有......

[æz; əz] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .
as I told them , this would never do .
作为 我 讲述 他们 , 这 会 绝不 做 .

正如我告诉他们的，这样做绝对行不通。

['empti] [ʃelz]
Empty Shells
空的 贝壳

空壳

[ðeɪ] [laɪ] [laɪk] ['empti] ['siːʃelz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
They lie like empty seashells on the shores of Time ,
他们 说谎 喜欢 空的 贝壳 在 这 海岸 的 时间 ,

它们像空贝壳一样躺在时间的海岸边。

[ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [wʌns] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]
the old worlds which the spirit of man once built for his habitation , and
这 老的 世界 哪个 这 精神 的 男人 一次 建造 为了 他的 居住地 , 和

[ðen] [ə'bændənd] .
then abandoned .
然后 弃 .

人类精神曾经建造并居住的古老世界，后来却被遗弃了。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] - ['sentəd] , ['hev(ə)n] - [ɪn'krʌstɪd] ['juːnivəːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]
Those little earth - centred , heaven - encrusted universes of the Greeks and
那些 小的 地球 - 居中 , 天堂 - 结壳的 宇宙 的 这 希腊人 和

['hiːbruːz] [siːm] [kweɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Hebrews seem quaint enough to us ,
希伯来书 似乎 古雅 足够的 到 我们 ,

希腊人和希伯来人那种以地球为中心、天穹环绕的小宇宙观，在我们看来似乎相当古怪。

[huː] [hæv; həv] [fɔːmd] , [θɔːt] [baɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
who have formed , thought by thought from within ,
WHO 有 形成 , 想法 经过 想法 从 之内 ,

他们由内心深处的思想逐渐形成，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɒd(ə)n] ['kɒzmɒs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
the immense modern Cosmos in which we live — the great Creation of granite ,
这 巨大 现代的 宇宙 在 哪个 我们 居住 — 这 伟大的 创建 的 花岗岩 ,

[plænd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'meʒərəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
planned in such immeasurable proportions ,
计划 在 这样的 无法估量的 比例 ,

我们所生活的浩瀚现代宇宙——花岗岩的伟大创造，其规模之宏大令人难以估量，

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][səʊ] ['pɪtiləs] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːl] ['iːv(ə)n][ɪts] [əʊn]
and moved by so pitiless a mechanism , that it sometimes appals even its own
和 已搬 经过 所以 无情 一个 机制 , 那 它 有时 警报 甚至 它是自己的
[kɹiː'eɪtəz] .
creators .
创造者 .

它受如此无情的机制驱动，以至于有时甚至连它的创造者都感到震惊。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊ'teɪtɪŋ] [sʌn] [dɔːnt] [ˌjuː 'es] ;
The rush of the great rotating Sun daunts us ;
这 匆忙 的 这 伟大的 旋转 太阳 畏惧 我们 ;

巨大的太阳旋转的轰鸣声令我们感到畏惧；

[tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [kræks] ['aʊə(r)] [breɪn] .
to think to the distance of the fixed stars cracks our brain .
到 思考 到 这 距离 的 这 固定的 明星 裂缝 我们的 脑 .

思考恒星之间的距离会让我们大脑不堪重负。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sfɪrz] [ænd; ənd]
But if the ephemeral Being who has imagined these eternal spheres and
但 如果 这 短暂的 存在 WHO 有 想象 这些 永恒 球体 和
['speɪsɪz] ,
spaces ,
空间 ,

但是，如果那位构想了这些永恒领域和空间的短暂存在，

[mʌst; məst] [dwel] ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən]['eɪliən][ɪn][ðeə(r)] ['aɪsi] ['vɑːstnəs] ,
must dwell almost as an alien in their icy vastness ,
必须 住 几乎 作为 一个 外星人 在 他们的 冰冷的 广袤无垠 ,

生活在它们冰冷的广袤之中，几乎就像一个异乡人。

[jet] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [laɪts] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['dæzəlz] [ɪn] [ðəʊz] [greɪt] [hɔːlz] !
yet what a splendour lights up for him and dazzles in those great halls !
然而 什么 一个 辉煌 灯 向上 为了 他 和 令人眼花缭乱 在 那些 伟大的 大厅 !

然而，在那宏伟的大厅里，他却展现出多么辉煌灿烂的光芒啊！

['eniθɪŋ] [les] ['lɪmɪtləs] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk]
Anything less limitless would be now a prison ; and he even dares to think
任何事物 较少的 无限 会 是 现在 一个 监狱 ; 和 他 甚至 敢于 到 思考
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['baʊndriz] ,
beyond their boundaries ,
超过 他们的 边界 ,

任何不够无限的东西如今都会变成牢笼；而他甚至敢于超越这些界限去思考。

[tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ˌaʊt'grəʊ] [ðɪs] [vɑːst] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
to surmise that he may one day outgrow this vast Mausoleum ,
到 推测 那 他 可能 一 天 不再适合 这 广阔的 陵 ,

推测他或许有一天会长大，不再适合居住在这座巨大的陵墓里。

[ænd; ənd][kɑːst][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tegjʊm(ə)nt] [tuː] ['nærəʊ]
and cast from him the material Creation as an integument too narrow
和 投掷 从 他 这 材料 创建 作为 一个 表皮 也 狭窄的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [maɪnd] .
for his insolent Mind .
为了 他的 傲慢的 头脑 .

将物质世界抛弃给他，因为物质世界对他傲慢的心灵来说太过狭窄。

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
Dissatisfaction
不满

不满

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ai] [heɪt] ['spaɪdə(r)z] — [ai] [dɪs'laɪk] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
For one thing I hate Spiders — I dislike all kinds of Insects .
为了 一 事物 我 恨 蜘蛛 — 我 不喜欢 全部 种类 的 昆虫 .

首先，我讨厌蜘蛛——其实我讨厌所有种类的昆虫。

[ðeə(r)][kəʊld] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeə(r)] ['empti] , ['steriətaɪpt] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] ['ɪndəstri] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] .
Their cold intelligence , their empty , stereotyped , unremitted industry repel me .
他们的 寒冷的 智力 , 他们的 空的 , 刻板印象 , 未缴纳 行业 击退 我 .

他们冷漠的智慧，他们空洞、刻板、永无止境的勤奋令我反感。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
And I am not altogether happy about the future of the Human Race ;
和 我 是 不是 共 快乐的 关于 这 未来 的 这 人类 种族 ;

我对人类的未来并不完全满意；

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [sʌnz] ['weɪnɪŋ] ,
when I think of the slow refrigeration of the Earth , the Sun's waning ,
什么时候 我 思考 的 这 慢的 冷藏 的 这 地球 , 这 太阳的 减弱 ,

当我想到地球缓慢的冷却过程，想到太阳的逐渐衰弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ai][hæv; həv] [greɪv]
and the ultimate , inevitable collapse of the Solar System , I have grave
和 这 最终的 , 不可避免的 坍塌 的 这 太阳的 系统 , 我 有 严重
[mɪs'gɪvɪŋz] .
misgivings .
疑虑 .

对于太阳系最终不可避免的崩溃，我深感担忧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ai][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] - [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz]
And all the books I have read and forgotten - the thought that my mind is
和 全部 这 图书 我 有 读 和 被遗忘的 - 这 想法 那 我的 头脑 是
['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪv] — [ðɪs] ,
really nothing but a sieve — this ,
真的 没有什么 但 一个 筛 — 这 ,

还有所有我读过又遗忘的书——想到我的大脑其实不过是个筛子——这，

[tuː] , [æt; ət] [taɪmz] [dis'hɑːtən] [ˌem 'iː] .
too , at times disheartens me .
也 , 在 时代 令人沮丧 我 .

有时，这也会让我感到沮丧。

[ə; eɪ] ['fænsi]
A Fancy
一个 想要

一个花哨

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ðəʊ] ,
More than once , though ,
更多的 比 一次 , 尽管 ,

然而，这种情况不止一次发生。

[ai][hæv; həv] [pliːzd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪtʃ]
I have pleased myself with the notion that somewhere there is good Company which
我 有 高兴 我 和 这 概念 那 某处 那里 是 好的 公司 哪个
[wɪl] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] — [ðiːz] [θɔːts] ([ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][səʊ]) [dip] [ʌp]
will like this little Book — these Thoughts (if I may call them so) dipped up
将要 喜欢 这 小的 书 — 这些 想法 (如果 我 可能 称呼 他们 所以) 浸入 向上
[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɔː(r)] [ˌfɒsfə'resns] [wɪtʃ] ,
from that phantasmagoria or phosphorescence which ,
从 那 幻象 或者 磷光 哪个 ,

我很高兴地想到，在某个地方，一定有一些志同道合的人会喜欢这本小书——这些想法（如果我可以这样称呼它们的话）是从那奇幻的景象或磷光中汲取而来。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['prəʊses][ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,
by some unexplained process of combustion ,
经过 一些 无法解释 过程 的 燃烧 ,

通过某种无法解释的燃烧过程，

['flɪkəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][maɪ] [skʌl] .
flickers over the large lump of soft gray matter in the bowl of my skull .
闪烁 超过 这 大的 块 的 柔软的 灰色的 事情 在 这 碗 的 我的 颅骨 .

在我的颅骨碗状的一大块柔软的灰色物质上闪烁。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ðeə(r)] [teɪst] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['dʒɔːdʒən] ['haʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]
Their taste is exquisite ; They live in Georgian houses , in a world of ivory and
他们的 品尝 是 精美的 ; 他们 居住 在 格鲁吉亚 房屋 , 在 一个 世界 的 象牙 和
['preʃəs] ['tʃaɪnə] ,
precious china ,
宝贵的 中国 ,

他们的品味高雅；他们住在乔治亚风格的房子里，生活在一个象牙和珍贵瓷器的世界里。

[ɒv; əv][əʊld] ['brɪkwɜːk] [ænd; ənd] [stəʊn] [pi'læstə, 'pailæs-] .
of old brickwork and stone pilasters .
的 老的 砖砌体 和 石头 壁柱 .

由古老的砖墙和石柱构成。

[ɪn] [waɪt] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ai] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɒn] [bluː] , [bɜːd] - ['hɔːntɪd] [lɔːnz] .
In white drawing rooms I see Them , or on blue , bird - haunted lawns .
在 白色的 绘画 房间 我 看 他们 , 或者 在 蓝色的 , 鸟 - 闹鬼的 草坪 .

在白色的客厅里，我看到了它们；或者在蓝色的、鸟儿出没的草坪上，我看到了它们。

[ðeɪ] [tɔːk] ['plezntli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
They talk pleasantly of me , and their eyes watch me .
他们 讲话 愉快 的 我 , 和 他们的 眼睛 手表 我 .

他们用愉快的语气谈论我，并且注视着我。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] , [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the diminished , ridiculous picture of myself which the glass of the
从 这 减少 , 荒谬的 图片 的 我 哪个 这 玻璃 的 这
[wɜːld] [gɪvz] [ˌem 'iː] ,
world gives me ,
世界 给予 我 ,

从这世间万物映照出的我那黯然失色、荒诞可笑的自我形象来看，

[ai] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [tuː; tə][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli]['mɪrə(r)][ɒv; əv]
I turn for comfort , for happiness , to my image in the kindly mirror of
我 转动 为了 舒适 , 为了 幸福 , 到 我的 图像 在 这 亲切地 镜子 的
[ðəʊz] [aɪz] .
those eyes .
那些 眼睛 .

我转向那双温柔的眼睛，从镜子中看到自己的身影，从中寻求慰藉和快乐。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are They ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[weə(r)] , [ɪn] [wɒt] ['pærədaɪs][ɔː(r)] ['pæləs] , [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] ?
Where , in what paradise or palace , shall I ever find Them ?
在哪里 , 在 什么 天堂 或者 宫殿 , 将 我 曾经 寻找 他们 ?

我究竟该在何处，在哪个天堂或宫殿，才能找到他们?

[ai] [meɪ] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dɔː(r)] - [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I may walk all the streets , ring all the door - bells of the World ,
我 可能 走 全部 这 街道 ， 戒指 全部 这 门 - 铃铛 的 这 世界 ，

我可以走遍全世界的街道，按响全世界所有的门铃，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] .
but I shall never find them .
但 我 将 绝不 寻找 他们 .

但我永远也找不到他们了。

[jet] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] ;
Yet nothing has value for me save In the crown of Their approval ;
然而 没有什么 有 价值 为了 我 节省 在 这 王冠 的 他们的 赞同 ；

然而，除了得到他们的认可之外，没有什么对我来说是有价值的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] — [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] — [ai] [bɪld] [ænd; ənd][plɑːnt] ,
for Their coming — which will never be — I build and plant ,
为了 他们的 未来 — 哪个 将要 绝不 是 — 我 建造 和 植物 ，

为了他们永远不会到来的到来，我建造并栽种，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'ləʊn][ai] ['siːkrətli] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)]
and for Them alone I secretly write this little Book , which They will never
和 为了 他们 独自的 我 偷偷 写 这 小的 书 ， 哪个 他们 将要 绝不
[riːd] .
read .
读 .

而我偷偷地为他们写了这本小册子，他们永远不会读到它。

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt]
In the Pulpit
在 这 讲坛

在讲坛上

[ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] [teɪsts] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][əʊd]
The Vicar had certain literary tastes ; in his youth he had written an Ode
这 牧师 有 肯定 文学 口味 ； 在 他的 青年 他 有 书面 一个 颂
[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;
to the Moon ;
到 这 月亮 ；

这位牧师有一些文学爱好；他年轻时写过一首《月亮颂》；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
and he would speak of the difficulty he found in composing his sermons ,
和 他 会 说话 的 这 困难 他 成立 在 构成 他的 布道 ，
[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .
week after week .
星期 后 星期 .

他会每周都谈到自己撰写布道词的困难。

[naʊ] [ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ai] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [priːtʃ] ['sɜːrmən] ,
Now I felt that if I composed and preached sermons ,
现在 我 毛毡 那 如果 我 由 和 布道 布道 ，

现在我觉得，如果我撰写并宣讲布道词，

[ai][ʃʊd; ʃəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] ['θredbeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] — [ʃʊd; ʃəd]
I should by no means confine myself to the Vicar's threadbare subjects — should
我 应该 经过 不 方法 局限 我 到 这 牧师的 破旧的 主题 — 应该
[priːtʃ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
preach the Wrath of God ,
布道 这 愤怒 的 上帝 ，

我绝不应局限于牧师那些枯燥乏味的教派——我应该宣讲上帝的愤怒，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [lɑːst] [trʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] [hel] - [duːmd] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
and sound the Last Trump in the ears of my Hell - doomed congregation ,
和 声音 这 最后的 王牌 在 这 耳朵 的 我的 地狱 - 注定失败 会众 ,

向我那些注定要下地狱的信众吹响最后的号角，

['krækɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [i'klipsiz] [ænd; ənd] ['θʌndəz]
cracking the heavens and dissolving the earth with the eclipses and thunders
裂纹 这 天 和 溶解 这 地球 和 这 日食 和 雷声
[ænd; ənd] ['ɜːθkweiks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
and earthquakes of the Day of Judgment .
和 地震 的 这 天 的 判断 .

审判日，天地将因日食、雷鸣和地震而裂开，大地也将随之毁灭。

[ðen] [ai] [mait] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Then I might refresh them with high and incomprehensible Doctrines , beyond the
然后 我 可能 刷新 他们 和 高的 和 难以理解 教义 , 超过 这
[riːtʃ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] — [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,
reach of Reason — Predestination ,
抵达 的 原因 — 预定论 ,

然后我或许可以用高深莫测、超越理性范畴的教义——预定论——来使他们耳目一新。

[ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪt'ɜːnɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
Election , the Co - existences and Co - eternities of the incomprehensible
选举 , 这 合作 - 存在 和 合作 - 永恒 的 这 难以理解
['traɪæd] .
Triad .
三合会 .

选举，不可理解的三位一体的共存与永恒。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊli] ['viːəməns] [wʊd] [ai] [ɪk'skleɪm] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ɔːl] [fɔːmz]
And with what a holy vehemence would I exclaim and cry out against all forms
和 和 什么 一个 圣 激烈 会 我 惊叹 和 哭 出去 反对 全部 表格
[ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] ['erə(r)] — [ɔːl] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɝsiːɑːrks] !
of doctrinal Error — all the execrable hypotheses of the great Heresiarchs !
的 教义 错误 — 全部 这 可憎的 假设 的 这 伟大的 异端领袖 !

我将以何等神圣的热情，大声疾呼，反对一切形式的教义错误——反对所有伟大异端首领的可憎假设！

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
Then there would be many ancient and learned and out - of - the - way
然后 那里 会 是 许多 古老的 和 学习 和 出去 - 的 - 这 - 方式
[i'nikwəti] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ,
Iniquities to denounce ,
罪恶 到 声讨 ,

这样一来，就会有许多古老、深奥且鲜为人知的罪恶需要谴责。

[ænd; ənd] ['splendɪd] , [nɪ'glektɪd] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] — [ˌæpə'stɒlɪk] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [və'dʒɪnəti] ,
and splendid , neglected Virtues to inculcate — Apostolic Poverty , and Virginity ,
和 灿烂 , 被忽视的 美德 到 灌输 — 使徒 贫困 , 和 童贞 ,
[ðæt] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [ðæt] [feə(r)] ['gɑːlənd] ,
that precious jewel , that fair garland ,
那 宝贵的 宝石 , 那 公平的 花环 ,

还有那些被忽视的、光荣的美德需要培养——使徒般的贫穷和童贞，那颗珍贵的宝石，那美丽的花环，

[səʊ] [praɪzd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [səʊ] [reə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
so prized in Heaven , but so rare on earth .
所以 珍贵的 在 天堂 , 但 所以 稀有的 在 地球 .

天上如此珍贵，人间却如此稀少。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [kriːdz] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ðæt] [ʃaɪn]
For in the range of creeds and morals it is the highest peaks that shine
为了 在 这 范围 的 信条 和 德 它 是 这 最高 高峰 那 闪耀
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['splendə(r)] :
for me with a certain splendour :
为了 我 和 一个 肯定 辉煌 :

因为在各种信仰和道德准则中，只有最高的山峰才能在我眼中闪耀着某种光辉:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['reɪdiənt] [ælps] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
it is toward those radiant Alps that , if I were a Clergyman ,
它 是 朝向 那些 辐射状 阿尔卑斯山 那 , 如果 我 是 一个 牧师 ,

如果我是一名牧师，我的目光就会投向那些光彩夺目的阿尔卑斯山。

[ai] [wʊd] [liːd] [maɪ] [flɒk] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] .
I would lead my flock to pasture .
我 会 带领 我的 群 到 牧场 .

我会带领我的羊群到牧场去。

['hjuːmən][endz]
Human Ends
人类 结束

人类的结局

[ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [æz; əz][wiː; wi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
I really was impressed , as we paced up and down the avenue ,
我 真的 曾是 印象深刻 , 作为 我们 踱步 向上 和 向下 这 大街 ,

我们沿着大道来回踱步时，我真的印象深刻。

[baɪ][ðə; ði] ['vɪkərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['weɪti] , [wei] [əd'vaɪs] .
by the Vicar's words and weighty , weighed advice .
经过 这 牧师的 字 和 重 , 称重 建议 .

听从牧师的劝告和深思熟虑的建议。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [prə'feʃnz] ; ['menʃ(ə)nd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [huː]
He spoke of the various professions ; mentioned contemporaries of his own who
他 辐 的 这 各种各样的 职业 ; 提及 同时代人 的 他的 自己的 WHO
[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] :
had achieved success :
有 已达成 成功 :

他谈到了各种职业；提到了他同时代的一些成功人士:

[haʊ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
how one had a Seat in Parliament ,
如何 一 有 一个 座位 在 议会 ,

如何才能在议会中获得席位，

[wʊd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [nekst] [keɪm] [ɪn] ;
would be given a Seat in the Cabinet when his party next came in ;
会 是 给定 一个 座位 在 这 内阁 什么时候 他的 派对 下一个 来了 在 ;

当他所在的政党下次执政时，他将在内阁中获得一个席位；

[ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ;
another was a Bishop with a Seat in the House of Lords ;
其他 曾是 一个 主教 和 一个 座位 在 这 房子 的 领主 ;

另一位是拥有上议院席位的主教；

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd]
a third was a Barrister who was soon , it was said , to be raised
一个 第三 曾是 一个 律师 WHO 曾是 很快 , 它 曾是 说 , 到 是 提高
[tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
to the Bench .
到 这 长椅 .

第三位是律师，据说不久后将被提拔为法官。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [maɪ]['riːəl] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
But in spite of my good intentions , my real wish to find , before it is too
但 在 尽管如此 的 我的 好的 意图 ， 我的 真实的 希望 到 寻找 ， 前 它 是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ，

尽管我出于好意，但我真正的愿望是在为时已晚之前找到答案，

[sʌm; səm][kə'rɪə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪəriəs]) ,
some career or other for myself (and the question is getting serious) ,
一些 职业 或者 其他 为了 我 （ 和 这 问题 是 获得 严肃的 ）,

我该从事某种职业（这个问题越来越重要了），

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['luːdɪkrəs] ['ɪmɪdʒɪz] .
I am far too much at the mercy of ludicrous images .
我 是 远的 也 很多 在 这 怜悯 的 荒谬 图片 .

我太容易受到荒谬画面的影响了。

[frʌnt] [siːts] , [ɪ'pɪskəpl] , [dʒuː'dɪʃəl] , [ˌpɑːlə'mentri] ['bentʃɪz] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][endz] [ðen] ,
Front Seats , Episcopal , Judicial , Parliamentary Benches — were all the ends then ,
正面 座位 ， 圣公会 ， 司法 ， 议会 长凳 — 是 全部 这 结束 然后 ，
[ai] [ɑːskt] [maɪ][self] ,
I asked my self ,
我 问 我的 自己 ，

我问自己，前排座位、主教席位、法官席位、议会席位——在当时都是终点。

[ɒv; əv] ['sɪəriəs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][æm'bɪʃ(ə)n]['əʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ?
of serious , middle - aged ambition only things to sit on ?
的 严肃的 ， 中间 - 老年人 志向 仅有的 事物 到 坐 在 ？

那些雄心勃勃、胸怀大志的中年人，难道只有这些东西可以坐吗？

[lɔːd] ['ɑːrdn]
Lord Arden
主 阿登

阿登勋爵

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['ɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [greɪt] [haʊs] ;
" If I were Lord Arden , " said the Vicar , " I should shut up that great House ;
" 如果 我 是 主 阿登 ， " 说 这 牧师 ， " 我 应该 关闭 向上 那 伟大的 房子 ；

"如果我是阿登勋爵,"牧师说，"我会把那座大房子关起来；

[ɪts] [tuː] [bɪg] — [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [mæn] . . . ? "
it's too big — what can a young unmarried man . . . ? "
它是 也 大的 — 什么 能 一个 年轻的 未婚 男人 . . . ? "

它太大了——一个年轻的单身汉能怎么办呢？

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['ɑːrdn] ,
" If I were Lord Arden ,
" 如果 我 是 主 阿登 ，

"如果我是阿登勋爵，

" [sed] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ([ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑː] ['maʊntənz] [təʊn] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]
" said the Vicar's wife (and Mrs . La Mountain's tone showed how much she
" 说 这 牧师的 妻子 （ 和 太太 . 拉 山的 语气 显示 如何 很多 她
[ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['nəʊblmən]) ,
disapproved of that young Nobleman) ,
不赞成 的 那 年轻的 贵族 ），

"牧师的妻子说道（拉芒太太的语气表明她对那位年轻贵族有多么不赞同），"

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['ɑːrdn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,
" if I were Lord Arden , I should live there ,
" 如果 我 是 主 阿登 ， 我 应该 居住 那里 ，

"如果我是阿登勋爵，我就会住在那里。"

[ænd; ənd][du:; də][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ]['tenənts] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] . "
and do my duty to my tenants and neighbours . "
和 做 我的 责任 到 我的 租户 和 邻居 . "

我会尽到对房客和邻居的责任。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:d] ['ɑ:rdn] , " [ai] [sed] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['vɪvɪdli] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
" If I were Lord Arden , " I said ; but then it flashed vividly into my mind ,
" 如果 我 是 主 阿登 , " 我 说 ; 但 然后 它 闪光灯 生动地 进入 我的 头脑 ,

"如果我是阿登勋爵,"我说;但随后,一个画面清晰地闪现在我的脑海中。

[sə'pəʊz] [ai] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] ['ɒpjələnt] [jʌŋ] [lɔ:d] ?
suppose I really were this opulent young Lord ?
认为 我 真的 是 这 奢华 年轻的 主 ?

如果我真的就是这位富有的年轻勋爵呢?

[ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [tu:; tə] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ;
I quite forgot to whom I was talking ;
我 相当 忘了 到 谁 我 曾是 说 ;

我完全忘记了自己刚才在和谁说话;

[maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪməs]
my memory was occupied with the names of people who had been famous
我的 记忆 曾是 占领 和 这 姓名 的 人们 WHO 有 到过 著名的
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ['pleʒəz] ;
for their enormous pleasures ;
为了 他们的 巨大的 快乐 ;

我的记忆里全是那些因享乐主义而闻名的人的名字;

[hu:] [hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] ['pæləs] [wɪð] ['gɪlti] ['revlz] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['pɪrəmɪdz] , ['ɔbilisks] ,
who had filled their Palaces with guilty revels , and built Pyramids , Obelisks ,
WHO 有 已填 他们的 宫殿 和 有罪的 揭秘 , 和 建造 金字塔 , 方尖碑 ,
[ænd; ənd][hɑ:f] - ['eɪkə(r)] [tu:mz] ,
and half - acre Tombs ,
和 一半 - 英亩 陵墓 ,

他们曾在宫殿里纵情享乐,建造金字塔、方尖碑和占地半英亩的陵墓。

[tu:; tə] [su:ð] [ðeə(r)][praɪd] .
to soothe their Pride .
到 舒缓 他们的 自豪 .

为了安抚他们的骄傲。

[maɪ][maɪnd]['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [ɔ:'dæsəti] .
My mind kindled at the thought of these Audacities .
我的 头脑 点燃 在 这 想法 的 这些 胆量 .

想到这些大胆的举动,我的脑海中顿时燃起了灵感。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:d] ['ɑ:rdn] ! " [ai][kraɪd] . . . .
" If I were Lord Arden ! " I cried . . . .
" 如果 我 是 主 阿登 ! " 我 哭 . . . .

"如果我是阿登勋爵就好了! "我喊道......

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hev(ə)n]
The Starry Heaven
这 星空 天堂

星空

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ri:əli] ?
" But what are they really ?
" 但 什么 是 他们 真的 ?

但它们究竟是什么呢?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
What do they say they are ?
什么 做 他们 说 他们 是 ?

他们自称是什么?

" [ðə; ði] [smɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" the small young lady asked me .
" 这 小的 年轻的 女士 问 我 .

“那位年轻的小姑娘问我。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ,
We were looking up at the Stars ,
我们 是 寻找 向上 在 这 星星 ,

我们抬头望着星星,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['splendɪd] [hoʊsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] .
which were quivering that night in splendid hosts above the lawns and trees .
哪个 是 颤抖 那 夜晚 在 灿烂 主持人 多于 这 草坪 和 树木 .

当晚,它们在草坪和树木上空绚丽地颤动着。

[səʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [v'juːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [held] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
So I tried to explain some of the views that have been held about them .
所以 我 尝试 到 解释 一些 的 这 浏览 那 有 到过 握住 关于 他们 .

所以我试图解释一些人们对他们的看法。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] [mɪə(r)] ['kænd(ə)ls] [set] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
How people first of all had thought them mere candles set in the sky ,
如何 人们 第一的 的 全部 有 想法 他们 仅仅 蜡烛 放 在 这 天空 ,

人们最初认为它们只不过是悬挂在天空中的蜡烛而已。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['fʊtsteps] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [tɪl] [waɪz] [men] ,
to guide their own footsteps when the Sun was gone ; till wise men ,
到 指导 他们的 自己的 脚步声 什么时候 这 太阳 曾是 已消失 ; 直到 明智的 男人 ,

当太阳落山后,他们便要指引自己的脚步;直到智者们,

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kæl'diːən] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [eɪdʒd] [aɪz] ,
sitting on the Chaldean plains , and watching them with aged eyes ,
坐着 在 这 迦勒底人 平原 , 和 观看 他们 和 老年人 眼睛 ,

坐在迦勒底平原上,用苍老的目光注视着他们,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

琐事(Trivia)

第2/3页

[bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [vjuː] [ðæt] [ðəʊz] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]
became impressed with the solemn view that those still and shining lights were
成为 印象深刻 和 这 庄严 看法 那 那些 仍然 和 灼灼 灯 是
[ðə; ði] [,eksi'kjuːʃənə] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'kriːz] ,
the executioners of God's decrees ,
这 刽子手 的 神的 法令 ,

他被那种庄严的观点所打动，那就是那些静止而闪亮的灯光是上帝旨意的执行者。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ;
and irresistible instruments of His Wrath ;
和 无法抗拒 仪器 的 他的 愤怒 ;

以及祂愤怒的无可抗拒的工具；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] ['feɪtəli] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [sə'lestiəl] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd] [set] [aʊt]
and that they moved fatally among their celestial Houses to ordain and set out
和 那 他们 已搬 致命的 之中 他们的 天体 房屋 到 授职 和 放 出去
[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [reɪs] [ɒv; əv] ['njuːbɔːn] ['mɔːtəlz] .
the fortunes and misfortunes of each race of newborn mortals .
这 财富 和 不幸 的 每个 种族 的 新生 凡人 .

他们注定要在各自的天宫之间进行致命的迁徙，以决定和安排每一类新生凡人的命运和不幸。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And so it was believed that every man or woman had , from the
和 所以 它 曾是 相信 那 每一个 男人 或者 女士 有 , 从 这
['kreɪd(ə)l] ,
cradle ,
摇篮 ,

因此人们相信，每个人从摇篮起就拥有……

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [greɪt] [stɑː(r)] , ['fɔːmælhɔːt] ,
fighting for or against him or her , some great Star , Formalhaut ,
斗争 为了 或者 反对 他 或者 她 , 一些 伟大的 星星 , 福尔马豪特 ,
[pə'hæps] , [æl'debərən] ,
perhaps , Aldebaran ,
也许 , 毕宿五 ,

为他/她而战，或与他/她为敌，某颗伟大的恒星，福尔马罗特星，或许是毕宿五，

[ˌɑːl'taɪər] : [waɪl] [greɪt] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['splendɪdli] [ə'tendɪd] ,
Altaïr : while great Heroes and Princes were more splendidly attended ,
牵牛星 : 尽管 伟大的 英雄 和 王子们 是 更多的 精彩地 参加 ,

阿泰尔：伟大的英雄和王子们受到更加盛大的欢迎，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fə'gɒtn] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [truːps] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]
and marched out to their forgotten battles with troops and armies of
和 行军 出去 到 他们的 被遗忘的 战斗 和 军队 和 军队 的
['hev(ə)nli] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
heavenly Constellations .
天上 星座 .

他们率领着天上的星座军队，奔赴那些已被遗忘的战场。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] [vjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [naʊ] ;
But this noble old view was not believed in now ;
但 这 高贵 老的 看法 曾是 不是 相信 在 现在 ;

但是，这种高尚的古老观点现在已经不被人们所相信了；

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [mə'lɪgnənt] [ɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [p'aʊəz] ;
the Stars were no longer regarded as malignant or beneficent Powers ;
这 星星 是 不 更长 认为 作为 恶性 或者 仁慈的 权力 ;

人们不再将星辰视为邪恶或仁慈的力量；

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [məʊst] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] — [ðəʊ] [dʒʌst]
and I explained how most serious people thought that somewhere — though just
和 我 解释 如何 最多 严肃的 人们 想法 那 某处 — 尽管 只是
[weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [skaɪ] ,
where they did not know — above the vault of Sky ,
在哪里 他们 做过 不是 知道 — 多于 这 金库 的 天空 ,

我解释说，大多数严肃的人都认为，在某个地方——尽管他们不知道具体在哪里——在天空的穹顶之上，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [weə(r)] ,
was to be found the final home of earnest men and women ; where ,
曾是 到 是 成立 这 最终的 家 的 认真 男人 和 女性 ; 在哪里 ,

那里将是所有正直男女的最终归宿；在那里，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [raɪt] [v'juːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
as a reward for their right views and conduct , they were to rejoice
作为 一个 报酬 为了 他们的 正确的 浏览 和 执行 , 他们 是 到 麾
[fər'evə(r)] ,
forever ,
永远 ,

作为对他们正确见解和行为的奖赏，他们将永远欢欣鼓舞。

['weərɪŋ] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['glɔːriəs] [kraʊnz] .
wearing those diamonds of the starry night arranged in glorious crowns .
穿着 那些 钻石 的 这 繁星 夜晚 安排 在 辉煌 皇冠 .

佩戴着星夜中璀璨的钻石，它们被排列成华丽的皇冠。

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] [baɪ] ['pəʊɪts] [ænd; ənd] ['lʌvəz] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
This notion , however , had been disputed by Poets and Lovers : it was
这 概念 , 然而 , 有 到过 争议 经过 诗人 和 恋人 : 它 曾是
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

然而，这种观点曾受到诗人与恋人的质疑：那就是爱。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [ə'strɔnəməz] , [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [stɑːz] ; [ðə; ði]
according to these young astronomers , that moved the Sun and other Stars ; the
根据 到 这些 年轻的 天文学家 , 那 已搬 这 太阳 和 其他 星星 ; 这
[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['biːɪŋ] ['hev(ə)nli] ['pæləs] ,
Constellations being heavenly palaces ,
星座 存在 天上 宫殿 ,

根据这些年轻天文学家的说法，是太阳和其他恒星的移动；星座是天上的宫殿。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'dɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz]
where people who had adored each other were to meet and live always
在哪里 人们 WHO 有 受人喜爱 每个 其他 是 到 见面 和 居住 总是
[tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
together after Death .
一起 后 死亡 .

生前彼此相爱的人将在死后相遇，永远生活在一起。

[ðen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [skaɪz] .
Then I spoke of the modern and real immensity of the unfathomed Skies .
然后 我 辐 的 这 现代的 和 真实的 浩瀚无垠 的 这 深不可测 天空 .

然后我谈到了现代人眼中浩瀚无垠、深不可测的天空。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɑːst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ; [ai] [felt] [maɪ'self] ['dwɪndlɪŋ] ,
But suddenly the vast meaning of my words rushed into my mind ; I felt myself dwindling ,
但 突然 这 广阔的 意义 的 我的 字 匆忙 进入 我的 头脑 ; 我 毛毡 我 逐渐减少 ,

但突然间，我话语中蕴含的巨大意义涌入我的脑海；我感到自己正在消逝，

['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] .
falling through the blue .
坠落 通过 这 蓝色的 .

坠入蓝色之中。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðiːz] ['saɪlənt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
And yet , in these silent seconds ,
和 然而 , 在 这些 沉默的 秒 ,

然而，就在这寂静的几秒钟里，

[ðeə(r)] [θrɪld] [θruː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [swiːt] [eə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] [nəʊ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋnəs] ;
there thrilled through me in the cool sweet air and night no chill of death or nothingness ;
那里 激动不已 通过 我 在 这 凉爽的 甜的 空气 和 夜晚 不 寒意 的 死亡 或者 虚无 ;

凉爽甜美的空气和夜晚让我感到无比兴奋，没有死亡或虚无的寒意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] , [ðɪs] ['ɔːtʃəd] - [plɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['fləʊtɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,
but the taste and joy of this Earth , this orchard - plot of earth , floating unknown ,
但 这 品尝 和 喜悦 的 这 地球 , 这 果园 - 阴谋 的 地球 , 漂浮的 未知 ,

但是，这片土地，这片果园般的土地，漂浮在未知之中，却蕴含着如此美妙的滋味和喜悦。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ʌn'fæðəmd] [speɪs] , [wɪð] [ɪts] [muːn] [ænd; ənd] [medəuz] .
far away in unfathomed space , with its Moon and meadows .
远的 离开 在 深不可测 空间 , 和 它是 月亮 和 草地 .

在遥远的、深不可测的宇宙深处，有它的卫星和草原。

[maɪ] [mæp]
My Map
我的 地图

我的地图

[ðə; ði] " [nəʊn] [wɜːld] " [ai] [kɔːld] [ðə; ði] [mæp] [wɪtʃ] [ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
The " Known World " I called the map which I amused myself making for the children's schoolroom .
这 " 已知 世界 " 我 称为 这 地图 哪个 我 觉得好笑 我 制作 为了 这 孩子们的 教室 .

我把为孩子们教室绘制的地图称为“已知世界”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [frɑːns] , ['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] , [griːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
It included France , England , Italy , Greece , and all the old shores of the Mediterranean ;
它 包括 法国 , 英格兰 , 意大利 , 希腊 , 和 全部 这 老的 海岸 的 这 地中海 ;

它包括法国、英国、意大利、希腊以及地中海沿岸所有古老国家；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ai] [mɑːkt] " [ˌʌn'nəʊn] " ; ['sketʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [relmz]
but the rest I marked " Unknown " ; sketching into the East the doubtful realms
但 这 休息 我 标记 " 未知 " ; 素描 进入 这 东方 这 疑 领域
[ɒv; əv]['nainəs][ænd; ənd][se'mirəmis,si-] ;
of Ninus and Semiramis ;
的 尼努斯 和 塞米拉米斯 ;

但其余部分我标记为"未知"；向东方描绘尼努斯和塞米拉米斯的神秘领域；

['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] ['dʒɜːməni] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːr'keɪniən] ['fɒrɪst] ;
changing back Germany into the Hyrcanian Forest ;
变化 后退 德国 进入 这 希尔卡尼亚 森林 ;

将德国变回希尔卡尼亚森林；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪk'splɔːd]
and drawing pictures of the supposed inhabitants of these unexplored
和 绘画 图片 的 这 据称 居民 的 这些 未探索的
['riːdʒənz] , [dɒg] - [eɪps] , ['sætəz] ,
regions , Dog - Apes , Satyrs ,
地区 , 狗 - 猿猴 , 萨提尔 ,

并绘制这些未探索地区假想居民的画像，例如犬猿、萨提尔等。

['kænɪblz] , [ænd; ənd] ['mɪsənθrəʊp] , [sɪ'mɪərɪən] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['æməzənz] , [ænd; ənd]
Cannibals , and Misanthropes , Cimmerians involved in darkness , Amazons , and
食人族 , 和 厌世者 , 辛梅里安人 涉及 在 黑暗 , 亚马逊 , 和
['hedləs] [men] .
Headless Men .
无头 男人 .

食人族、厌世者、与黑暗有关的辛梅里安人、亚马逊女战士和无头人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæp][ai] [kɔɪld] [ðə; ði] [kɔɪlz] ,
And all around the Map I coiled the coils ,
和 全部 大约 这 地图 我 卷曲 这 线圈 ,

我在地图周围盘绕了好几圈，

[ænd; ənd] [kɜːld] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] - ,
and curled the curling waves of the great Sea Oceanum ,
和 卷曲 这 冰壶 波浪 的 这 伟大的 海 - ,

并卷起浩瀚海洋的翻滚波浪，

[wɪð] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] , ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]
with the bursting cheeks of the four Winds , blowing from the four
和 这 爆发 脸颊 的 这 四 风 , 吹 从 这 四
[ɪ'mædʒɪnd]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
imagined hinges of the Universe .
想象 铰链 的 这 宇宙 .

伴随着四风的爆裂脸颊，从宇宙的四个假想铰链处吹来。

[ðə; ði][snɒb]
The Snob
这 势利眼

势利眼

[æz; əz][ai] [peɪst] [ɪn][faɪn] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðæt] ['terəs] , [ai] [felt] ['tʃəʊzn] , [ɪg'zempt] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli]
As I paced in fine company on that Terrace , I felt chosen , exempt , and curiously
作为 我 踱步 在 美好的 公司 在 那 阳台 , 我 毛毡 选定 , 豁免 , 和 奇怪的是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

当我在那露台上与良朋益友踱步时，我感到自己被选中、被豁免，并且莫名地感到快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
There was a glamour in the air ,
那里 曾是 一个 魅力 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一种奢华的气息。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
a something in the special flavour of that moment that was like the consciousness of Salvation ,
一个 某物 在 这 特别的 味道 的 那 片刻 那 曾是 喜欢 这 意识 的 救恩 ,

那一刻的特殊滋味中蕴含着某种东西，就像是救赎的意识。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [raɪp] ['piːtʃɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌni] [wɔːl] .
or the smell of ripe peaches on a sunny wall .
或者 这 闻 的 成熟 桃子 在 一个 阳光明媚 墙 .

或者阳光照射在墙上，散发出成熟桃子的香味。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , ['riːdə(r)] .
I know what you're going to call me , Reader .
我 知道 什么 你是 去 到 称呼 我 , 读者 .

读者朋友，我知道你会怎么称呼我了。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʊlid] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [baɪ] [wɜːdz] .
But I am not to be bullied and abashed by words .
但 我 是 不是 到 是 被欺凌 和 羞愧 经过 字 .

但我不会被言语吓倒，也不会因此感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [waɪ] [nɒt] [let] [wʌn'self] [biː; bi] ['dæzld] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ?
And after all , why not let oneself be dazzled and enchanted ?
和 后 全部 , 为什么 不是 让 自己 是 眼花缭乱 和 迷人的 ?

毕竟，为什么不让自己被眼前的景象所震撼和迷惑呢?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'ljʊʒən] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊ'mæns] [hæŋz] [ɒn] ['evri] [triː] ?
Are not Illusions pleasant , and is this a world in which Romance hangs on every tree ?
是 不是 幻觉 令人愉快的 , 和 是 这 一个 世界 在 哪个 浪漫 悬挂 在 每一个 树 ?

幻觉难道不令人愉悦吗? 难道这是一个处处充满浪漫气息的世界吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ?
And how about your own life ?
和 如何 关于 你的 自己的 生活 ?

那么你自己的生活呢?

[ɪz] [ðæt] , [ðen] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['vɪʒnz] ?
Is that , then , so full of golden visions ?
是 那 , 然后 , 所以 满的 的 金的 愿景 ?

那么，那里真的充满了美好的愿景吗?

[kəm'pænjənz]
Companions
同伴

同伴

['dɪərɪst] , [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['retɪnjuː] ,
Dearest , prettiest , and sweetest of my retinue ,
亲爱的 , 最漂亮的 , 和 最甜美的 的 我的 随从 ,

我最亲爱的、最漂亮的、最甜美的随从们,

[huː] ['gæðə(r)] [wɪð] ['delɪkət] ['ɪndəstri] ['bɪts][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [wɜːld]
who gather with delicate industry bits of silk and down from the bleak world
WHO 收集 和 精美的 行业 比特 的 丝绸 和 向下 从 这 苍凉 世界
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɒft] [nest] [ɒv; əv][maɪ] ['fætʃuəs] [rɪ'pəʊz] ;
to make the soft nest of my fatuous repose ;
到 制作 这 柔软的 巢 的 我的 昏庸 休息 ;

他们用精湛的技艺，从荒凉的世界里收集丝绸和绒毛，为我打造一个柔软的巢穴，让我得以安然入睡；

[huː] ['evə(r)] ['wɪspə(r)] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
who ever whisper honied words in my ear ,
WHO 曾经 耳语 蜂蜜 字 在 我的 耳朵 ,

谁曾在我耳边轻声细语，

[ɔː(r)] [trɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [dɪ'siːvɪŋ] ['mɪrər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [həʊp] , [ɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)]
or trip before me holding up deceiving mirrors — is it Hope , or is it not rather
或者 旅行 前 我 保持 向上 欺骗 镜子 — 是 它 希望 , 或者 是 它 不是 相当
['vænəti] ,
Vanity ,
虚荣 ,

或者在我面前绊倒，举起虚假的镜子——那是希望，还是虚荣？

[ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [best] ?
that I love the best ?
那 我 爱 这 最好的 ?

我最喜欢的？

[ˌedɪfɪ'keɪʃn]
Edification
启迪

教诲

" [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd] , " [ai] [tel] [maɪ'self] ,
" I must really improve my Mind , " I tell myself ,
" 我 必须 真的 提升 我的 头脑 , " 我 告诉 我 ,

“我必须好好提升自己的思维能力，”我对自己说。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pætʃ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [ðæt] ['kreɪzi] ['strʌktʃə(r)] .
and once more begin to patch and repair that crazy structure .
和 一次 更多的 开始 到 修补 和 维修 那 疯狂的 结构 .

然后再次开始修补那个破败的建筑。

[səʊ][ai] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [veɪn] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
So I toil and toil on at the vain task of edification ,
所以 我 辛劳 和 辛劳 在 在 这 徒劳 任务 的 启迪 ,

所以我孜孜不倦地从事着徒劳的教化工作，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [tɪəz] [ɒf] [ðə; ði] [taɪlz] , [ðə; ði] [flɔːz] [gɪv] [wei] , [ðə; ði] ['silɪŋ] [fɔːl] ,
though the wind tears off the tiles , the floors give way , the ceilings fall ,
尽管 这 风 眼泪 离开 这 瓷砖 , 这 楼层 给 方式 , 这 天花板 落下 ,

即使狂风撕扯掉瓦片，地板坍塌，天花板坍塌，

[streɪndʒ] [bɝdz] [bɪld] [ʌn'taɪdi] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːftəz] , [ænd; ənd] [aʊlz] [huːt] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði]
strange birds build untidy nests in the rafters , and owls hoot and laugh in the
奇怪的 鸟类 建造 凌乱 巢穴 在 这 椽子 , 和 猫头鹰 叱 和 笑 在 这
['tʌmblɪŋ] ['tʃɪmniz] .
tumbling chimneys .
翻滚 烟囱 .

奇异的鸟儿在屋梁上筑起凌乱的巢穴，猫头鹰在摇摇欲坠的烟囱里发出鸣叫和笑声。

[ðə; ði] [rəʊz]
The Rose
这 玫瑰

玫瑰

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] - [triː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n]
The old lady had always been proud of the great rose - tree in her garden
这 老的 女士 有 总是 到过 自豪的 的 这 伟大的 玫瑰 - 树 在 她 花园
,
,
,

老太太一直很自豪于她花园里那棵高大的玫瑰树。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and was fond of telling how it had grown from a cutting she
和 曾是 喜爱 的 讲述 如何 它 有 生长 从 一个 切割 她
[hæd; həd] [brɔːt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
had brought years before from Italy ,
有 带来 年 前 从 意大利 ,

她很喜欢讲述这棵树是如何从她多年前从意大利带来的一株枝条长成的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] ['mærid] .
when she was first married .
什么时候 她 曾是 第一的 已婚 .

她刚结婚的时候。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm]
She and her husband had been travelling back in their carriage from
她 和 她 丈夫 有 到过 旅行 后退 在 他们的 运输 从
[rəʊm] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['relˌwe]) ,
Rome (it was before the time of railways) ,
罗马 (它 曾是 前 这 时间 的 铁路) ,

她和丈夫当时正乘坐马车从罗马返回（那时还没有铁路），

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd] [saʊθ] [ɒv; əv][si'enə] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] ,
and on a bad piece of road south of Siena they had broken down ,
和 在 一个 坏的 片 的 路 南 的 锡耶纳 他们 有 破碎的 向下 ,

在锡耶纳以南一段路况很差的路上，他们的车抛锚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
and had been forced to pass the night in a little house by the roadside .
和 有 到过 强制 到 经过 这 夜晚 在 一个 小的 房子 经过 这 路边 .

他们被迫在路边的一间小屋里过夜。

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt]
The accommodation was wretched of course ; she had spent a sleepless night
这 住宿 曾是 可怜 的 课程 ; 她 有 花费 一个 失眠 夜晚
, [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [hæd; həd] [stʊd] ,
, and rising early had stood ,
, 和 上升 早期的 有 站立 ,

住宿条件当然很差；她一夜没睡，第二天一大早就得起床。

[ræpt] [ʌp] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
wrapped up , at her window , with the cool air blowing on her face ,
包装 向上 , 在 她 窗户 , 和 这 凉爽的 空气 吹 在 她 脸 ,
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] .
to watch the dawn .
到 手表 这 黎明 .

她裹得严严实实，站在窗边，凉爽的空气吹拂着她的脸庞，欣赏着黎明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt]
She could still , after all these years , remember the blue mountains with the bright
她 可以 仍然 , 后 全部 这些 年 , 记住 这 蓝色的 山脉 和 这 明亮的
[muːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
moon above them ,
月亮 多于 他们 ,

这么多年过去了，她仍然能记得那轮蓝色的山峦和皎洁的明月。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [taʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [hæd; həd]['grædʒuəli] [grəʊn] ['wai,tər]
and how a far - off town on one of the peaks had gradually grown whiter
和 如何 一个 远的 - 离开 镇 在 一 的 这 高峰 有 逐步地 生长 更白
[ænd; ənd]['wai,tər] ,
and whiter ,
和 更白 ,

以及远处山峰上的一个小镇如何逐渐变得越来越白。

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
till the moon faded , the mountains were touched with the pink of the rising
直到 这 月亮 褪色 , 这 山脉 是 感动 和 这 粉色的 的 这 上升
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

直到月亮西沉，初升的太阳才将群山染成粉红色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [lɪt] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
and suddenly the town was lit as by an illumination ,
和 突然 这 镇 曾是 点燃 作为 经过 一个 照明 ,

突然间，整个城镇如同被灯光照亮一般。

[wʌn] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [biːmz] ,
one window after another catching and reflecting the sun's beams ,
一 窗户 后 其他 捕捉 和 反思 这 太阳的 光束 ,

一扇又一扇窗户捕捉并反射着阳光，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['twiŋkl] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [nest]
till at last the whole little city twinkled and sparkled up in the sky like a nest
直到 在 最后的 这 所有的 小的 城市 闪烁 和 闪闪发光 向上 在 这 天空 喜欢 一个 巢
[ɒv; əv] [stɑːz] .
of stars .
的 明星 .

最后，整座小城像一簇繁星一样在夜空中闪烁发光。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
That morning , finding they would have to wait while their carriage was being
那 早晨 , 寻找 他们 会 有 到 等待 尽管 他们的 运输 曾是 存在
[rɪ'peəd] ,
repaired ,
已修复 ,

那天早上，他们发现马车需要修理，不得不等待。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [kən'veɪəns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
they had driven in a local conveyance up to the city on the mountain ,
他们 有 驱动 在 一个 当地的 输送 向上 到 这 城市 在 这 山 ,

他们乘坐当地的交通工具来到了山上的那座城市。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['betə(r)] ['kwɔːtəz] ;
where they had been told they would find better quarters ;
在哪里 他们 有 到过 讲述 他们 会 寻找 更好的 四分之一 ;

他们被告知在那里会找到更好的住处；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
and there they had stayed two or three days .
和 那里 他们 有 入住 二 或者 三 天 .

他们在那里待了两三天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [pi'ætsə] ,
It was one of the miniature Italian cities with a high church , a pretentious piazza ,
它 曾是 一 的 这 微型 意大利语 城市 和 一个 高的 教会 , 一个 装腔作势 广场 ,

它是意大利众多微型城市之一，拥有高耸的教堂和气派的广场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] , [pɜːtʃt] [ɔːl] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
a few narrow streets and little palaces , perched all compact and complete ,
一个 很少 狭窄的 街道 和 小的 宫殿 , 栖息 全部 袖珍的 和 完全的 ,

几条狭窄的街道和几座小宫殿，紧凑而完整地错落有致地分布着。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
on the top of a mountain ,
在 这 顶部 的 一个 山 ,

在山顶上，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [wɔːlz] ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
within an enclosure of walls hardly larger than an English kitchen garden .
之内 一个 外壳 的 墙壁 几乎 更大的 比 一个 英语 厨房 花园 .

四周被围墙环绕，面积几乎与英国菜园相当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [nɔɪz] ,
But it was full of life and noise ,
但 它 曾是 满的 的 生活 和 噪音 ,

但那里充满了生机和喧闹，

['ekəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
echoing all day and all night with the sounds of feet and voices .
回声 全部 天 和 全部 夜晚 和 这 声音 的 脚 和 声音 .

日夜回荡着脚步声和说话声。

[ðə; ði][kæ'feɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌnəutə'biləti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ;
The Café of the simple inn where they stayed was the meeting - place of the notabilities of the little city ;
这 咖啡店 的 这 简单的 客栈 在哪里 他们 入住 曾是 这 会议 - 地方 的 这 知名度 的 这 小的 城市 ;

他们下榻的那家简陋客栈的咖啡馆，是这座小城里名流的聚会场所；

[ðə; ði][sɪndɑːkoʊ] , [ðə; ði][ˌɑːvə'kɑːtoʊ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the Sindaco , the avvocato , the doctor , and a few others ; and among them they noticed a beautiful ,
这 辛达科 , 这 律师 , 这 医生 , 和 一个 很少 其他的 ; 和 之中 他们 他们 注意到 一个 美丽的 ,

辛达科、律师、医生和其他几个人；他们注意到其中有一位美丽的女子，

[slɪm] , ['tɔːkətɪv] [əʊld][mæn] ,
slim , talkative old man ,
苗条的 , 健谈 老的 男人 ,

身材瘦削、话很多的老头

[wɪð] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] — [teɪl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,
with bright black eyes and snow - white hair — tail and straight and still with the figure of a youth ,
和 明亮的 黑色的 眼睛 和 雪 - 白色的 头发 — 尾巴 和 直的 和 仍然 和 这 数字 的 一个 青年 ,

他有着明亮的黑眼睛和雪白的头发——尾巴笔直而静止，身形像个年轻人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊnt] [wɒz; wəz]['mɒltəʊ] ['vɛkioʊ] —
although the waiter told them with pride that the Conte was molto vecchio —
虽然 这 服务员 讲述 他们 和 自豪 那 这 孔特 曾是 非常 vecchio —
[wʊd] [ɪn][fækt][biː; bi] ['eɪti] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
would in fact be eighty in the following year .
会 在 事实 是 八十 在 这 下列的 年 .

尽管服务员自豪地告诉他们，这位伯爵已经非常老了——实际上，他明年就八十岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
He was the last of his family ,
他 曾是 这 最后的 的 他的 家庭 ，

他是家中最后一个离世的人，

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['ædɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi]
the waiter added — they had once been great and rich people — but he
这 服务员 额外 — 他们 有 一次 到过 伟大的 和 富有的 人们 — 但 他
[hæd; həd][nəʊ] [dɪ'sendənts] ;
had no descendants ;
有 不 后代 ；

服务员补充道——他们曾经是伟大而富有的人——但他没有后代；

[ɪn][fækt][ðə; ði]['weɪtə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
in fact the waiter mentioned with complacency ,
在 事实 这 服务员 提及 和 自满 ，

事实上，服务员带着自满的语气说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti]['praɪdɪd][ɪt'self] ,
as if it were a story on which the locality prided itself ,
作为 如果 它 是 一个 故事 在 哪个 这 地点 自豪 本身 ，

仿佛这是当地人引以为豪的故事一样。

[ðæt] [ðə; ði] [kəʊnt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] .
that the Conte had been unfortunate in love , and had never married .
那 这 孔特 有 到过 不幸 在 爱 ， 和 有 绝不 已婚 .

伯爵在爱情方面一直不太顺利，终身未娶。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
The old gentleman , however , seemed cheerful enough ;
这 老的 绅士 ， 然而 ， 似乎 快乐 足够的 ；

然而，这位老先生看起来心情还不错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['strendʒər] ,
and it was plain that he took an interest in the strangers ,
和 它 曾是 清楚的 那 他 采取 一个 兴趣 在 这 陌生人 ，

很明显，他对这些陌生人很感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
and wished to make their acquaintance .
和 希望 到 制作 他们的 熟人 .

并希望结识他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['weɪtə(r)] ;
This was soon effected by the friendly waiter ;
这 曾是 很快 受影响 经过 这 友好的 服务员 ；

那位友好的服务员很快就完成了这件事；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ænd; ənd]
and after a little talk the old man invited them to visit his villa and
和 后 一个 小的 讲话 这 老的 男人 受邀 他们 到 访问 他的 别墅 和
['ɡɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
garden which were just outside the walls of the town .
花园 哪个 是 只是 外部 这 墙壁 的 这 镇 .

经过一番交谈，老人邀请他们参观他的别墅和花园，别墅和花园就在城墙外。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,
So the next afternoon , when the sun began to descend ,
所以 这 下一个 下午 , 什么时候 这 太阳 开始 到 下降 ,

第二天下午，太阳开始西沉时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [glimps] [θruː] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bluː] ['ʃædəʊz] [bɪ'gɪnɪŋ]
and they saw in glimpses through doorways and windows blue shadows beginning
和 他们 锯 在 惊鸿一瞥 通过 门口 和 视窗 蓝色的 阴影 开始
[tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['maʊntənz] ,
to spread over the brown mountains ,
到 传播 超过 这 棕色的 山脉 ,

他们透过门窗瞥见，蓝色的阴影开始在棕色的山峦上蔓延开来。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['vɪzɪt] .
they went to pay their visit .
他们 去 到 支付 他们的 访问 .

他们去拜访了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɑːdərnaɪzd] ['stʌkəʊ] ['vɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]
It was not much of a place , a small , modernized stucco villa , with a hot
它 曾是 不是 很多 的 一个 地方 , 一个 小的 , 现代化 灰泥 别墅 , 和 一个 热的
['pebli] ['gɑːd(ə)n] ,
pebbly garden ,
卵石状 花园 ,

那地方并不起眼，只是一栋经过现代化改造的小型灰泥别墅，带有一个铺满鹅卵石的炎热花园。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] [wɪð] ['tɔːpɪd] [gəʊld] [fɪʃ] ,
and in it a stone basin with torpid gold fish ,
和 在 它 一个 石头 盆地 和 迟钝 金子 鱼 ,

里面有一个石盆，盆里养着几条奄奄一息的金鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊndz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and a statue of Diana and her hounds against the wall .
和 一个 雕像 的 戴安娜 和 她 猎犬 反对 这 墙 .

墙上还有一尊戴安娜和她的猎犬的雕像。

[bʌt; bət] [wɒt] [geɪv] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][rəʊz] - [triː] [wɪtʃ] ['klæmbə]
But what gave a glory to it was a gigantic rose - tree which clambered
但 什么 给予 一个 荣耀 到 它 曾是 一个 巨大 玫瑰 - 树 哪个 攀爬
['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
over the house ,
超过 这 房子 ,

但真正让它熠熠生辉的是一棵巨大的玫瑰树，它攀爬在房子上方。

['ɔːlməʊst] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ɪts]
almost smothering the windows , and filling the air with the perfume of its
几乎 窒息 这 视窗 , 和 填充 这 空气 和 这 香水 的 它是
['swiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

几乎遮蔽了窗户，空气中弥漫着甜美的香气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [rəʊz] , [ðə; ði] [kəʊnt] [sed] ['praʊdli] [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , it was a fine rose , the Conte said proudly when they praised it ,
是的 , 它 曾是 一个 美好的 玫瑰 , 这 孔特 说 自豪地 什么时候 他们 赞扬 它 ,

“是的，这是一朵很漂亮的玫瑰，”伯爵在人们称赞它时自豪地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he would tell the Signora about it .
和 他 会 告诉 这 女士 关于 它 .

他会把这件事告诉夫人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][waɪn][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,
And as they sat there , drinking the wine he offered them ,
和 作为 他们 卫星 那里 , 喝 这 葡萄酒 他 提供 他们 ,

他们坐在那里，喝着他递给他们的酒，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'feə(r)] ,
he alluded with the cheerful indifference of old age to his love - affair ,
他 暗示 和 这 快乐 漠不关心 的 老的 年龄 到 他的 爱 - 事务 ,

他用老年人特有的那种轻松淡然的态度，轻描淡写地提到了自己的恋情。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
as though he took for granted that they had heard of it already .
作为 尽管 他 采取 为了 的确 那 他们 有 听到 的 它 已经 .

仿佛他理所当然地认为他们早就听说过这件事了。

" [ðə; ði]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hɪl] .
" The lady lived across the valley there beyond that hill .
" 这 女士 居住地 穿过 这 谷 那里 超过 那 爬坡道 .

“那位女士住在山谷对面，那座小山后面。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I was a young man then , for it was many years ago .
我 曾是 一个 年轻的 男人 然后 , 为了 它 曾是 许多 年 前 .

那时我还很年轻，因为那是很多年前的事了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
I used to ride over to see her ; it was a long way ,
我 用过的 到 骑 超过 到 看 她 ; 它 曾是 一个 长的 方式 ,

我以前常常骑马去看她；路途很远。

[bʌt; bət][ai][rəʊd][fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)]
but I rode fast , for young men , as no doubt the Signora knows , are
但 我 骑 快速地 , 为了 年轻的 男人 , 作为 不 怀疑 这 女士 知道 , 是
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

但我骑得很快，因为年轻人，正如夫人无疑知道的那样，都是没有耐心的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
But the lady was not kind , she would keep me waiting , oh , for hours ;
但 这 女士 曾是 不是 种类 , 她 会 保持 我 等待 , 哦 , 为了 小时 ;

但那位女士并不友善，她让我等了好几个小时；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veri] [lɒŋ] [ai] [gruː] ['veri] ['æŋgri] ,
and one day when I had waited very long I grew very angry ,
和 一 天 什么时候 我 有 等待 非常 长的 我 生长 非常 生气的 ,

有一天，我等了很久，感到非常生气。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː]
and as I walked up and down in the garden where she had told me
和 作为 我 步行 向上 和 向下 在 这 花园 在哪里 她 有 讲述 我
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ,
she would see me ,
她 会 看 我 ,

我沿着她告诉我她会在那里见我的花园来回走动，

[ai] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] , [brəʊk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
I broke one of her roses , broke a branch from it ;
我 打破 一 的 她 玫瑰 , 打破 一个 分支 从 它 ;

我折断了她的一朵玫瑰，折断了它的一根枝条；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
and when I saw what I had done ,
和 什么时候 我 锯 什么 我 有 完毕 ,

当我看到自己所做的一切时，

[ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][maɪ][kəʊt] — [səʊ] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai]['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I hid it inside my coat — so — and when I came home I planted it ,
我 隐藏 它 里面 我的 外套 — 所以 — 和 什么时候 我 来了 家 我 已种植 它 ,

我把它藏在外套里——然后——回家后我就把它种下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] .
and the Signora sees how it has grown .
和 这 女士 看到 如何 它 有 生长 .

夫人看着它长大了。

[ɪf] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][əd'maiəz][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][plɑːnt]['ɔːlsəʊ][ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ;
If the Signora admires it , I must give her a cutting to plant also in her garden ;
如果 这 女士 钦佩 它 , 我 必须 给 她 一个 切割 到 植物 还 在 她 花园 ;

如果夫人喜欢，我一定要送她一枝插条，让她也种在她的花园里；

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
I am told the English have beautiful gardens that are green ,
我 是 讲述 这 英语 有 美丽的 花园 那 是 绿色的 ,

听说英国人拥有美丽的绿色花园。

[ænd; ənd][nɒt] [bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [laɪk] ['aʊəz] .
and not burnt with the sun like ours .
和 不是 烧焦的 和 这 太阳 喜欢 我们的 .

而且不像我们这里这样被太阳晒伤了。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðeə(r)] ['mendɪd] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
" The next day , when their mended carriage had come up to fetch them ,
" 这 下一个 天 , 什么时候 他们的 已修复 运输 有 来 向上 到 拿来 他们 ,

第二天，当他们修好的马车来接他们时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,
and they were just starting to drive away from the inn ,
和 他们 是 只是 开始 到 驾驶 离开 从 这 客栈 ,

他们正准备开车离开旅店。

[ðə; ði] [kɒnts] [əʊld] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] - ['kʌtɪŋ] ['niːtli] [ræpt] [ʌp] ,
the Conte's old servant appeared with the rose - cutting neatly wrapped up ,
这 孔蒂的 老的 仆人 出现 和 这 玫瑰 - 切割 整齐地 包装 向上 ,

伯爵的老仆人拿着包装好的玫瑰花枝出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bwoʊn]['viːˌɑːdʒoʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
and the compliments and wishes for a buon viaggio from her master .
和 这 赞美 和 愿望 为了 一个 布昂 维亚吉奥 从 她 掌握 .

以及她主人对她旅途美好的祝愿和赞扬。

[ðə; ði] [taʊn] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] ,
The town collected to see them depart ,
这 镇 集 到 看 他们 离开 ,

全镇居民聚集在一起送别他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and the children ran after their carriage through the gate of the little city .
和 这 孩子们 跑 后 他们的 运输 通过 这 门 的 这 小的 城市 .

孩子们追着马车跑进了小城的城门。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
They heard a rush of feet behind them for a few moments ,
他们 听到 一个 匆忙 的 脚 在后面 他们 为了 一个 很少 时刻 ,

他们听到身后传来一阵急促的脚步声，持续了几秒钟。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] ;
but soon they were far down toward the valley ;
但 很快 他们 是 远的 向下 朝向 这 谷 ;

但很快他们就到了山谷深处；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɒn] [ɪts] ['maʊntən]
the little town with all its noise and life was high above them on its mountain
这 小的 镇 和 全部 它是 噪音 和 生活 曾是 高的 多于 他们 在 它是 山
[piːk] .
peak .
顶峰 .

这座喧闹热闹的小镇高高地坐落在山顶上，俯瞰着他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['plɑːntɪd][ðə; ði][rəʊz][æt; ət][həʊm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['flauriʃ]
She had planted the rose at home , where it had grown and flourished
她 有 已种植 这 玫瑰 在 家 , 在哪里 它 有 生长 和 繁荣
[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
in a wonderful manner ,
在 一个 精彩的 方式 ,

她把玫瑰种在家里，玫瑰在那里茁壮成长，长势喜人。

[ænd; ənd] ['evri] [dʒuːn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [stɪl] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
and every June the great mass of leaves and shoots still broke out into a
和 每一个 六月 这 伟大的 大量的 的 树叶 和 芽 仍然 打破 出去 进入 一个
['pæʃənət] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [sent] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['kʌlə(r)] ,
passionate splendour of scent and scarlet colour ,
热情的 辉煌 的 香味 和 猩红 颜色 ,

每年六月，茂盛的枝叶依然会绽放出绚丽的香气和鲜红的色彩，美不胜收。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪts] [ruːt] [ænd; ənd]['faɪbəz][ðeə(r)] [stɪl] [bɜːnt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [dɪ'zaɪə(r)]
as if in its root and fibres there still burnt the anger and thwarted desire
作为 如果 在 它是 根 和 纤维 那里 仍然 烧焦的 这 愤怒 和 受挫 欲望
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən]['lʌvə(r)] .
of that Italian lover .
的 那 意大利语 情人 .

仿佛在它的根部和纤维中，仍然燃烧着那位意大利情人的愤怒和受挫的欲望。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][əʊld] [kəʊnt] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Of course the old Conte must have died many years ago ; she had
的 课程 这 老的 孔特 必须 有 死亡 许多 年 前 ; 她 有
[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
forgotten his name ,
被遗忘的 他的 姓名 ,

当然，老伯爵肯定已经去世很多年了；她已经忘记了他的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and had even forgotten the name of the mountain city that she had
和 有 甚至 被遗忘的 这 姓名 的 这 山 城市 那 她 有
[steɪd] [ɪn] ,
stayed in ,
入住 在 ,

她甚至忘记了自己居住的那座山城的名字。

['ɑːftə(r)][fɜːst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv][stɑːz] .
after first seeing it twinkling at dawn in the sky , like a nest of stars .
后 第一的 看到 它 闪烁 在 黎明 在 这 天空 , 喜欢 一个 巢 的 明星 .

第一次看到它在黎明时分的天空中闪烁，就像一个星巢。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [lɪntʃ]
The Vicar of Lynch
这 牧师 的 林奇

林奇的牧师

[wen] [ai] [hɜːd] [θruː] ['kʌntri] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [lɪntʃ] [wɪtʃ]
When I heard through country gossip of the strange happening at Lynch which
什么时候 我 听到 通过 国家 闲话 的 这 奇怪的 发生 在 林奇 哪个
[hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
had caused so great a scandal ,
有 导致 所以 伟大的 一个 丑闻 ,

当我从乡间闲谈中听到林奇发生的怪事，这件事引起了巨大的丑闻时，

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [əʊld]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] ,
and led to the disappearance of the deaf old Vicar of that remote village ,
和 引领 到 这 消失 的 这 聋 老的 牧师 的 那 偏僻的 村庄 ,

并导致了那个偏远村庄里那位耳聋的老牧师的失踪。

[ai] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ai][kʊd; kəd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I collected all the reports I could about it ,
我 集 全部 这 报告 我 可以 关于 它 ,

我收集了所有能找到的相关报告，

[fɔː(r); fə(r)][ai][felt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd][waɪld]
for I felt that at the centre of this uncomprehending talk and wild
为了 我 毛毡 那 在 这 中心 的 这 难以理解 讲话 和 荒野
['ænɪkdəʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk]
anecdote there was something with more meaning than a mere sudden outbreak
轶事 那里 曾是 某物 和 更多的 意义 比 一个 仅仅 突然 暴发
[ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
of blasphemy and madness .
的 亵渎神明 和 疯狂 .

因为我感觉，在这番令人费解的谈话和荒诞的轶事背后，蕴含着比单纯的亵渎和疯狂爆发更有意义的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['vɪkə(r)] ,
It appeared that the old Vicar ,
它 出现 那 这 老的 牧师 ,

老牧师似乎

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rəʊkiəl] ['djuːtiz] ,
after some years spent in the quiet discharge of his parochial duties ,
后 一些 年 花费 在 这 安静的 释放 的 他的 教区 职责 ,

在默默履行教区职责数年后，

[hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
had been noticed to become more and more odd in his appearance and
有 到过 注意到 到 变得 更多的 和 更多的 奇怪的 在 他的 外貌 和
[bɪ'heɪvjə(r)] ;
behaviour ;
行为 ;

人们注意到他的外表和行为变得越来越古怪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['sɜːt(ə)n] [ˌɔːltə'reiʃəns]
and it was also said that he had gradually introduced certain alterations
和 它 曾是 还 说 那 他 有 逐步地 介绍 肯定 变化
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] .
into the Church services .
进入 这 教会 服务 .

据说他还逐渐对教会仪式进行了一些改动。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['veɪgli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
These had been vaguely supposed at the time to be of a High
这些 有 到过 依稀 据称 在 这 时间 到 是 的 一个 高的
[tʃɜːtʃ] ['kærəktə(r)] ,
Church character ,
教会 特点 ,

当时人们隐约认为这些建筑具有高教会派的特征。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ,
but afterwards they were put down to a growing mental derangement ,
但 然后 他们 是 放 向下 到 一个 生长 精神的 精神错乱 ,

但后来这些都被归咎于日益严重的精神错乱。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪnəli] ['kʌlmineit] [æt; ət] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
which had finally culminated at that notorious Harvest Festival ,
哪个 有 最后 达到顶峰 在 那 臭名昭著 收成 节日 ,

这一切最终在臭名昭著的丰收节上达到了高潮。

[wen] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [endid] .
when his career as a clergyman of the Church of England had ended .
什么时候 他的 职业 作为 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 有 结束 .

当他作为英国国教牧师的生涯结束时。

[ɒn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [aʊt'lændɪʃli] [drest] ,
On this painful occasion the old man had come into church outlandishly dressed ,
在 这 痛苦 场合 这 老的 男人 有 来 进入 教会 古怪地 穿着 ,

在这个令人悲痛的时刻，这位老人穿着奇装异服走进了教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['tʃɑːntɪd] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd]
and had gone through a service with chanted gibberish and unaccustomed
和 有 已消失 通过 一个 服务 和 吟诵 胡言乱语 和 不习惯
['dʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ,

他们参加了一场仪式，仪式中充满了含糊不清的吟唱和不寻常的手势。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and prayers which were unfamiliar to his congregation .
和 祈祷 哪个 是 陌生 到 他的 会众 .

以及他的会众不熟悉的祷告词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
There was also talk of a woman's figure on the altar ,
那里 曾是 还 讲话 的 一个 女性的 数字 在 这 坛 ,

还有人提到祭坛上要摆放一个女性雕像。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd] [ˌʌn'veɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ;
which the Vicar had unveiled at a solemn moment in this performance ;
哪个 这 牧师 有 揭幕 在 一个 庄严 片刻 在 这 表现 ;

牧师在演出中庄严地揭开了这件圣物；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ['ekəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['gɒsɪp] — ['gɒsɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
and I also heard echo of other gossip — gossip that was , however ,
和 我 还 听到 回声 的 其他 闲话 — 闲话 那 曾是 , 然而 ,

我还听到了一些其他的流言蜚语——然而，这些流言蜚语却是……

[ɔː'θɒrətətɪvli] [ˌkɒntrə'diktid] [ænd; ənd] [sə'prest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ə'baʊt] [ðə; ði]
authoritatively contradicted and suppressed as much as possible — about the
权威地 矛盾 和 被抑制 作为 很多 作为 可能的 — 关于 这
[juːz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][kaɪnd] .
use of certain other symbols of a most unsuitable kind .
使用 的 肯定 其他 符号 的 一个 最多 不合适 种类 .

对于使用某些极其不合适的符号，权威地予以反驳和尽可能地压制。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Then a few days after the old man had disappeared — some of the
然后 一个 很少 天 后 这 老的 男人 有 消失 — 一些 的 这
['neɪbɜːrz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ;
neighbours believed that he was dead ;
邻居 相信 那 他 曾是 死的 ;

几天后，老人失踪了——一些邻居认为他已经去世了；

[sʌm; səm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
some , that he was now shut up in an asylum for the insane .
一些 , 那 他 曾是 现在 关闭 向上 在 一个 庇护所 为了 这 疯狂的 .

有人说他现在被关在精神病院里。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [tɔːk] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ɪn]
Such was the fantastic and almost incredible talk I listened to , but in
这样的 曾是 这 极好的 和 几乎 极好的 讲话 我 听着 到 , 但 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我听到的演讲精彩绝伦，几乎令人难以置信，但其中，

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ai] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbɜːrz] .
as I say , I found much more meaning than my neighbours .
作为 我 说 , 我 成立 很多 更多的 意义 比 我的 邻居 .

正如我所说，我从中找到了比邻居们更有意义的东西。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɒksfəd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'məʊt]
although they knew that the Vicar had come from Oxford to this remote
虽然 他们 知道 那 这 牧师 有 来 从 牛津 到 这 偏僻的
['kɒlɪdʒ] ['lɪvɪŋ] ,
College living ,
大学 活的 ,

尽管他们知道牧师是从牛津来到这所偏远的学院居住的，

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['skɒləli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
they knew nothing of his work and scholarly reputation in that University ,
他们 知道 没有什么 的 他的 工作 和 学术性的 名声 在 那 大学 ,

他们对他在该大学的工作和学术声誉一无所知。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [mʌtʃ] [les] [riːd] —
and none of them had probably ever heard of — much less read —
和 没有任何 的 他们 有 大概 曾经 听到 的 — 很多 较少的 读 —
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
an important book which he had written ,
一个 重要的 书 哪个 他 有 书面 ,

他们中可能没有人听说过——更不用说读过——他写的那本重要的书了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

and which was the standard work on his special subject .

和 哪个 曾是 这 标准 工作 在 他的 特别的 主题 .

这是他专业领域的权威著作。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [def] , [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['klɜːdʒimən] ;

To them he was simply a deaf , eccentric , and solitary clergyman ;

到 他们 他 曾是 简单地 一个 聋 , 偏心 , 和 孤 牧师 ;

在他们眼中，他只不过是一位耳聋、古怪、孤僻的牧师；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [hæd; həd]

and I think I was the only person in the neighbourhood who had

和 我 思考 我 曾是 这 仅有的 人 在 这 邻里 WHO 有

[kən'vəːs] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ]

conversed with him on the subject concerning which he was the greatest living

交谈 和 他 在 这 主题 有关 哪个 他 曾是 这 最 活的

[ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

authority in England .

权威 在 英格兰 .

我想我是附近唯一一个和他谈论过这个话题的人，而他是英国在世时对这个话题最权威的专家。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld][mæn][wʌns] — ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

For I had seen the old man once — curiously enough at the time of

为了 我 有 已见 这 老的 男人 一次 — 奇怪的是 足够的 在 这 时间 的

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

a Harvest Festival ,

一个 收成 节日 ,

因为我曾见过那位老人一次——说来也巧，那次见面正值丰收节期间。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

though it was some years before the one which had led to his

尽管 它 曾是 一些 年 前 这 一 哪个 有 引领 到 他的

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance .

消失 .

虽然那是在他失踪事件发生几年之前的事。

['baɪsɪk(ə)lɪŋ][wʌn] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ai][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv]

Bicycling one day over the hills , I had ridden down into a valley of

自行车 一 天 超过 这 丘陵 , 我 有 骑 向下 进入 一个 谷 的

['kɔːnfiːld] ,

cornfields ,

玉米地 ,

有一天，我骑着自行车翻越山丘，来到一个长满玉米的山谷里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ʌn'fenst] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv]

and then , passing along an unfenced road that ran across a wide expanse of

和 然后 , 通过 沿着 一个 没有围栏 路 那 跑 穿过 一个 宽的 广阔 的

['stʌbl] ,

stubble ,

茬 ,

然后，沿着一条穿过大片茬地的没有围栏的道路，

[ai] [keɪm] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]['əʊpən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['geɪts] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

I came , after getting off to open three or four gates , upon a group of

我 来了 , 后 获得 离开 到 打开 三 或者 四 大门 , 之上 一个 团体 的

[θætʃt] ['kɒtidʒz] ,

thatched cottages ,

茅草屋顶 小屋 ,

我下车打开三四个大门后，来到了一群茅草屋前。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌnri'stɔ:d] ['nɔ:mən] [tʃɜ:tʃ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [greɪt] [elmz] ,
with a little , unrestored Norman church standing among great elms ,
和 一个 小的 , 未修复 诺曼 教会 常设 之中 伟大的 榆树 ,

一座尚未修复的小型诺曼式教堂矗立在高大的榆树丛中。

[ai] [left] [maɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] ['ɪntu:]
I left my bicycle and walked through the churchyard , and as I went into
我 左边 我的 自行车 和 步行 通过 这 墓地 , 和 作为 我 去 进入
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

我把自行车停好，穿过教堂墓地，走进教堂。

[θru:] [ɪts] ['di:pli] - [rɪ'sest] ['nɔ:mən] ['dɔ:weɪ] , [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['prɪti] [saɪt] [met] [maɪ] [aɪz] .
through its deeply - recessed Norman doorway , a surprisingly pretty sight met my eyes .
通过 它是 深 - 凹陷 诺曼 门口 , 一个 出奇 漂亮的 视线 遇见 我的 眼睛 .

透过那扇深深凹进去的诺曼式门，我看到了一幅出乎意料的美丽景象。

[ðə; ði] [dɪm] , [ku:l] ,
The dim , cool ,
这 暗淡 , 凉爽的 ,

昏暗、凉爽的

['lɪt(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][set] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fru:t]
little interior was set out and richly adorned with an abundance of fruit
小的 内部的 曾是 放 出去 和 丰富 装饰 和 一个 丰富 的 水果
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,
and vegetables ,
和 蔬菜 ,

小巧的室内布置得富丽堂皇，摆满了各种水果和蔬菜。

['jeləʊ] [gɔ:dz] , ['æplz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [wi:t] [ʃi:vz] , [greɪt] [ləʊvz] [ɒv; əv]
yellow gourds , apples and plums and golden wheat sheaves , great loaves of
黄色的 葫芦 , 苹果 和 李子 和 金的 小麦 捆 , 伟大的 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

黄葫芦、苹果、李子和金黄色的麦穗，还有大块的面包。

[ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['flaʊəz] .
and garlands of September flowers .
和 花环 的 九月 花朵 .

还有九月鲜花编织的花环。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['klɜ:dʒimən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][step] - ['lædə(r)] ,
A shabby - looking old clergyman was standing on the top of a step - ladder ,
一个 破旧 - 寻找 老的 牧师 曾是 常设 在 这 顶部 的 一个 步 - 梯子 ,
['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
finishing the decorations ,
精加工 这 装饰 ,

一位衣衫褴褛的老牧师站在梯子上，正在做最后的装饰工作。

[wen] [ai] ['entəd] .
when I entered .
什么时候 我 进入 .

我进去的时候。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] ,
As soon as he saw me he came down , and I spoke to him ,
作为 很快 作为 他 锯 我 他 来了 向下 , 和 我 辐 到 他 ,

他一看到我就下来了，我和他交谈起来。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt]
praising the decorations , and raising my voice a little , for I noticed that
赞扬 这 装饰 ， 和 提高 我的 嗓音 一个 小的 ， 为了 我 注意到 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [def] .
he was somewhat deaf .
他 曾是 有些 聋 .

我称赞这些装饰，并稍微提高了音量，因为我注意到他有点耳背。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
We talked of the Harvest Festival ,
我们 谈话 的 这 收成 节日 ，

我们聊到了丰收节，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
and as I soon perceived that I was talking with a man of books and
和 作为 我 很快 感知 那 我 曾是 说 和 一个 男人 的 图书 和
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
University education ,
大学 教育 ，

我很快意识到，我是在和一个博览群书、受过大学教育的人交谈。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [əʊld] , ['gɔːdɪli] -
I ventured to hint at what had vividly impressed me in that old , gaudily -
我 冒险 到 暗示 在 什么 有 生动地 印象深刻 我 在 那 老的 ， 华丽地 -
['dekəreɪtɪd] [tʃɜːtʃ] — [ɪts]['peɪgən]['kærəktə(r)] ,
decorated church — its pagan character ,
装饰 教会 — 它是 异教徒 特点 ，

我斗胆暗示了那座古老而装饰华丽的教堂给我留下了深刻印象的是什么——它的异教特色，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ruːd] [ɑː'keɪɪk] ['temp(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk]
as if it were a rude archaic temple in some corner of the antique
作为 如果 它 是 一个 粗鲁的 古老的 寺庙 在 一些 角落 的 这 古董
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

仿佛是古代世界某个角落里一座简陋的古老神庙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɐd'ɔːnd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ]['paɪəs] ['kʌntri] [fəʊk][fɔː(r); fə(r)]
which had been adorned , two thousand years ago , by pious country folk for
哪个 有 到过 装饰 ， 二 千 年 前 ， 经过 虔诚的 国家 民间 为了
[sʌm; səm]['ləʊk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .
some local festival .
一些 当地的 节日 .

两千年前，虔诚的乡下人曾为当地的某个节日装饰过它。

[ðə; ði][əʊld] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃɒkt] [baɪ][maɪ] [rɪ'mɑːk] ;
The old clergyman was not in the least shocked by my remark ;
这 老的 牧师 曾是 不是 在 这 至少 震惊 经过 我的 评论 ；

我的话丝毫没有让那位老牧师感到意外；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ə'griːd] ,
it seemed indeed rather to please him ; there was , he agreed ,
它 似乎 的确 相当 到 请 他 ； 那里 曾是 ， 他 同意 ，

这似乎确实让他很高兴；他承认，确实如此。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪgən]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
something of a pagan character in the modern Harvest Festival — it was
某物 的 一个 异教徒 特点 在 这 现代的 收成 节日 — 它 曾是
[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɪmətɪv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]['rɪtʃuəl] ,
no doubt a bit of the old primitive Vegetation Ritual ,
不 怀疑 一个 少量 的 这 老的 原始 植被 仪式 ，

现代的丰收节带有一些异教色彩——毫无疑问，它与古老的原始植物祭祀仪式有些关联。

[ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
the old Religion of the soil ; a Festival , which , like so many others ,
这 老的 宗教 的 这 土壤 ; 一个 节日 , 哪个 , 喜欢 所以 许多 其他的 ,

古老的土地宗教；一个节日，就像许多其他节日一样，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
had not been destroyed by Christianity , but absorbed into it , and given
有 不是 到过 损毁 经过 基督教 , 但 吸收 进入 它 , 和 给定
[ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] .
a new meaning .
一个 新的 意义 .

并没有被基督教摧毁，而是被基督教吸收，并被赋予了新的意义。

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
" Indeed , " he added , talking on as if the subject interested him ,
" 的确 , " 他 额外 , 说 在 作为 如果 这 主题 感兴趣的 他 ,

“的确如此，”他补充道，仿佛对这个话题很感兴趣似的继续说道。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɒnɪʃ] ['keəflnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ai] [faʊnd]
and expressing himself with a certain donnish carefulness of speech that I found
和 表达 他自己 和 一个 肯定 唐尼什 谨慎 的 演讲 那 我 成立
['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,
pleasant to listen to ,
令人愉快的 到 听 到 ,

他说话时带着某种学者特有的严谨语调，听起来很悦耳。

" [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['wɜːʃɪp]
" the Harvest Festival is undoubtedly a survival of the prehistoric worship
" 这 收成 节日 是 无疑 一个 生存 的 这 史前 崇拜
[ɒv; əv] [ðæt] [kɔːn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] ,
of that Corn Goddess who ,
的 那 玉米 女神 WHO ,

“丰收节无疑是史前时期对那位玉米女神崇拜的遗存，

[ɪn]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [di'miːtə(r)] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['sɪəriːz] ,
in classical times , was called Demeter and Ioulo and Ceres ,
在 古典 时代 , 曾是 称为 德墨忒尔 和 - 和 谷神星 ,

在古典时期，她被称为德墨忒尔、伊俄洛和刻瑞斯。

[bʌt; bət] [huːz] [kʌlt] [æz; əz][æn; ən] [ɜːθ] - ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kɔːn] - ['spɪrɪt][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
but whose cult as an Earth - Mother and Corn - Spirit is of much greater
但 谁 邪教 作为 一个 地球 - 母亲 和 玉米 - 精神 是 的 很多 更大的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

但其作为大地之母和谷物之神的崇拜历史更为悠久。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm]
For there is no doubt that this Vegetation Spirit has been worshipped from
为了 那里 是 不 怀疑 那 这 植被 精神 有 到过 崇拜 从
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [baɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['piːplz] ;
the earliest times by agricultural peoples ;
这 最早 时代 经过 农业 人民 ;

毫无疑问，自古以来，农业民族就一直崇拜这种植物神灵；

[ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] [ænd; ənd][raɪp] ['hɑːvist] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
the wheat fields and ripe harvests being naturally suggestive of the presence
这 小麦 字段 和 成熟 收获 存在 自然 暗示性的 的 这 在场
[ə'mɪd][ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['biːɪŋ] ,
amid the corn of a kindly Being ,
之中 这 玉米 的 一个 亲切地 存在 ,

麦田和成熟的庄稼自然让人联想到麦田里有一位仁慈的存在。

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] , [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['nʌrɪʃɪŋ] [reɪnz]
who , in return for due rites and offerings , will vouchsafe nourishing rains
WHO , 在 返回 为了 到期的 仪式 和 供品 , 将要 vouchsafe 滋养 雨
[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['hɑːvist] .
and golden harvests .
和 金的 收获 .

他们会以适当的仪式和祭品作为回报，赐予丰沛的雨水和金色的丰收。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] ,
" He mentioned the references in Virgil ,
" 他 提及 这 参考 在 维吉尔 ,

他提到了维吉尔作品中的典故，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [si'siljən] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ðiːz]
and the description in Theocritus of a Sicilian Harvest Festival — these
和 这 描述 在 忒奥克里图斯 的 一个 西西里 收成 节日 — 这些
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [daʊt] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
were no doubt familiar to me ;
是 不 怀疑 熟悉的 到 我 ;

还有忒奥克里托斯对西西里丰收节的描述——这些我无疑都很熟悉；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [hiː; hi] [sed] ,
but if I was interested in the subject , I should find , he said ,
但 如果 我 曾是 感兴趣的 在 这 主题 , 我 应该 寻找 , 他 说 ,

但他说道，如果我对这个主题感兴趣，我应该会找到答案。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
much more information collected in a book which he had written ,
很多 更多的 信息 集 在 一个 书 哪个 他 有 书面 ,

他在一本书中收集了更多信息，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['diəti] [ɪn]
but of which I had probably never heard , about the Vegetation Deities in
但 的 哪个 我 有 大概 绝不 听到 , 关于 这 植被 神灵 在
[griːk] [rɪ'lɪdʒən] .
Greek Religion .
希腊语 宗教 .

但我可能从未听说过希腊宗教中的植物神灵。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai] [njuː] [ðə; ði] [bʊk] ,
As it happened I knew the book ,
作为 它 发生 我 知道 这 书 ,

碰巧我读过这本书。

[ænd; ənd] [felt] [naʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] ;
and felt now much interested in my chance meeting with the distinguished author ;
和 毛毡 现在 很多 感兴趣的 在 我的 机会 会议 和 这 杰出的 作者 ;

我对与这位杰出作家的偶遇感到非常感兴趣；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [best] [ai] [kʊd; kəd] , [ai] [rəʊd] [ɒf] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm]
and after expressing this as best I could , I rode off , promising to visit him
和 后 表达 这 作为 最好的 我 可以 , 我 骑 离开 , 有前途 到 访问 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

我尽我所能地表达了我的感受，然后骑马离开了，并承诺会再次去看望他。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl] ; [bʌt; bət] [wen] ['ɑːftəwədz] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn]
This promise I was never able to fulfil ; but when afterwards , on my return
这 承诺 我 曾是 绝不 有能力的 到 实现 ; 但 什么时候 然后 , 在 我的 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
to the neighbourhood ,
到 这 邻里 ,

这个承诺我始终未能兑现；但后来，当我回到附近时，

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['skænd(ə)l] ,
I heard of that unhappy scandal ,
我 听到 的 那 不开心 丑闻 ,

我听说过那起令人不快的丑闻。

[maɪ] ['memərɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][tɔːk] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['θɪəri]
my memory of this meeting and our talk enabled me to form a theory
我的 记忆 的 这 会议 和 我们的 讲话 已启用 我 到 形式 一个 理论
[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .
as to what had really happened .
作为 到 什么 有 真的 发生 .

我对这次会面和谈话的记忆使我能够形成一个关于究竟发生了什么的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
It seemed plain to me that the change had been too violent for this
它 似乎 清楚的 到 我 那 这 改变 有 到过 也 暴力 为了 这
['eldəli] ['skɒlə(r)] ,
elderly scholar ,
老年 学者 ,

在我看来，很明显，这种变化对这位年长的学者来说太过剧烈。

['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd]
taken from his books and college rooms and set down in the solitude
已采取 从 他的 图书 和 大学 房间 和 放 向下 在 这 孤独
[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['væli] ,
of this remote valley ,
的 这 偏僻的 谷 ,

这些文字取自他的书本和大学宿舍，静静地放置在这个偏僻的山谷中。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [sæp][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
amid the richness and living sap of Nature .
之中 这 丰富 和 活的 树液 的 自然 .

在大自然的丰富多彩和蓬勃生机之中。

[ðə; ði] [geɪ] ['spektək(ə)l] , [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] , [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ]
The gay spectacle , right under his old eyes , of growing shoots and budding
这 同性恋 奇观 , 正确的 在下面 他的 老的 眼睛 , 的 生长 芽 和 萌芽
['fəʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

在他苍老的双眼下，一片欣欣向荣的景象映入眼帘：嫩芽萌发，绿叶萌发。

[ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪpənɪŋ][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd][krɒps] ,
of blossoming and flowering , and the ripening of fruits and crops ,
的 盛开 和 开花 , 和 这 成熟 的 水果 和 农作物 ,

花朵盛开、花开，以及果实和作物的成熟，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['θɪəri]) [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
had little by little (such was my theory) unhinged his brains .
有 小的 经过 小的 (这样的 曾是 我的 理论) 精神错乱 他的 大脑 .

（我的理论是这样的）他一点一点地丧失了理智。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] ,
More and more his thoughts had come to dwell ,
更多的 和 更多的 他的 想法 有 来 到 住 ,

他的思绪越来越多地停留在这些事情上，

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['teɪkən] ['ɔːdərs] ,
not on the doctrines of the Church in which he had long ago taken orders ,
不是 在 这 教义 的 这 教会 在 哪个 他 有 长的 前 已采取 订单 ,

并非依据他很久以前受戒的教会的教义，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪgən] [raɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] ,
but on the pagan rites which had formed his life - long study ,
但 在 这 异教徒 仪式 哪个 有 形成 他的 生活 - 长的 学习 ,

但他对异教仪式却有着毕生的研究。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf]
and which had been the expression of a life not unlike the agricultural life
和 哪个 有 到过 这 表达 的 一个 生活 不是 与此不同 这 农业 生活

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] .
amid which he now found himself living .
之中 哪个 他 现在 成立 他自己 活的 .

而他曾经的生活方式，与他现在所处的农业生活非常相似。

[səʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'reɪndʒmənt] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['grædʒuəli]
So as his derangement grew upon him in his solitude , he had gradually
所以 作为 他的 精神错乱 生长 之上 他 在 他的 孤独 , 他 有 逐步地

[træns'fɔːmd] ,
transformed ,
转变 ,

随着孤独加剧了他的精神错乱，他逐渐发生了变化。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪniˌæks] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
with a maniac's cunning , the Christian services , and led his little congregation ,
和 一个 疯子的 狡猾 , 这 基督教 服务 , 和 引领 他的 小的 会众 ,

[ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
all unknown to themselves ,
全部 未知 到 他们自己 ,

他像个疯子一样狡猾，主持基督教礼拜仪式，带领着他的小信众，而他们自己却浑然不知。

[bæk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [æn'sestrəl] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] .
back toward their ancestral worship of the Corn - Goddess .
后退 朝向 他们的 祖先的 崇拜 的 这 玉米 - 女神 .

回归到他们祖先对玉米女神的崇拜。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ]
At last he had thrown away all disguise , and had appeared as a
在 最后的 他 有 抛掷 离开 全部 伪装 , 和 有 出现 作为 一个

['haɪərəˌfænt] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] ,
hierophant of Demeter ,
教皇 的 德墨忒尔 ,

最后他抛弃了所有伪装，以德墨忒尔祭司的身份出现。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːn] [skɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [liːvz] ,
dressed in a fawn skin , with a crown of poplar leaves ,
穿着 在 一个 讨好 皮肤 , 和 一个 王冠 的 白杨 树叶 ,

身披鹿皮，头戴白杨树叶冠冕

[ænd; ənd] [pɪ'dæntɪkli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnoʊɪŋ] [fæn] [ə'prəʊpriət]
and pedantically carrying the mystic basket and the winnowing fan appropriate
和 迂腐地 携带 这 神秘 篮子 和 这 扬场 扇子 合适的
[tuː; tə] [ðiːz] ['mɪstəriz] .
to these mysteries .
到 这些 谜团 .

并且一丝不苟地拿着与这些神秘事物相符的神秘篮子和簸箕。

[ðə; ði] ['wiːtən] ['pɒsɪt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ʃɒkt] [kə'mjuːnikənt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] ,
The wheaten posset he offered the shocked communicants belonged to these also ,
这 小麦 波斯特 他 提供 这 震惊 传播者 属于 到 这些 还 ,

他提供给那些震惊的信徒们的麦粥也属于这些人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['həʊli]
and the figure of a woman on the altar was of course the holy
和 这 数字 的 一个 女士 在 这 坛 曾是 的 课程 这 圣
['wiːtʃiːf] ,
Wheatsheaf ,
麦穗 ,

祭坛上的女性形象当然就是圣麦穗。

[huːz] [ʌn'veɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['rɪtʃuəl] .
whose unveiling was the culminating point in that famous ritual .
谁 揭幕 曾是 这 高潮 观点 在 那 著名的 仪式 .

它的揭幕是那场著名仪式的高潮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪg'zækt]
It is much to be regretted that I could not recover full and more exact
它 是 很多 到 是 后悔 那 我 可以 不是 恢复 满的 和 更多的 精确的
['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪm'bɒdid] [hɪz; ɪz]
details of that celebration in which this great scholar had probably embodied his
细节 的 那 庆典 在 哪个 这 伟大的 学者 有 大概 具身化的 他的
[mə'tʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
mature knowledge concerning a subject which has puzzled generations of
成熟 知识 有关 一个 主题 哪个 有 困惑 几代人 的
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

非常遗憾的是，我未能找到关于那次庆祝活动的完整和更准确的细节，这位伟大的学者很可能在那次庆祝活动中展现了他关于一个困扰了几代学生的课题的成熟知识。

[bʌt; bət] [wɒt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [wʌn] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
But what powers of careful observation could one expect from a group of
但 什么 权力 的 小心 观察 可以 一 预计 从 一个 团体 的
['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɑːrmərz] ?
labourers and small farmers ?
劳工 和 小的 农民 ?

但是，我们能指望一群劳动者和小农拥有怎样的细致观察能力呢?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðə; ði] ['menʃ(ə)n]
Some of the things that reached my ears I refused to believe — the mention
一些 的 这 事物 那 达到 我的 耳朵 我 拒绝 到 相信 — 这 提到
[ɒv; əv] [pɪgz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
of pig's blood for instance ,
的 猪的 血 为了 实例 ,

有些事情我听到后简直不敢相信——比如提到猪血。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['grəʊsə(r)] ['sɪmbəlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] ,
and especially the talk of certain grosser symbols , which the choir boys , it was whispered ,
和 尤其 这 讲话 的 肯定 更粗俗 符号 ， 哪个 这 唱诗班 男孩们 ， 它 曾是 低声说道 ，

尤其是一些比较粗俗的象征符号，唱诗班的男孩们低声议论着。

[hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌserə'məʊniəs] [prə'seʃ(ə)n] .
had carried about the church in ceremonious procession .
有 携带 关于 这 教会 在 隆重 游行 .

曾以庄严的仪式游行方式在教堂内进行。

['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
Village people have strange imaginations ; and to this event ,
村庄 人们 有 奇怪的 想象力 ； 和 到 这 事件 ，

村民们的想象力很奇特；对于这件事，

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
growing more and more monstrous as they talked it over ,
生长 更多的 和 更多的 滔天 作为 他们 谈话 它 超过 ，

随着他们讨论的深入，事情变得越来越可怕。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðɪs] [grəʊ'tesk] ['diːteɪl] .
they must themselves have added this grotesque detail .
他们 必须 他们自己 有 额外 这 怪诞 细节 .

这个怪诞的细节一定是他们自己添加的。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] ['ɒksfəd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ,
However , I have written to consult an Oxford authority on this interesting point ,
然而 ， 我 有 书面 到 咨询 一个 牛津 权威 在 这 有趣的 观点 ，

不过，我已经写信咨询了一位牛津大学的权威人士，以了解这个有趣的问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæ'loʊə] ,
and he has been kind enough to explain at length that although at the Haloa ,
和 他 有 到过 种类 足够的 到 解释 在 长度 那 虽然 在 这 哈罗阿 ，

他非常友善地详细解释说，虽然在哈洛亚，

[ɔː(r)] ['wɪntə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,
or winter festival of the Corn - Goddess , and also at the Chloeia , or festival in early spring ,
或者 冬天 节日 的 这 玉米 - 女神 ， 和 还 在 这 - ， 或者 节日 在 早期的 春天 ，

或者在冬季的玉米女神节上，以及在早春的克洛伊亚节上，

[sʌm; səm] [ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ,
some symbolization of the reproductive powers of Nature would be proper and appropriate ,
一些 象征化 的 这 生殖 权力 的 自然 会 是 恰当的 和 合适的 ，

用一些象征手法来表现大自然的繁殖能力是恰当的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['ɔːtəm]
it would have been quite out of place at the Thalysia , or autumn
它 会 有 到过 相当 出去 的 地方 在 这 - ， 或者 秋天

['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
festival of thanksgiving .
节日 的 感恩 .

在感恩节（Thalysia）或秋季庆典上，这会显得非常不合时宜。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɒlɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
I feel certain that a solecism of this nature — the introduction into a particular
我 感觉 肯定 那 一个 谬误 的 这 自然 — 这 介绍 进入 一个 特别的

[raɪt] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [nɒt] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [teksts] — [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ]
rite of features not sanctioned by the texts — would have seemed a shocking
仪式 的 特征 不是 已制裁 经过 这 文本 — 会 有 似乎 一个 令人震惊

[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ，

我确信，这种性质上的错误——即在特定的仪式中引入文本未认可的特征——会被视为一件令人震惊的事情。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hɪndʒd] [maɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ]
even to the unhinged mind of one who had always been so careful a
甚至 到 这 精神错乱 头脑 的 一 WHO 有 总是 到过 所以 小心 一个

['skɒlə(r)] .
scholar .
学者 .

即使对于一个一向严谨好学的学者来说，他那疯狂的思维也会被打破。

[ˌtiː 'juː] [k'wəʊkwiː] [fɑːntiːəm]
Tu Quoque Fontium
图 也 丰蒂姆

Tu Quoque Fontium

[dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Just to sit in the Sun ,
只是 到 坐 在 这 太阳 ，

只是坐在阳光下，

[tuː; tə] [bɑːsk] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ɪts] [hiːt] — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ˌrekri'eiʃnz] .
to bask like an animal in its heat — this is one of my country recreations .
到 晒 喜欢 一个 动物 在 它是 热 — 这 是 一 的 我的 国家 娱乐 .

像动物一样沐浴在阳光下——这是我在乡村的休闲活动之一。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] [rɪ'flekt] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
And often I reflect what a thing after all it is still to be alive and
和 经常 我 反映 什么 一个 事物 后 全部 它 是 仍然 到 是 活 和

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
sitting here ,
坐着 这里 ，

我常常会想，毕竟活着，还能坐在这里，究竟是一件多么了不起的事。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['berid] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['sʌnʃaɪn] .
above all the buried people of the world , in the kind and famous Sunshine .
多于 全部 这 埋葬 人们 的 这 世界 ， 在 这 种类 和 著名的 阳光 .

在全世界所有被埋葬的人们之上，在善良而著名的阳光之下。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]
Beyond the orchard there is a place where the stream , hurrying out from under
超过 这 果园 那里 是 一个 地方 在哪里 这 溪流 ， 匆忙 出去 从 在下面

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ，

果园之外，有一条小溪从桥下奔流而出，

[meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l] .
makes for itself a quiet pool .
制作 为了 本身 一个 安静的 水池 .

它形成了一个静谧的泳池。

[ə; eɪ] [bi:tʃ] - [tri:] [ʌp'həuld][ɪts] [gri:n] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
A beech - tree upholds its green light over the blue water ; and there ,
一个 山毛榉 - 树 维护 它是 绿色的 光 超过 这 蓝色的 水 ; 和 那里 ,

一棵山毛榉树在蓝色的水面上高举着它的绿光；就在那里，

[wen] [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [greɪt] ['gleərɪŋ] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sʌn] ,
when I have grown weary of the sun , the great glaring indiscriminating Sun ,
什么时候 我 有 生长 厌倦 的 这 太阳 , 这 伟大的 刺眼 不加区分的 太阳 ,

当我厌倦了太阳，那耀眼夺目、不分青红皂白的太阳，

[ai][kæn; kən] [ʃeɪd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ri:d] [maɪ] [bʊk] .
I can shade myself and read my book .
我 能 阴影 我 和 读 我的 书 .

我可以躲在阴凉处看书。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɔ:tərz] ['prɪti] ['vɔɪsɪz] [ai] [ɪn'vent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skwɪzɪt] ['epəˌθets] ,
And listening to this water's pretty voices I invent for it exquisite epithets ,
和 聆听 到 这 水的 漂亮的 声音 我 发明 为了 它 精美的 绰号 ,

聆听着这流水的婉转低语，我为它创造了优美的别称。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['sɪlvə(r)] - [kli:n] [ɔ:(r)] [mɒs] - ['mɑ:rdʒɪnd][ɔ:(r)] [nɪmf] - ['fri:kwənt, fri'kwent] ,
calling it silver - clean or moss - margined or nymph - frequented ,
呼叫 它 银 - 干净的 或者 苔藓 - 边缘 或者 仙女 - 经常光顾 ,

称其为银洁的、苔藓边缘的或若虫常出没的，

[ænd; ənd]['aɪdli] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [pu:lz] [ɒv; əv]
and idly promise to place it among the learned fountains and pools of
和 闲散地 承诺 到 地方 它 之中 这 学习 喷泉 和 游泳池 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

并轻率地承诺将其置于世界学术宝库和水池之中，

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ku:l] [gri:n] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['eksaɪlz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]
making of it a cool green thought for English exiles in the dust and
制作 的 它 一个 凉爽的 绿色的 想法 为了 英语 流亡者 在 这 灰尘 和
[gleə(r)][ɒv; əv] ['i:stən] [dɪ'zɜ:ts] .
glare of Eastern deserts .
强光 的 东 沙漠 .

对于流亡在东方沙漠尘土飞扬、烈日当空的英国人来说，这无疑是一个令人心旷神怡的绿色想法。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)]
The Spider
这 蜘蛛

蜘蛛

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [θɪŋ] [ai][kɔ:l][maɪ][maɪnd] ?
What shall I compare it to , this fantastic thing I call my Mind ?
什么 将 我 比较 它 到 , 这 极好的 事物 我 称呼 我的 头脑 ?

我该如何将它比作我称之为“心灵”的这个奇妙的东西呢?

[tu:; tə][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑ:skɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪv] [tʃəʊkt] [wɪð] ['sedɪmənt] ,
To a waste - paper basket , to a sieve choked with sediment ,
到 一个 浪费 - 纸 篮子 , 到 一个 筛 窒息 和 沉淀 ,

扔进废纸篓，扔进满是沉淀物的筛子里，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [frɒθ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ?
or to a barrel full of floating froth and refuse ?
或者 到 一个 桶 满的 的 漂浮的 泡沫 和 拒绝 ?

还是倒入装满漂浮泡沫和垃圾的桶里?

[nəʊ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [məʊst][laɪk][ɪz][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] , [ˌɪnsɪ'kjʊəli] [hʌŋ] [ɒn] [liːvz] [ænd; ənd]
No , what it is really most like is a spider's web , insecurely hung on leaves and
不 , 什么 它 是 真的 最多 喜欢 是 一个 蜘蛛的 网站 , 缺乏安全感 悬挂 在 树叶 和
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

不，它其实最像蜘蛛网，摇摇欲坠地挂在树叶和树枝上。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɪnd] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['djuːdrɒp] [ænd; ənd] [ded] [flaɪz] .
quivering in every wind , and sprinkled with dewdrops and dead flies .
颤抖 在 每一个 风 , 和 撒上 和 露珠 和 死的 苍蝇 .

随风颤动，沾满了露珠和死苍蝇。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['sentə(r)] , ['pɒndərɪŋ] [fər'evə(r)][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [sɪts] ['məʊʃnləs]
And at its centre , pondering forever the Problem of Existence , sits motionless
和 在 它是 中心 , 沉思 永远 这 问题 的 存在 , 坐着 静止不动
[ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [laɪk][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [səʊl] .
the spider - like and uncanny Soul .
这 蜘蛛 - 喜欢 和 不可思议 灵魂 .

而在它的中心，永恒地思考着存在的问题，是蜘蛛般神秘莫测的灵魂，它一动不动地坐着。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

" [ðaʊ] , ['trɪviə] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [eɪd][maɪ] [sɒŋ] : [θruː] ['speɪʃəs] [striːts] [kən'dʌkt] [ðaɪ] [bɑːd]
" Thou , Trivia , goddess , aid my song : Through spacious streets conduct thy bard
" 你 , 琐事 , 女神 , 援助 我的 歌曲 : 通过 宽敞 街道 执行 你的 诗人
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

“你，琐事女神，请助我歌唱：引领你的吟游诗人穿过宽阔的街道。”

" [geɪz] ['trɪviə] , [ɔː(r)] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" Gay's Trivia , or New Art of Walking Streets of London .
" 同性恋的 琐事 , 或者 新的 艺术 的 步行 街道 的 伦敦 .

“盖伊的趣闻，或伦敦街头步行艺术的新艺术。”

[-] [blɜː]
L'oiseau Bleu
鸟 蓝色

蓝鸟

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɑːskt] [maɪ'self] ,
What is it , I have more than once asked myself ,
什么 是 它 , 我 有 更多的 比 一次 问 我 ,

我曾不止一次地问自己，那到底是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [wɔːks] [ə'baʊt] ['lʌndən] ?
what is it that I am looking for in my walks about London ?
什么 是 它 那 我 是 寻找 为了 在 我的 散步 关于 伦敦 ?

我在伦敦漫步究竟在寻找什么?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] ,
Sometimes it seems to me as if I were following a Bird ,
有时 它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 下列的 一个 鸟 ,

有时我觉得自己好像在跟随一只鸟。

[ə; eɪ] [braɪt] [bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] ['swiːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
a bright Bird that sings sweetly as it floats about from one place to another .
一个 明亮的 鸟 那 唱歌 甜蜜地 作为 它 浮标 关于 从 一 地方 到 其他 .

一只色彩鲜艳的小鸟，一边婉转歌唱，一边在空中翩翩起舞。

[wen] [ai][faɪnd][maɪ'self][haʊ'evə(r)] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd]['set(ə)ld]['prɪnsəp(ə)lz] ,
When I find myself however among persons of middle age and settled principles ,
什么时候 我 寻找 我 然而 之中 人 的 中间 年龄 和 定居 原则 ，

然而，当我身处一群中年且原则坚定的人中间时，

[siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ['regjələli] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] — [wɒt] [kiːps] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ?
see them moving regularly to their offices — what keeps them going ?
看 他们 移动 经常 到 他们的 办公室 — 什么 保持 他们 去 ?

看到他们定期去办公室上班——是什么让他们坚持下去?

[ai][ɑːsk][maɪ'self] .
I ask myself .
我 问 我 .

我问自己。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][bɜːd] .
And I feel ashamed of myself and my Bird .
和 我 感觉 羞愧 的 我 和 我的 鸟 .

我为自己和我的鸟感到羞愧。

[ðeə(r)][ɪz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['dɒktrɪn] — [ai] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
There is though a Philosophic Doctrine — I studied it at College ,
那里 是 尽管 一个 哲学 教义 — 我 研究 它 在 大学 ，

不过，确实存在一种哲学理论——我在大学时研究过它。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['meni] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [mein'tein] [ðæt] [ɔːl] [men] ,
and I know that many serious people believe it — which maintains that all men ,
和 我 知道 那 许多 严肃的 人们 相信 它 — 哪个 保持 那 全部 男人 ，

我知道很多严肃的人都相信这一点——即所有男人，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] , [ɔːl][lɪv; laɪv][ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
in spite of appearances and pretensions , all live alike for Pleasure .
在 尽管如此 的 外貌 和 虚荣心 ，全部 居住 同样 为了 乐趣 .

尽管外表和伪装各不相同，但所有人活着都是为了享乐。

[ðɪs] ['θɪəri] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋz] ['pɔːtli] , [rɪ'spektɪd] [p'ɜːsənz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
This theory certainly brings portly , respected persons very near to me .
这 理论 当然 带来 肥胖的 ， 受人尊敬 人 非常 靠近 到 我 .

这一理论确实让我觉得那些身材丰腴、受人尊敬的人与我非常亲近。

[ɪn'diːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ləʊ] [kəm'plɪsəti] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
Indeed with a sense of low complicity I have sometimes followed and watched
的确 和 一个 感觉 的 低的 共谋 我 有 有时 随后 和 观看
[ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
a Bishop .
一个 主教 .

事实上，我有时带着一丝愧疚感，跟踪观察一位主教。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , ['sɒləmli] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːd] ?
Was he too on the hunt for Pleasure , solemnly pursuing his Bird ?
曾是 他 也 在 这 打猎 为了 乐趣 ， 庄严地 追求 他的 鸟 ?

他是否也在追求快乐，一心追求他的爱鸟?

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

At The Bank

在 这 银行

在银行

['entərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)] ,

Entering the Bank in a composed manner ,

进入 这 银行 在 一个 由 方式 ,

镇定地走进银行，

[ai] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

I drew a cheque and handed it to the cashier through the grating .

我 画 一个 查看 和 递交 它 到 这 出纳员 通过 这 格栅 .

我开了一张支票，然后隔着栅栏把它递给了收银员。

[ðen] [ai] [aɪd] [hɪm] ['nærəʊli] .

Then I eyed him narrowly .

然后 我 眼睛 他 勉强 .

然后我眯起眼睛打量他。

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [ə'stjuːt] [ə'fɪʃ(ə)l] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] ?

Would not that astute official see that I was only posing as a Real Person ?

会 不是 那 精明 官方的 看 那 我 曾是 仅有的 摆姿势 作为 一个 真实的 人 ?

那位精明的官员难道看不出我只是在假扮真人吗?

[nəʊ] ; [hiː; hi] ['kɑːmli] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['riːəl] ['sɒvrinz] , ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,

No ; he calmly opened a little drawer , took out some real sovereigns , counted them carefully ,

不 ; 他 平静地 打开 一个 小的 抽屉 , 采取 出去 一些 真实的 君主 , 计数 他们 小心 ,

不，他平静地打开一个小抽屉，拿出一些真正的金币，仔细地数了一遍。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːs] - [tɪpt] ['ʃʌv(ə)l] .

and handed them to me in a brass - tipped shovel .

和 递交 他们 到 我 在 一个 黄铜 - 倾斜 铲 .

然后把它们放在一把黄铜铲子里递给我。

[ai] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd] ['pə:pitreit] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frɔːd] .

I went away feeling I had perpetrated a delightful fraud .

我 去 离开 感觉 我 有 实施 一个 愉快 欺诈罪 .

我离开时感觉自己完成了一场令人愉悦的骗局。

[ai][hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːld] !

I had got some of the gold of the actual world !

我 有 得到 一些 的 这 金子 的 这 实际的 世界 !

我得到了世界上一些黄金!

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] ,

Yet now and then , at the sight of my name on a visiting card ,

然而 现在 和 然后 , 在 这 视线 的 我的 姓名 在 一个 访问 卡片 ,

然而，偶尔，当我看到名片上我的名字时，

[ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [f'əʊtəgɹ,æfd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['feɪsɪz] ,

or of my face photographed in a group among other faces ,

或者 的 我的 脸 拍摄 在 一个 团体 之中 其他 面孔 ,

或者我的脸与其他人的脸一起被拍进一组照片里，

[ɔː(r)] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [ɪn][maɪ][hænd] ,

or when I see a letter addressed in my hand ,

或者 什么时候 我 看 一个 信 已解决 在 我的 手 ,

或者当我看到一封写着我名字的信时，

[ɔː(r)] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ,
or catch the sound of my own voice ,
或者 抓住 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 ,

或者听到自己的声音，

[ai] [grəʊ] [ʃaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [maɪ'self] ,
I grow shy in the presence of a mysterious Person who is myself ,
我 生长 害羞的 在 这 在场 的 一个 神秘 人 WHO 是 我 ,

面对神秘的自己——也就是我自己——我会感到害羞。

[ɪz] [nəʊn] [baɪ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pærəntli] [dʌz] [ɪg'zɪst] .
is known by my name , and who apparently does exist .
是 已知 经过 我的 姓名 , 和 WHO 显然 做 存在 .

他与我同名，而且显然确实存在。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
Can it be possible that I am as real as any one else ,
能 它 是 可能的 那 我 是 作为 真实的 作为 任何 一 别的 ,

难道我真的和其他人一样真实存在吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['bæŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,
and that all of us — the cashier and banker at the Bank ,
和 那 全部 的 我们 — 这 出纳员 和 银行家 在 这 银行 ,

我们所有人——银行的出纳员和银行职员——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] — [ɔːl] [fiːl] [ɑː'selvz] [laɪk] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] [wɜːld] ?
the King on his throne — all feel ourselves like ghosts and goblins in this authentic world ?
这 国王 在 他的 王座 — 全部 感觉 我们自己 喜欢 鬼魂 和 哥布林 在 这 真正的 世界 ?

国王端坐在王座上——在这个真实的世界里，我们都感觉自己像鬼怪一样吗？

['mæmən]
Mammon
玛门

玛门

['mɔrəlist] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,
Moralists and Church Fathers have named it the root of all Evil ,
道德家 和 教会 父亲们 有 命名 它 这 根 的 全部 邪恶的 ,

道德家和教会教父们称其为万恶之源。

[ðə; ði] [bɪ'getə(r)] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [dæm'neɪʃn] .
the begetter of hate and bloodshed , the sure cause of the soul's damnation .
这 生育者 的 恨 和 流血事件 , 这 当然 原因 的 这 灵魂的 诅咒 .

仇恨和流血的根源，灵魂堕入地狱的必然原因。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [træʃ] , "
It has been called " trash , "
它 有 到过 称为 " 垃圾 , "

它曾被称为“垃圾”。

" [mʌk] , "
" muck , "
" 泥浆 , "

“污泥，”

" ['dʌŋˌhɪl] ['ekskrɪmənt] , " [baɪ] [greɪv] ['ɔːθəz] .
" dunghill excrement , " by grave authors .
" 粪堆 粪便 , " 经过 严重 作者 .

“粪堆里的粪便”，作者是严肃的作家。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naʊnst] [ɪn][ɔːl]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ; [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌrepri'hend] [ɒn] [kæl'diːən] [brɪks] ,
The love of it is denounced in all Sacred Writings ; we find it reprehended on Chaldean bricks ,
这 爱 的 它 是 谴责 在 全部 神圣 著作 ; 我们 寻找 它 谴责 在 迦勒底人 砖块 ,

所有圣经都谴责对它的喜爱；我们在迦勒底砖上也能看到对它的谴责。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pə'paɪəraɪ] .
and in the earliest papyri .
和 在 这 最早 纸莎草 .

在最早的纸莎草文献中也有记载。

['bʊdə] , [kən'fjuːʃəs] , [kraɪst] , [set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Buddha , Confucius , Christ , set their faces against it ;
佛 , 孔子 , 基督 , 放 他们的 面孔 反对 它 ;

佛陀、孔子、基督都反对它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [ɪn][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːdʒɪmən] , ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] ,
and they have been followed in more modern times by beneficed Clergymen , Sunday School Teachers ,
和 他们 有 到过 随后 在 更多的 现代的 时代 经过 受益 神职人员 , 星期日 学校 教师 ,

在近代，受过良好教育的牧师、主日学校教师也纷纷效仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [θɔːt] .
and the leaders of the Higher Thought .
和 这 领导人 的 这 更高 想法 .

以及更高思想的领袖们。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɔndem'neiʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [ðæt] [braɪt] ['lʌstə(r)] ?
But have the condemnations of all the ages done anything to tarnish that bright lustre ?
但 有 这 谴责 的 全部 这 年龄 完毕 任何事物 到 玷污 那 明亮的 光泽 ?

但是，历代以来的谴责是否玷污了它那耀眼的光芒呢?

[men][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪn'testɪn] ,
Men dig for it ever deeper into the earth's intestines ,
男人 挖 为了 它 曾经 更深 进入 这 地球的 肠子 ,

人们不断挖掘，深入地底深处寻找它。

['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['ɑːktɪk][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['riːdʒənz] :
travel in search of it farther and farther to arctic and unpleasant regions :
旅行 在 搜索 的 它 更远 和 更远 到 北极 和 令人不快的 地区 :

为了寻找它，他们一路跋涉，越走越远，甚至远至北极和环境恶劣的地区。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['mɒrəl] ['riːdɪŋ] ,
In spite of all my moral reading ,
在 尽管如此 的 全部 我的 道德 阅读 ,

尽管我读了很多道德书籍，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔːdi] ['sʌbstəns] [ɪn] [maɪ]
I must confess that I like to have some of this gaudy substance in my
我 必须 承认 那 我 喜欢 到 有 一些 的 这 艳丽的 物质 在 我的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

我必须承认，我喜欢口袋里装着一些这种艳丽的东西。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [di'fjuːs] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] .
Its presence cheers and comforts me , diffuses a genial warmth through my body .
它是 在场 干杯 和 舒适 我 ， 扩散 一个 和蔼可亲 温暖 通过 我的 身体 .

它的存在让我感到振奋和安慰，一股温暖宜人的气息弥漫全身。

[maɪ] [aɪz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['klɪŋkənt] [saʊnd] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
My eyes rejoice in the shine of it ; its clinquant sound is music in my ears .
我的 眼睛 麾 在 这 闪耀 的 它 ；它是 克林昆特 声音 是 音乐 在 我的 耳朵 .

它闪耀的光芒令我双眼愉悦；它清脆的叮当声在我耳中宛如音乐。

[sɪns] [ai] [ðen] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪd] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəul] [ɒv; əv]
Since I then am in his paid service , and reject none of the doles of
自从 我 然后 是 在 他的 有薪酬的 服务 ， 和 拒绝 没有任何 的 这 救济金 的
[hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,
his bounty ,
他的 赏金 ，

既然我当时受雇于他，并且对他的慷慨施舍不作任何拒绝，

[ai] [tuː] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mæmən] .
I too dwell in the House of Mammon .
我 也 住 在 这 房子 的 玛门 .

我也住在玛门之家。

[ai] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['ekstəsi] .
I bow before the Idol , and taste the unhallowed ecstasy .
我 弓 前 这 偶像 ， 和 品尝 这 不神圣的 狂喜 .

我向偶像俯首称臣，品尝那不洁的狂喜。

[haʊ] ['meni] ['ɔːltəz] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
How many Altars have been overthrown ,
如何 许多 祭坛 有 到过 被推翻 ，

有多少祭坛被推倒了？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [driːmz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['bɒtəms]
and how many Theologies and heavenly Dreams have had their bottoms
和 如何 许多 神学 和 天上 梦想 有 有 他们的 底部
[nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
knocked out of them ,
敲门 出去 的 他们 ，

有多少神学理论和美好的梦想被彻底粉碎？

[waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [sæt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] , ['gəʊldən] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)]
while He has sat there , a great God , golden and adorned , and secure
尽管 他 有 卫星 那里 ， 一个 伟大的 上帝 ， 金的 和 装饰 ， 和 安全的
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [θrəʊn] ?
on His unmoved throne ?
在 他的 不动 王座 ?

祂端坐于此，是一位伟大的神，金光闪闪，装饰华丽，稳稳地坐在祂不动摇的宝座上？

[ai] [siː] [ðə; ði] [wɜːld]
I See the World
我 看 这 世界

我看见世界

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ]['nəʊweə(r)] , [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [maɪ]['kʌz(ə)nz] [sed] .
" But you go nowhere , see nothing of the world , " my cousins said .
" 但 你 去 无处 , 看 没有什么 的 这 世界 , " 我的 表兄弟姐妹 说 .

"可是你哪儿也不去，什么也看不到，"我的表兄弟们说。

[naʊ] [ðəʊ] [ai][duː; də][gəʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Now though I do go sometimes to the parties to which I am now and then invited ,
现在 尽管 我 做 去 有时 到 这 各方 到 哪个 我 是 现在 和 然后 受邀 ,

不过，现在我偶尔也会去参加一些受邀参加的聚会。

[ai][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
I find , as a matter of fact ,
我 寻找 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，我发现

[ðæt] [ai][get] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['wɪndəʊz] ,
that I get really much more pleasure by looking in at windows ,
那 我 得到 真的 很多 更多的 乐趣 经过 寻找 在 在 视窗 ,

我发现，向窗外看真的能给我带来更多乐趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
and have a way of my own of seeing the World .
和 有 一个 方式 的 我的 自己的 的 看到 这 世界 .

我拥有自己看待世界的方式。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , [wen] [m'əʊtəz] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ,
And of summer evenings , when motors hurry through the late twilight ,
和 的 夏天 晚上 , 什么时候 电机 匆忙 通过 这 晚的 暮 ,

还有夏日的傍晚，当汽车在暮色中疾驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [teɪk] [ɒn] [eəz] [ɒv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ai][gəʊ] ['aʊlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ;
and the great houses take on airs of inscrutable expectation , I go owling out through the dusk ;
和 这 伟大的 房屋 拿 在 播出 的 难以捉摸 期待 , 我 去 猫头鹰 出去 通过 这 黄昏 ;

那些宏伟的宅邸仿佛带着难以捉摸的期待，我在黄昏时分外出寻觅；

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] , [luːz] [maɪ] [wei] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [striːts] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['revlz] .
and wandering toward the West , lose my way in unknown streets — an unknown City of revels .
和 漫游 朝向 这 西方 , 失去 我的 方式 在 未知 街道 — 一个 未知 城市 的 揭秘 .

我一路向西，迷失在陌生的街道上——一座充满狂欢的陌生城市。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'daɪəməndɪd] ['leɪdi] [muːvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)]['əʊvə(r)] [k'ɑːpɪts] [ˌʌn'rəul] [baɪ] ['paʊdəd] ['fʊtˌmen] ,
And when a door opens and a bediamonded Lady moves to her motor over carpets unrolled by powdered footmen ,
和 什么时候 一个 门 打开 和 一个 钻石 女士 移动 到 她 发动机 超过 地毯 展开 经过 粉末状 侍从 ,

当一扇门打开，一位镶满钻石的女士走过由涂着粉末的男仆铺开的地毯，走向她的汽车时，

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['kɔːrtɪzən] , [ɔː(r)][sʌm; səm][hɑːf] - [bɪ'liːvd]
I can easily think her some great Courtezan , or some half - believed
我 能 容易地 思考 她 一些 伟大的 妓女 ，或者 一些 一半 - 相信
['dʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ，

我很容易就能把她想象成某个风华绝代的交际花，或者某个名不见经传的公爵夫人。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kɑːd] - ['teɪblz] [ænd; ənd] [lɪt] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [siːnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
hurrying to card - tables and lit candles and strange scenes of joy .
匆忙 到 卡片 - 表格 和 点燃 蜡烛 和 奇怪的 场景 的 喜悦 .

匆匆赶到牌桌旁，点燃蜡烛，呈现出一幅奇异的欢乐景象。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [flæt] [ɜːθ] ;
I like to see that there are still splendid people on this flat earth ;
我 喜欢 到 看 那 那里 是 仍然 灿烂 人们 在 这 平坦的 地球 ；

我很高兴看到在这个平坦的地球上仍然有优秀的人；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɑːnsɪz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði]
and at dances , standing in the street with the crowd , and stirred by the
和 在 舞蹈 ，常设 在 这 街道 和 这 人群 ，和 搅拌 经过 这
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ，

在舞会上，他站在街上，和人群一起，被音乐所感染。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
the lights , the rushing sound of voices ,
这 灯 ，这 匆忙 声音 的 声音 ，

灯光，嘈杂的人声，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [stɑːz] [huː] [muːv] [ʌp] [ðəʊz] [leɪnz] [ɒv; əv] [lait] [pɑːst]
I think the Ladies as beautiful as Stars who move up those lanes of light past
我 思考 这 女士们 作为 美丽的 作为 星星 WHO 移动 向上 那些 车道 的 光 过去的
['aʊə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]['vægəbɒnd]['feɪsɪz] ;
our rows of vagabond faces ;
我们的 行 的 流浪汉 面孔 ；

我认为那些女士就像星星一样美丽，她们沿着光影之路，从我们这些流浪汉的面孔身边掠过；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊk] [laɪk] [lɔːdz] [ɪn]['nɒv(ə)lz] ;
the young men look like Lords in novels ;
这 年轻的 男人 看 喜欢 领主 在 小说 ；

这些年轻人看起来就像小说里的贵族大人；

[ænd; ənd] [ɪf] ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['hæpənd]) ['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] [gəʊ][baɪ][ˌem 'iː] ,
and if (it has once or twice happened) people I know go by me ,
和 如果 (它 有 一次 或者 两次 发生) 人们 我 知道 去 经过 我 ，

如果（这种情况发生过一两次）我认识的人经过我身边，

[ðeɪ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ræpt] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [sfɪə(r)] .
they strike me as changed and rapt beyond my sphere .
他们 罢工 我 作为 已更改 和 欣喜若狂 超过 我的 领域 .

在我看来，他们已经完全变了个人，并且沉浸在一种超越我认知范围的迷茫之中。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] [hɒt] [naɪts] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [æt; ət]
And when on hot nights windows are left open , and I can look in at
和 什么时候 在 热的 夜晚 视窗 是 左边 打开 ，和 我 能 看 在 在
['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] ,
Dinner Parties ,
晚餐 各方 ，

在炎热的夜晚，当窗户敞开时，我可以看到里面的晚宴。

[æz; əz][ai][pɪə(r)] [θruː] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['ʃəuldəz] ,
as I peer through lace curtains and window - flowers at the silver , the women's shoulders ,
作为 我 同伴 通过 蕾丝 窗帘 和 窗户 - 花朵 在 这 银 , 这 女性的 肩膀 ,

当我透过蕾丝窗帘和窗花凝视着银器，以及女人们的肩膀时，

[ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
the shimmer of their jewels , and the divine attitudes of their heads as they lean and listen ,
这 闪烁 的 他们的 珠宝 , 和 这 神圣的 态度 的 他们的 头部 作为 他们 倾斜 和 听 ,

他们珠宝的光芒，以及他们侧身聆听时头部所展现出的神圣姿态，

[ai][ɪ'mædʒɪn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][in'triːg, 'in-][ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .
I imagine extraordinary intrigues and unheard of wines and passions .
我 想象 非凡的 阴谋 和 闻所未闻 的 葡萄酒 和 激情 .

我设想了非凡的阴谋、闻所未闻的美酒和激情。

['səʊʃ(ə)l] [sək'ses]
Social Success
社会的 成功

社交成功

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
The servant gave me my coat and hat ,
这 仆人 给予 我 我的 外套 和 帽子 ,

仆人把我的外套和帽子递给了我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and in a glow of self - satisfaction I walked out into the night .
和 在 一个 辉光 的 自己 - 满意 我 步行 出去 进入 这 夜晚 .

我带着一丝自我满足的喜悦，走进了夜色中。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , " [ai] [rɪ'flektɪd] , " [ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
" A delightful evening , " I reflected , " the nicest kind of people .
" 一个 愉快 晚上 , " 我 反映 , " 这 最友善的 种类 的 人们 .

“真是个愉快的夜晚，”我心想，“遇到了最友善的人们。”

[wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['faɪnæns][ænd; ənd] [frentʃ] [fə'lɒsəfi] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ;
What I said about finance and French philosophy impressed them ;
什么 我 说 关于 金融 和 法语 哲学 印象深刻 他们 ;

我谈及金融和法国哲学时，他们印象深刻；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ai]['ɪmɪteɪtɪd][ə; eɪ][pɪg] ['skwiːlɪŋ] .
and how they laughed when I imitated a pig squealing .
和 如何 他们 笑了 什么时候 我 模仿 一个 猪 尖叫 .

当我模仿猪叫时，他们都笑了。

" [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] , " [gɒd] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , " [ai] ['mʌtə] , " [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
" But soon after , " God , it's awful , " I muttered , " I wish I were dead .
" 但 很快 后 , " 上帝 , 它是 可怕 , " 我 低声说道 , " 我 希望 我 是 死的 .

但不久之后，我喃喃自语道：“天哪，太可怕了，我真希望自己死了。”

" [əˌpɒθi'əʊsɪs]
" Apotheosis
" 神化

“神化

[bʌt; bət] [əʊ] , [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['məʊmənts] [wen] [ai] [fi:l] [ðɪs] ['trɪviəl] ['ju:nɪvɜ:s] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə]
But Oh , those heavenly moments when I feel this trivial universe too small to
但 哦 , 那些 天上 时刻 什么时候 我 感觉 这 琐碎的 宇宙 也 小的 到
[kən'teɪn] [maɪ] [ə'trɪbju:ts] ;
contain my Attributes ;
包含 我的 属性 ;

但是，哦，那些美好的时刻，我感觉这个渺小的宇宙太小，无法容纳我的特质；

[wen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪp'saɪɪti] [in'veid] [ˌem 'i:] ;
when a sense of the divine Ipseity invades me ;
什么时候 一个 感觉 的 这 神圣的 自我 入侵 我 ;

当神圣的自我意识侵入我时；

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʌm'brelə] [gɑ:dz]
when I know that my voice is the voice of Truth , and my umbrella God's
什么时候 我 知道 那 我的 嗓音 是 这 嗓音 的 真相 , 和 我的 伞 神的
[ʌm'brelə] !
umbrella !
伞 !

当我明白我的声音就是真理的声音，我的伞就是上帝的伞！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]
The Spring in London
这 春天 在 伦敦

伦敦的春天

['lʌndən] [si:md] [lɑ:st] ['wɪntə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ;
London seemed last winter like an underground city ;
伦敦 似乎 最后的 冬天 喜欢 一个 地下 城市 ;

去年冬天，伦敦仿佛变成了一座地下城市；

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ləʊ] [skaɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] ,
as if its low sky were the roof of a cave ,
作为 如果 它是 低的 天空 是 这 屋顶 的 一个 洞穴 ,

仿佛低垂的天空就是洞穴的顶部。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɜ:ki] [deɪ] [ə; eɪ] [lait] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ri:dz] [ɒv; əv] [ɪn] ['kʌntriz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and its murky day a light such as one reads of in countries beneath the
和 它是 浑浊的 天 一个 光 这样的 作为 一 阅读 的 在 国家 下面 这
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

而它阴暗的白天，却透着一种如同地底深处所见的微光。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌnlaɪt] ['sʌmtaɪmz] [ʃɒn] [ðeə(r)] ; [waɪt] [klaʊdz] ['vɔiidʒ] [ɪn] [ðə; ði]
And yet the natural sunlight sometimes shone there ; white clouds voyaged in the
和 然而 这 自然的 阳光 有时 闪耀 那里 ; 白色的 云 航行 在 这
[blu:] [skaɪ] ;
blue sky ;
蓝色的 天空 ;

然而，那里有时也会迎来自然的阳光；蓝天白云飘荡；

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [ru:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒʃt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] ,
the interminable multitudes of roofs were washed with silver by the Moon ,
这 没完没了 众多 的 屋顶 是 洗过 和 银 经过 这 月亮 ,

月光将无尽的屋顶镀上了一层银光。

[ɔ:(r)] [kləuk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [nju:] - ['fɔ:lən] [snəʊ] .
or cloaked with a mantle of new - fallen snow .
或者 隐蔽的 和 一个 地幔 的 新的 - 倒下 雪 .

或者被一层新雪覆盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent]
And the coming of Spring to London was to me not unlike the descent
和 这 未来 的 春天 到 伦敦 曾是 到 我 不是 与此不同 这 下降
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] ['ɪntuː] [dεθs] ['kɪŋdəmz] ,
of the maiden - goddess into Death's Kingdoms ,
的 这 少女 - 女神 进入 死亡人数 王国 ,

对我而言，伦敦的春天到来，就像少女女神降临死神王国一样。

[wen] [pɪŋk] ['ɑːmənd] ['blɔsəmz] [bluː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
when pink almond blossoms blew about her in the gloom ,
什么时候 粉色的 杏仁 花朵 吹 关于 她 在 这 愁云 ,

当粉红色的杏花在昏暗的光线下随风飘落时，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [wɪð] [feɪnt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [medəuz]
and those shadowy people were stirred with faint longings for meadows
和 那些 阴暗的 人们 是 搅拌 和 头晕的 渴望 为了 草地
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃεpərdz] [laɪf] .
and the shepherd's life .
和 这 牧羊人的 生活 .

那些身影模糊的人心中涌起一丝对草地和牧羊人生活的向往。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['vɜːdʒɪnl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [wʊd] [ɔː(r)] ['ɔːtʃəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Nor was there anything more virginal and fresh in wood or orchard than the
也不 曾是 那里 任何事物 更多的 处女 和 新鲜的 在 木头 或者 果园 比 这
['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,
shimmer of young foliage ,
闪烁 的 年轻的 叶子 ,

树林或果园里，没有什么比嫩叶闪烁的光芒更纯洁、更清新的了。

[wɪtʃ] , [ɪn] [meɪ] , [dɪmd] [wɪð] ['delɪkət] [griːn] [ɔːl] [ðə; ði] [sməʊk] - ['blækənd] ['lʌndən] [triːz] .
which , in May , dimmed with delicate green all the smoke - blackened London trees .
哪个 , 在 可能 , 调暗 和 精美的 绿色的 全部 这 抽烟 - 变黑 伦敦 树木 .

五月里，它为被烟雾熏黑的伦敦树木染上了淡淡的绿色。

['fæʃ(ə)n] [pleɪts]
Fashion Plates
时尚 盘子

时尚画册

[ai] [laɪk] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ,
I like loitering at the bookstalls , looking in at the windows of printshops ,
我 喜欢 游荡 在 这 书摊 , 寻找 在 在 这 视窗 的 印刷厂 ,

我喜欢在书摊旁闲逛，看看印刷店的橱窗。

[ænd; ənd] [ɹəʊm'ænsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai] [siː] [ɒv; əv] ['ʃepədis] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
and romancing over the pictures I see of shepherdesses and old - fashioned
和 浪漫 超过 这 图片 我 看 的 牧羊女 和 老的 - 造型
[bj'uːtɪz] .
Beauties .
美女 .

看着那些牧羊女和老式美女的照片，我不禁心生浪漫情怀。

[tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [pluːmz] [ɪn] [wʌn] ['pɪəriəd] ,
Tall and slim and crowned with plumes in one period ,
高的 和 苗条的 和 加冕 和 羽流 在 一 时期 ,

高挑纤细，头戴羽冠，曾几何时

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪd] - [wɪŋd] [æz; əz] ['bʌtəflaɪz] , [ɔː(r)] [fləʊt] , [lɑːdʒ] ,
in another these Ladies become as wide - winged as butterflies , or float , large ,
在 其他 这些 女士们 变得 作为 宽的 - 有翅膀的 作为 蝴蝶 , 或者 漂浮 , 大的 ,
[bə'luːn] - [laɪk] ['vɪʒnz] , [daʊn] ['sʌmə(r)] [striːts] .
balloon - like visions , down summer streets .
气球 - 喜欢 愿景 , 向下 夏天 街道 .

在另一个场景中，这些女士们变成了像蝴蝶一样展开双翼，或者像巨大的气球一样漂浮在夏日的街道上。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ([ai] [tel] [maɪ'self]) [kri'eɪtɪd] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'fekts]
And yet in all shapes they have always (I tell myself) created thrilling effects
和 然而 在 全部 形状 他们 有 总是 (我 告诉 我) 创建 惊险 效果
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

然而，无论它们以何种形式出现，它们总是（我告诉自己）创造出令人惊叹的美感。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['məʊdɪʃ] [jʌŋ] [men] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːmɪŋ]
and waked in the breasts of modish young men ever the same charming
和 醒来 在 这 乳房 的 时尚 年轻的 男人 曾经 这 相同的 迷人
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Emotion .
情感 .

在时髦的年轻男子的胸膛里，始终萦绕着同样的迷人情感。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðɪs] .
But then I have questioned this .
但 然后 我 有 被质问 这 .

但我对此产生了质疑。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ?
Is the emotion always precisely the same ?
是 这 情感 总是 恰恰 这 相同的 ?

这种情绪总是完全相同的吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðə; ði]
Is it true to say that the human heart remains quite unchanged beneath all the
是 它 真的 到 说 那 这 人类 心 遗迹 相当 未更改 下面 全部 这
['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [frɪlz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] ?
changing fashions of frills and ruffles ?
变化 时尚 的 褶边 和 褶边 ?

难道说，在各种花哨的装饰和褶边的时尚潮流之下，人类的内心始终保持不变吗?

[ɪn] [ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['sentɪmənt] , [ai] ['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ðæt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [duː; də]
In this elegant and cruel Sentiment , I rather fancy that colour and shape do
在 这 优雅的 和 残忍的 情绪 , 我 相当 想要 那 颜色 和 形状 做
[meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
make a difference .
制作 一个 不同之处 .

在这种优雅而残酷的情感中，我倒觉得颜色和形状确实会产生影响。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊt] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['aʊə(r)] ,
I have a notion that about 1840 was the Zenith , the Meridian Hour ,
我 有 一个 概念 那 关于 - 曾是 这 天顶 , 这 子午线 小时 ,

我有个想法，大约在1840年左右是天顶时刻，也就是子午时分。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .
the Golden Age of the Passion .
这 金的 年龄 的 这 热情 .

激情的黄金时代。

[ðəʊz] [taɪt] - ['weɪstɪd] , ['wɪskəd] [bəʊz] , [ðəʊz] ['krɪn(ə)lɪn] [bj'u:tɪz] , [ə'dɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ai]
Those tight - waisted , whiskered Beaux , those crinolined Beauties , adored one another , I
那些 紧的 - 腰部 , 胡须 美男子 , 那些 衬裙 美女 , 受人喜爱 一 其他 , 我

[bɪ'li:v] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leʒə(r)] ,
believe , with a leisure ,
相信 , 和 一个 闲暇 ,

那些腰肢纤细、留着胡须的俊俏男子，那些穿着衬裙的美人，我相信，彼此之间充满了爱慕之情。

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [nɒt] [kwaɪt] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [deɪts] .
a refinement , and dismay not quite attainable at other dates .
一个 精炼 , 和 沮丧 不是 相当 可实现的 在 其他 日期 .

在其他日期无法达到的精致与沮丧。

['ment(ə)l] [vaɪs]
Mental Vice
精神的 副

精神恶习

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['hæknid] [θɔ:ts] [ðæt] [wɪl] [fɔ:s] [ðem; ðəm] - [selvz] [ɒn] [ˌem 'i:] ; [ai] [faɪnd]
There are certain hackneyed Thoughts that will force them - selves on me ; I find
那里 是 肯定 老套的 想法 那 将要 力量 他们 - 自我 在 我 ; 我 寻找

[maɪ] [maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

有些陈腐的念头会不由自主地涌上心头；我发现我的思绪，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , [ɪn'festɪd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt] [baɪ] ['mɒrəl] ['plætitju:d] .
especially in hot weather , infested and buzzed about by moral Platitudes .
尤其 在 热的 天气 , 受感染的 和 嗡嗡作响 关于 经过 道德 老生常谈 .

尤其是在炎热的天气里，充斥着各种道德陈词滥调。

" [ðæt] [ʃəʊz] — " [ai] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ɔ:(r)] , " [haʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — " [ɔ:(r)] ,
" That shows — " I say to myself , or , " How true it is — " or ,
" 那 演出 — " 我 说 到 我 , 或者 , " 如何 真的 它 是 — " 或者 ,

“这表明——”我对自己说，“或者，‘这多么真实——’或者，

" [ai] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊn] !
" I really ought to have known !
" 我 真的 应该 到 有 已知 !

我真应该早点想到！

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɒk] [sets] [ˌem 'i:] [ɒf] ['ɪntu:] [mj'u:sɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ;
" The sight of a large clock sets me off into musings on the flight of Time ;
" 这 视线 的 一个 大的 钟 套 我 离开 进入 沉思 在 这 航班 的 时间 ;

“看到大钟，我就会开始思考时间的流逝；

[ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [temz] [ɔ:(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['telɪgrɑ:f] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['benɪfɪts]
a steamer on the Thames or lines of telegraph inevitably suggest the benefits
一个 汽船 在 这 泰晤士河 或者 线条 的 电报 不可避免地 建议 这 好处

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
of Civilization ,
的 文明 ,

泰晤士河上的轮船或电报线路，无不体现着文明带来的益处。

[mænz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ə'mɪd] ['rɪdɪkju:l]
man's triumph over Nature , the heroism of Inventors , the courage , amid ridicule
男人的 胜利 超过 自然 , 这 英雄主义 的 发明家 , 这 勇气 , 之中 嘲笑

[ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
and poverty ,
和 贫困 ,

人类战胜自然，发明家的英雄主义，以及在嘲笑和贫困中展现出的勇气

[ɒv; əv] ['stiːvnsən] [ænd; ənd] [wɒt] .
of Stephenson and Watt .
的 斯蒂芬森 和 瓦 .

斯蒂芬森和瓦特。

[laɪk] [feɪnt] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [smelz] , [ðiːz] [θɔːts] [lɜːk] [ə'baʊt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] .
Like faint , rather unpleasant smells , these thoughts lurk about railway stations .
喜欢 头晕的 , 相当 令人不快的 气味 , 这些 想法 潜伏 关于 铁路 车站 .

这些想法就像淡淡的、不太好闻的气味一样，萦绕在火车站周围。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['ækjərəsi]
I can hardly post a letter without marvelling at the excellence and accuracy
我 能 几乎 邮政 一个 信 没有 惊叹 在 这 卓越 和 准确性
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɪstəm] .
of the Postal System .
的 这 邮政 系统 .

我每次寄信都会惊叹于邮政系统的卓越和精准。

[ðen] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)]
Then the pride in the British Constitution and British Freedom , which comes over
然后 这 自豪 在 这 英国 宪法 和 英国 自由 , 哪个 来 超过
[ˌem 'iː] [wen] [ai] [siː] ,
me when I see ,
我 什么时候 我 看 ,

然后，当我看到……时，我便会涌起对英国宪法和英国自由的自豪感。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
even in the distance ,
甚至 在 这 距离 ,

即使在远处，

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['pæləs] — [ðæt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ]
the Towers of Westminster Palace — that Mother of Parliaments — it is not much
这 塔楼 的 威斯敏斯特 宫殿 — 那 母亲 的 议会 — 它 是 不是 很多
['kʌmfət] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃeisən] ,
comfort that this should be chastened ,
舒适 那 这 应该 是 受了教训 ,

威斯敏斯特宫的双塔——议会之母——即便它遭到破坏，也难以令人感到欣慰。

[æz; əz][ai] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] ,
as I walk down the Embankment , by the sight of Cleopatra's Needle ,
作为 我 走 向下 这 堤 , 经过 这 视线 的 克利奥帕特拉的 针 ,

当我沿着堤岸走下去，看到克利奥帕特拉方尖碑时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
and the Thought that it will no doubt witness the Fall of the British ,
和 这 想法 那 它 将要 不 怀疑 证人 这 落下 的 这 英国 ,

以及人们普遍认为这将无疑见证英国的衰落的想法，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɛmpaɪəz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪts]['mɒrəl] , [æz; əz][əʊld]
as it has that of other Empires , remaining to point its Moral , as old
作为 它 有 那 的 其他 帝国 , 其余的 到 观点 它是 道德 , 作为 老的
[æz; əz]['iːdʒɪpt] ,
as Egypt ,
作为 埃及 ,

就像其他帝国一样，它仍然强调其道德准则，其历史可以追溯到古埃及。

[tuː; tə] [ˌæntɪpə'diːən] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['brɪdʒɪz] .
to Antipodeans musing on the dilapidated bridges .
到 南半球人 沉思 在 这 破旧的 桥梁 .

致那些沉思着破败桥梁的南半球人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;
I am sometimes afraid of finding that there is a moral for everything ;
我 是 有时 害怕的 的 寻找 那 那里 是 一个 道德 为了 一切 ;

我有时害怕发现万事万物都有道德寓意；

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] , [laɪk][ə; eɪ][bɒks] ;
that the whole great frame of the Universe has a key , like a box ;
那 这 所有的 伟大的 框架 的 这 宇宙 有 一个 钥匙 , 喜欢 一个 盒子 ;

整个宇宙的宏伟结构就像一个盒子，有一把钥匙；

[hæz; həz] [biːn] [kən'traɪvd] [ænd; ənd][set]['gəʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌmdrʌm]
has been contrived and set going by a well - meaning but humdrum
有 到过 人为的 和 放 去 经过 一个 出色地 - 意义 但 平淡无奇
[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kri'eɪtə(r)] .
Eighteenth - century Creator .
第十八 - 世纪 创作者 .

是由一位心地善良但平庸的十八世纪创造者构思并启动的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
It would be a kind of Hell , surely ,
它 会 是 一个 种类 的 地狱 , 一定 ,

那肯定是一种地狱。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] , [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
a world in which everything could be at once explained , shown to be
一个 世界 在 哪个 一切 可以 是 在 一次 解释 , 所示 到 是
['ɒbviəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
obvious and useful .
明显的 和 有用 .

一个所有事物都能同时得到解释、证明其显而易见且有用的世界。

[ai][ˌeɪ 'em]['seɪtɪd] [wɪð] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['æləgəri] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['mɒnɪtəri] [ænts] , [ɪn'dʌstriəs] ['biːz] ,
I am sated with Lesson and Allegory , weary of monitory ants , industrious bees ,
我 是 满足 和 课 和 寓言 , 厌倦 的 监测 蚂蚁 , 勤劳 蜜蜂 ,
[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['ænɪmlz] .
and preaching animals .
和 布道 动物 .

我对教训和寓言感到厌倦，对监视的蚂蚁、勤劳的蜜蜂和说教的动物感到厌倦。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [klɔɪ] [ˌem 'iː] .
The benefits of Civilization cloy me .
这 好处 的 文明 克洛伊 我 .

文明带来的种种好处让我感到厌倦。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [sʌn] .
I have seen enough shining of the didactic Sun .
我 有 已见 足够的 灼灼 的 这 教学 太阳 .

我已经受够了说教式的阳光照耀。

[səʊ] ['geɪzɪŋ] [ʌp][ɒn][hɒt] ['sʌmə(r)] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [stɑːz] ,
So gazing up on hot summer nights at the London stars ,
所以 凝视 向上 在 热的 夏天 夜晚 在 这 伦敦 明星 ,

于是，在炎热的夏夜里，仰望着伦敦的星空，

[ai] [kuːl] [maɪ] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] , ['ɪnfɪnət] , ['miːnɪŋləs] [weɪst] [ɒv; əv]
I cool my thoughts with a vision of the giddy , infinite , meaningless waste of
我 凉爽的 我的 想法 和 一个 想象 的 这 头晕 , 无限 , 无意义的 浪费 的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
Creation ,
创建 ,

我用一幅令人眼花缭乱、无穷无尽、毫无意义的造物荒芜景象来平复我的思绪。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] , [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [muːnz] , [ɔːl] ['kræʃɪŋ] ['blaɪndli] [fər'evə(r)]
the blazing Suns , the Planets and frozen Moons , all crashing blindly forever
这 炽烈 太阳队 , 这 行星 和 冷冻 月亮 , 全部 崩溃 盲目地 永远
[ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] .
across the void of space .
穿过 这 空白 的 空间 .

炽热的太阳、行星和冰冷的卫星，都在茫茫宇宙中盲目地、永无止境地碰撞。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [laɪf]
The Organ of Life
这 器官 的 生活

生命的器官

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['lʌndən] — [ɪn] [ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [striːts] ,
Almost always In London — in the congregated uproar of streets ,
几乎 总是 在 伦敦 — 在 这 聚集 骚动 的 街道 ,

几乎总是在伦敦——在熙熙攘攘的街头，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [drɪfts] [θruː] [weil] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði]
or in the noise that drifts through wails and windows — you can hear the
或者 在 这 噪音 那 漂移 通过 哀嚎 和 视窗 — 你 能 听到 这
['hæknid] ['melənkəli] [ɒv; əv] [striːt] ['mjuːzɪk] ;
hackneyed melancholy of street music ;
老套的 忧郁 的 街道 音乐 ;

或者在飘过哀嚎声和窗户的噪音中——你可以听到街头音乐陈腐的忧郁；

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
a music which sounds like the actual voice of the human Heart , singing the
一个 音乐 哪个 声音 喜欢 这 实际的 嗓音 的 这 人类 心 , 歌唱 这
[lɒst] [dʒɔɪz] ,
lost joys ,
丢失的 喜悦 ,

一种听起来像是人类心脏真实声音的音乐，吟唱着逝去的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'grets] , [ðə; ði] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['blækən] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
the regrets , the loveless lives of the people who blacken the pavements ,
这 遗憾 , 这 无爱 生活 的 这 人们 WHO 黩 这 人行道 ,

那些在人行道上留下污渍的人们的悔恨，那些没有爱的生活。

[ɔː(r)] [dʒəʊlt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌsɪz] .
or jolt along on the busses .
或者 颠簸 沿着 在 这 公交车 .

或者乘坐公共汽车颠簸前行。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] , " [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːgən] [im'plɔː] ; " [aɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
" Speak to me kindly , " the hand - organ implores ; " I'm all alone !
" 说话 到 我 亲切地 , " 这 手 - 器官 恳求 ; " 我是 全部 独自的 !

“请温柔地跟我说话，”手风琴恳求道；“我孤身一人！”

" [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] ; " [ðaɪ] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['brəʊkən] , " [ˌaɪ 'tiː] [lə'ment] [ɪn] ['dɪndʒi]
" it screams amid the throng ; " thy Vows are all broken , " it laments in dingy
" 它 尖叫 之中 这 人群 ; " 你的 誓言 是 全部 破碎的 , " 它 哀叹 在 昏暗的
['kɔːt,jɑːd] ,
courtyards ,
庭院 ,

“它在人群中尖叫；‘你的誓言都已破碎，’”它在昏暗的庭院中哀叹。

" [ænd; ənd] [lait] [ɪz] [ðaɪ] [feɪm] .
" And light is thy Fame .
" 和 光 是 你的 名声 .

“你的名声如光辉般耀眼。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv][hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ɔː(r)]
" And of hot summer afternoons , the Cry for Courage to Remember , or
" 和 的 热的 夏天 下午 , 这 哭 为了 勇气 到 记住 , 或者
['kɑːmnəs] [tuː; tə] [fə'get] ,
Calmness to Forget ,
平静 到 忘记 ,

"在炎热的夏日午后，人们呼唤勇气去铭记，或是平静去遗忘，

[fləʊts] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['æsfælt] — [feɪnt] [ænd; ənd] [sæd] — [θruː] ['əʊpən]
floats in with the smell of paint and asphalt — faint and sad — through open
浮标 在 和 这 闻 的 画 和 沥青 — 头晕的 和 伤心 — 通过 打开
['ɒfɪs] ['wɪndəʊz] .
office windows .
办公室 视窗 .

透过敞开的办公室窗户，飘进来一股淡淡的、令人伤感的油漆和沥青的气味。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn]
Humiliation
屈辱

屈辱

" [maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɪz] , " [ai] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['lɪsnd] .
" My own view is , " I began , but no one listened .
" 我的 自己的 看法 是 , " 我 开始 , 但 不 一 听着 .

"我的看法是，"我开口说道，但没有人听。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pɔːz] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [ai] [ri'mɑːk] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [laʊd] [tɔːk] [went]
At the next pause , " I always say , " I remarked , but again the loud talk went
在 这 下一个 暂停 , " 我 总是 说 , " 我 评论 , 但 再次 这 大声 讲话 去
[ɒn] .
on .
在 .

下一次停顿时，我说道："我总是这么说"，但大声的谈话又继续了下去。

['sʌmwʌn] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Someone told a story .
某人 讲述 一个 故事 .

有人讲了个故事。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [endid] , " [ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] — " ;
When the laughter had ended , " I often think — " ;
什么时候 这 笑声 有 结束 , " 我 经常 思考 — " ;

笑声结束后，"我常常想——"

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ] ['frendli] [ɔː(r)] [ə'tentɪv] [aɪ] .
but looking round the table I could catch no friendly or attentive eye .
但 寻找 圆形的 这 桌子 我 可以 抓住 不 友好的 或者 细心 眼睛 .

但环顾餐桌四周，我却没看到任何友善或专注的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd]
It was humiliating , but more humiliating the thought that Sophocles and
它 曾是 羞辱 , 但 更多的 羞辱 这 想法 那 索福克勒斯 和
['gɜːtə] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Goethe would have always commanded attention ,
歌德 会 有 总是 命令 注意力 ,

这令人感到羞辱，但更令人羞辱的是，索福克勒斯和歌德的作品总是能吸引人们的目光。

[waɪl] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [spi'nəuzə] [ɔː(r)] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
while the lack of it would not have troubled Spinoza or Abraham Lincoln .
尽管 这 缺少 的 它 会 不是 有 麻烦 斯宾诺莎 或者 亚伯拉罕 林肯 .

而斯宾诺莎或亚伯拉罕·林肯却不会为缺乏这种东西而感到困扰。

[gri:n] ['aɪvəri]
Green Ivory
绿色的 象牙

绿色象牙

[wɒt] [ə; eɪ][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
What a bore it is , waking up in the morning always the same person .
什么 一个 钻孔 它 是 , 醒来 向上 在 这 早晨 总是 这 相同的 人 .

每天早上醒来都是同一个人，真是无聊透顶。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] ,
I wish I were unflinching and emphatic , and had big ,
我 希望 我 是 坚定不移 和 强调 , 和 有 大的 ,

我希望自己坚定不移、态度坚决，并且拥有强大的力量。

['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ] .
bushy eyebrows and a Message for the Age .
茂密的 眉毛 和 一个 信息 为了 这 年龄 .

浓密的眉毛和一句时代寄语。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [di:p] ['θɪŋkə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ven'trɪləkwɪst] .
I wish I were a deep Thinker , or a great Ventriloquist .
我 希望 我 是 一个 深的 思想家 , 或者 一个 伟大的 腹语师 .

我希望自己是个深奥的思想家，或者是个伟大的腹语表演者。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['melənkəli] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊpləs]
I should like to be refined and melancholy , the victim of a hopeless
我 应该 喜欢 到 是 精制 和 忧郁 , 这 受害者 的 一个 绝望
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

我希望自己优雅而忧郁，成为一段无望激情的受害者；

[tu:; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['stɪltɪd] [wei] , [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)]['ʌndə(r)]
to love in the old , stilted way , with impossible Adoration and Despair under
到 爱 在 这 老的 , 僵硬的 方式 , 和 不可能的 崇拜 和 绝望 在下面
[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mu:n] .
the pale - faced Moon .
这 苍白 - 面对 月亮 .

以古老而僵硬的方式去爱，在苍白的月光下，带着不可能的爱慕和绝望。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get] [ʌp] ; [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
I wish I could get up ; I wish I were the world's greatest Violinist .
我 希望 我 可以 得到 向上 ; 我 希望 我 是 这 世界的 最 小提琴手 .

我希望我能站起来；我希望我是世界上最伟大的小提琴家。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [gri:n] ['aɪvəri] .
I wish I had lots of silver , and first Editions , and green ivory .
我 希望 我 有 很多 的 银 , 和 第一的 版本 , 和 绿色的 象牙 .

我希望我有很多银器、初版书和绿色象牙制品。

[ɪn][ðə; ði] [pɑ:k]
In The Park
在 这 公园

在公园里

" [jes] , " [ai] [sed] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,
" Yes , " I said one afternoon in the Park ,
" 是的 , " 我 说 一 下午 在 这 公园 ,

“是的，”一天下午在公园里，我说。

[æz; əz][ai] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] [sləʊ]
as I looked rather contemptuously at the people of Fashion , moving slow
作为 我 看起来 相当 轻蔑地 在 这 人们 的 时尚 ， 移动 慢的
[ænd; ənd] [wel] - [drest] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and well - dressed in the sunshine ,
和 出色地 - 穿着 在 这 阳光 ，

当我带着几分轻蔑的目光看着那些在阳光下步履蹒跚、衣着考究的时尚人士时，

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['dændi] [ɒv; əv]
" but how about the others , the Courtiers and Beauties and Dandies of
" 但 如何 关于 这 其他的 ， 这 朝臣 和 美女 和 花花公子 的
[ðə; ði][pɑːst] ?
the past ?
这 过去的 ？

“但是其他人呢？过去的那些朝臣、美人和花花公子呢？”

[ðeɪ] [wɔː(r)] [faɪn] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] ['glitə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .
They wore fine costumes , and glittered for their hour in the summer air .
他们 穿着 美好的 服装 ， 和 闪闪发光 为了 他们的 小时 在 这 夏天 空气 .

他们身着华丽的服饰，在夏日的空气中闪耀着光芒，度过了短暂而美好的时光。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What has become of them ?
什么 有 变得 的 他们 ？

他们后来怎么样了？

" [ai] ['sʌmwɒt] [rɪ'tɒrɪkli] [ɑːskt] .
" I somewhat rhetorically asked .
" 我 有些 修辞上 问 .

我半是反问地问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [naʊ] .
They were all dead now .
他们 是 全部 死的 现在 .

他们都死了。

[ðeə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Their day was over .
他们的 天 曾是 超过 .

他们的一天结束了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .
They were cold in their graves .
他们 是 寒冷的 在 他们的 坟墓 .

他们长眠于冰冷的坟墓中。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'vɪə(r)] ['spɪrɪt] [huː] , [ɪn] ['gærət] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk]
And I thought of those severe spirits who , in garrets far from the Park
和 我 想法 的 那些 严重 烈酒 WHO ， 在 阁楼 远的 从 这 公园
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
and Fashion ,
和 时尚 ，

我想起了那些性格严肃的人，他们住在远离公园和时尚的阁楼里，

[hæd; həd] [skɔːnd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːld] .
had scorned the fumes and tinsel of the noisy World .
有 被鄙视 这 烟雾 和 箔 的 这 嘈杂 世界 .

他鄙夷于喧嚣世界的浮华与浮华。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] !
But , good Heavens !
但 ， 好的 天 ！

我的天哪！

[ðiːz] [sɪ'vɪə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
these severe spirits were , it occurred to me , all , as a matter of fact ,
这些 严重 烈酒 是 , 它 发生 到 我 , 全部 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

我突然意识到，这些凶恶的灵魂，实际上都是……

[kwaɪt][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
quite as dead as the others .
相当 作为 死的 作为 这 其他的 .

和其他人一样，完全死了。

[ðə; ði] [kə'rekt]
The Correct
这 正确的

正确

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
I am sometimes visited by a suspicion that everything isn't quite all right with the Righteous ;
我 是 有时 到访 经过 一个 怀疑 那 一切 不是 相当 全部 正确的 和 这 正义 ;

我有时会怀疑，那些自以为义的人是不是有什么不对劲；

[ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [spiːks] [ɪn] ['mʌfld] [ænd; ənd]['djuːbiəs] [təʊnz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][məʊst] ['skruːpjələsli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪk'teɪts] .
that the Moral Law speaks in muffled and dubious tones to those who listen most scrupulously for its dictates .
那 这 道德 法律 说话 在 闷音 和 可疑 音调 到 那些 WHO 听 最多 一丝不苟地 为了 它是 规定 .

道德律对那些最认真聆听其训诫的人来说，却是以含糊不清、令人怀疑的语气说话。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːnɪst] [ʌp'həʊldə(r)] .
I feel sure I have detected a look of doubt and misgiving in the eyes of its earnest upholders .
我 感觉 当然 我 有 检测到 一个 看 的 怀疑 和 疑虑 在 这 眼睛 的 它是 认真 拥护者 .

我确信我在那些虔诚的拥护者的眼中看到了怀疑和不安的神色。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [klʌb] ['wɪndəʊz] ,
But there is no such shadow or cloud on the faces in Club windows ,
但 那里 是 不 这样的 阴影 或者 云 在 这 面孔 在 俱乐部 视窗 ,

但是，俱乐部橱窗里人们的脸上却没有这样的阴影或阴霾。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['draɪvəz][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ɪn] - [hændz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .
or in the eyes of drivers of four - in - hands , or of fashionable young men walking down Piccadilly .
或者 在 这 眼睛 的 司机 的 四 - 在 - 双手 , 或者 的 时髦 年轻的 男人 步行 向下 皮卡迪利 .

或者在四轮马车司机或漫步在皮卡迪利大街上的时髦年轻人眼中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɪv; laɪv][baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [drɔːn] [daʊn] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l] [skaɪz] ,
For these live by a Rule which has not been drawn down from far - off and questionable skies ,
为了 这些 居住 经过 一个 规则 哪个 有 不是 到过 绘制 向下 从 远的 - 离开 和 值得怀疑 天空 ,

因为他们遵循的规则并非来自遥远而来历不明的天空。

[ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ] ['sæŋkʃn] ; [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and needs no sanction ; what they do is Correct , and that is all .
和 需求 不 制裁 ; 什么 他们 做 是 正确的 , 和 那 是 全部 .

无需任何制裁；他们的做法是正确的，仅此而已。

[kə'rektli] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðeɪ] [pɑːs] , [wɪð] [kə'rekt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
Correctly dressed from head to foot , they pass , with correct speech and thoughts and gestures ,
正确 穿着 从 头 到 脚 , 他们 经过 , 和 正确的 演讲 和 想法 和 手势 ,

他们衣着得体，从头到脚都一丝不苟，言谈举止也无可挑剔。

[kə'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
correctly across the roundness of the Earth .
正确 穿过 这 圆润 的 这 地球 .

正确地穿过地球的球体。

" [weə(r)] [duː; də] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
" Where Do I Come In ?
" 在哪里 做 我 来 在 ?

我该如何参与？

" [wen] [ai] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ;
" When I read in the Times about India and all its problems and populations ;
" 什么时候 我 读 在 这 《时代周刊》 关于 印度 和 全部 它是 问题 和 人口 ;

"当我从《泰晤士报》上读到有关印度及其所有问题和人口的文章时；

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] ,
when I look at the letters in large type of important personages ,
什么时候 我 看 在 这 信件 在 大的 类型 的 重要的 人物 ,

当我看到那些重要人物的大幅信件时，

[ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [greɪt] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
and find myself face to face with the Questions , Movements , and great Activities of the Age ,
和 寻找 我 脸 到 脸 和 这 问题 , 移动 , 和 伟大的 活动 的 这 年龄 ,

我发现自己正面面对着这个时代的各种问题、运动和伟大活动，

" [weə(r)] [duː; də] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
" Where do I come in ?
" 在哪里 做 我 来 在 ?

我该如何参与？

" [ai] [ɑːsk] [maɪ'self] [ʌn'iːzɪli] .
" I ask myself uneasily .
" 我 问 我 不安地 .

我不安地问自己。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] - [rɪ'flektɪd] [wɜːld] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai] [pleɪ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [pɑːt] .
Then in the great Times - reflected world I find the corner where I play my humble but necessary part .
然后 在 这 伟大的 《时代周刊》 - 反映 世界 我 寻找 这 角落 在哪里 我 玩 我的 谦逊的 但 必要的 部分 .

然后，在这个被时代反映的伟大世界里，我找到了一个角落，在那里我扮演着渺小但必要的角色。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'preɪzd] , [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [m'ɪliənz] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [stə'tɪstɪks]
For I am one of the unpraised , unrewarded millions without whom Statistics
为了 我 是 一 的 这 未受赞扬的 , 无回报 百万 没有 谁 统计数据
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['saɪəns] .
would be a bankrupt science .
会 是 一个 破产 科学 .

因为我是数百万默默无闻、得不到赞扬和回报的人之一，没有我，统计学将会是一门破产的科学。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [huː] ['mæri] , [huː] [daɪ] , [ɪn] ['kɒnstənt] ['reiʃiəuz] ;
It is we who are born , who marry , who die , in constant ratios ;
它 是 我们 WHO 是 出生 , WHO 结婚 , WHO 死 , 在 持续的 比率 ;

我们出生、结婚、死亡，比例是恒定的；

[huː] ['regjələli] [luːz] [səʊ] ['meni] [ʌm'breləz] , [pəʊst] [dʒʌst] [səʊ] ['meni] [ˌʌnə'drest] ['lɛtəz] ['evri] [jɪə(r)]
who regularly lose so many umbrellas , post just so many unaddressed letters every year
WHO 经常 失去 所以 许多 雨伞 , 邮政 只是 所以 许多 未解决 信件 每一个 年
.
.
.

经常丢伞的人，每年都会寄出很多未写地址的信件。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv]
And there are enthusiasts among us who , without the least thought of
和 那里 是 爱好者 之中 我们 WHO , 没有 这 至少 想法 的
[ðeə(r)] [əʊn] [kən'viːniəns] ,
their own convenience ,
他们的 自己的 方便 ,

我们当中也有一些狂热分子，他们丝毫不考虑自己的便利，

[ə'laʊ] ['ɔmnibəs, -bʌs] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ɪn]
allow omnibuses to run over them ; or throw themselves month by month , in
允许 公共汽车 到 跑步 超过 他们 ; 或者 扔 他们自己 月 经过 月 , 在
[fɪkst] ['nʌmbəz] ,
fixed numbers ,
固定的 数字 ,

任由公共汽车从他们身上碾过；或者每月按固定数量地跳楼自杀。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['brɪdʒɪz] .
from the London bridges .
从 这 伦敦 桥梁 .

从伦敦桥上。

['maɪˌkroʊbz]
Microbes
微生物

微生物

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ment(ə)l] ['maɪˌkroʊbz] [ðæt] [wɜːm] - [iːt]
But how Is one to keep free from those mental microbes that worm - eat
但 如何 是 一 到 保持 自由的 从 那些 精神的 微生物 那 蠕虫 - 吃
['piːpəlz] [breɪnz] — [ðəʊz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['daɪəts] [ænd; ənd] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] [ænd; ənd]
people's brains — those Theories and Diets and Enthusiasms and
人们的 大脑 — 那些 理论 和 饮食 和 热情 和
[ɪn'fekʃəs] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːm] [ðə; ði]
infectious Doctrines that we are always liable to catch from what seem the
传染性 教义 那 我们 是 总是 容易 到 抓住 从 什么 似乎 这
[məʊst] [ɪ'nɒkjuəs] ['kɔntækts] ?
most innocuous contacts ?
最多 无害的 联系方式 ?

但是，如何才能摆脱那些侵蚀人脑的"精神微生物"——那些我们总是容易从看似最无害的接触中感染的理论、饮食、热情和传染性教条呢？

['piːp(ə)l] [gəʊ] [ə'baʊt] ['leɪdn] [wɪð] [dʒɜːrmz] ;
People go about laden with germs ;
人们 去 关于 满载 和 细菌 ;

人们身上携带着大量的细菌;

[ðeɪ] [briːð] [kriːdz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ɒn] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] .
they breathe creeds and convictions on you whenever they open their mouths .
他们 呼吸 信条 和 定罪 在 你 每当 他们 打开 他们的 嘴 .

他们一开口就向你灌输各种信条和信念。

[bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['kriːpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuːz]
Books and newspapers are simply creeping with them — the monthly Reviews
图书 和 报纸 是 简单地 爬行 和 他们 — 这 月度 评论
[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
seem to have room for nothing else .
似乎 到 有 房间 为了 没有什么 别的 .

书籍和报纸上充斥着它们——月刊评论似乎除了它们之外，再也容不下其他东西了。

['weəwɪðɔːl] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ;
Wherewithal then shall a young man cleanse his way ;
所需资源 然后 将 一个 年轻的 男人 洁净 他的 方式 ;

少年人要用什么来洁净自己的行为呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [θiː'əsɒfɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and how shall he keep his mind immune to Theosophical speculations ,
和 如何 将 他 保持 他的 头脑 免疫 到 神智学 猜测 ,
[ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
and novel schemes of Salvation ?
和 小说 方案 的 救恩 ?

他该如何保持自己的思想不受神智学思辨和新奇救赎方案的影响呢?

[kæn; kən] [hiː; hi] ['evə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)]
Can he ever be sure that he won't be suddenly struck down by the fever
能 他 曾经 是 当然 那 他 惯于 是 突然 击 向下 经过 这 发烧
[ɒv; əv] ['fjuːnərəl] ,
of Funeral ,
的 葬礼 ,

他能确定自己不会突然患上葬礼热吗?

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːm] , [ɔː(r)] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [seks] ['θɪəri] ?
or of Spelling Reform , or take to his bed with a new Sex Theory ?
或者 的 拼写 改革 , 或者 拿 到 他的 床 和 一个 新的 性别 理论 ?

或者进行拼写改革，或者带着新的性理论上床睡觉?

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəti] ['juːnɪvɜːs] ['riːəli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
But is this struggle for a healthy mind in a maggoty universe really after all
但 是 这 斗争 为了 一个 健康 头脑 在 一个 蛆虫 宇宙 真的 后 全部
[wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
worth it ?
值得 它 ?

但是，在这个充满蛆虫的世界里，为了保持健康的心灵而进行的这场斗争，真的值得吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [driːmz] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən]
Are there not soporific dreams and sweet deliriums more soothing than
是 那里 不是 催眠剂 梦境 和 甜的 谵妄 更多的 舒缓 比
['riːz(ə)n] ?
Reason ?
原因 ?

难道就没有比理性更令人安心的梦境和甜蜜的谵妄吗?

[ɪf] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [kæn; kən] [meɪk] [klɪə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ;
If Transmigration can make clear the dark Problem of Evil ;
如果 轮回 能 制作 清除 这 黑暗的 问题 的 邪恶的 ;

如果轮回转世能够揭示邪恶的黑暗问题;

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['meəri] ['beɪkə(r)] ['edi] [kæn; kən] [friː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [deθ] ;
if Mrs . Mary Baker Eddy can free us from the dominion of Death ;
如果 太太 . 玛丽 贝克 涡流 能 自由的 我们 从 这 统治权 的 死亡 ;

如果玛丽·贝克·艾迪夫人能够将我们从死亡的统治中解救出来;

[ɪf] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['beɪkən] [rəʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [gɪv] ,
if the belief that Bacon wrote Shakespeare gives a peace that the world cannot give ,
如果 这 信仰 那 熏肉 写道 莎士比亚 给予 一个 和平 那 这 世界 不能 给 ,

如果相信培根是莎士比亚的作者能给人带来世间无法给予的平静,

[waɪ] [pɪ'dæntɪkli] [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['sɒləs] ?
why pedantically reject such kindly solace ?
为什么 迂腐地 拒绝 这样的 亲切地 慰藉 ?

为何要如此迂腐地拒绝如此善意的安慰呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

琐事(Trivia)

第3/3页

[waɪ] [nɒt] [biː; bi] [led] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [stɪl] ['wɔːtəz] ,
Why not be led with the others by still waters ,
为什么 不是 是 引领 和 这 其他的 经过 仍然 水 ,

为什么不跟随其他人，顺着平静的水面走呢?

[ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ?
and be made to lie down in green pastures ?
和 是 制成 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ?

难道要让他们躺在青翠的牧场上吗?

[ðə; ði] [kwest]
The Quest
这 寻求

探索

" [wiː; wi] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] ,
" We walk alone in the world , " the Moralist ,
" 我们 走 独自的 在 这 世界 , " 这 道德家 ,

“我们独自行走于世,”道德家说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [aɪ'diːəl] ['frendʃɪp] , [raɪts] ['sʌmwɒt] ['sædli] ,
at the end of his essay on Ideal Friendship , writes somewhat sadly ,
在 这 结尾 的 他的 散文 在 理想的 友谊 , 写 有些 令人遗憾的是 ,

在他关于理想友谊的文章结尾，他略带伤感地写道:

" [frendz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['febl] ,
" Friends such as we desire are dreams and fables ,
" 朋友们 这样的 作为 我们 欲望 是 梦境 和 寓言 ,

我们所渴望的那种朋友，如同梦境和传说一般。

" [jet] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Yet we never quite give up the hope of finding them .
" 然而 我们 绝不 相当 给 向上 这 希望 的 寻找 他们 .

“然而，我们始终没有完全放弃找到他们的希望。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
But what awful things happen to us ?
但 什么 可怕 事物 发生 到 我们 ?

但我们究竟会遭遇哪些可怕的事情呢?

[wɒt] [snʌb] , [wɒt] [set] - [daʊnz] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒt] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [,disi'ljuːʒən] .
what snubs , what set - downs we experience , what shames and disillusions .
什么 冷落 , 什么 放 - 下坡 我们 经验 , 什么 耻辱 和 幻灭 .

我们经历了多少冷落、多少挫折、多少羞愧和幻灭。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['riːəli] [tel] [wɒt] [ðiːz] [njuː] [ˌʌn'nəʊn] [p'ɜːsənz] [meɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
We can never really tell what these new unknown persons may do to us .
我们 能 绝不 真的 告诉 什么 这些 新的 未知 人 可能 做 到 我们 .

我们永远无法真正预知这些陌生人会对我们做什么。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['græməfəʊn] .
Sometimes they seem nice , and then begin to talk like gramophones .
有时 他们 似乎 好的 , 和 然后 开始 到 讲话 喜欢 留声机 .

有时他们看起来很和善，然后就开始像留声机一样说话。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [græb][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔɪst] [hændz] , [ɔː(r)] [briːð] ['hɒtli] [ɒn]['aʊə(r)] [neks] ,
Sometimes they grab at us with moist hands , or breathe hotly on our necks ,
有时 他们 抓住 在 我们 和 潮湿 双手 , 或者 呼吸 热 在 我们的 脖子 ,

有时它们会用湿漉漉的手抓住我们，或者对着我们的脖子吹热气。

[ɔː(r)] [meɪk] ['ɔːf(ə)l] ['kɔnfidəns] , [ɔː(r)] [drentʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌsentɪ'ment(ə)l][slɒp] - [peɪlz] .
or make awful confidences , or drench us from sentimental slop - pails .
或者 制作 可怕 秘密 , 或者 淋 我们 从 感伤的 邋遢 - 水桶 .

或者说出可怕的秘密，或者用感伤的泔水桶把我们淋湿。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hedz] , [wiː; wi] [kʌm] [ɒn] [nests]
And too often , among the thoughts in the loveliest heads , we come on nests
和 也 经常 , 之中 这 想法 在 这 最可爱的 头部 , 我们 来 在 巢穴
[ɒv; əv] ['wʊli] ['kætəpɪləz] .
of woolly caterpillars .
的 毛茸茸的 毛毛虫 .

而且，我们常常在最美好的头脑中，看到毛毛虫的巢穴。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [brʌʃ] ['aʊə(r)][hæts] , [pʊl] [ɒn]['aʊə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪŋ]
And yet we brush our hats , pull on our gloves , and go out and ring
和 然而 我们 刷子 我们的 帽子 , 拉 在 我们的 手套 , 和 去 出去 和 戒指
[dɔː(r)] - [belz] .
door - bells .
门 - 铃铛 .

然而，我们还是掸掸帽子，戴上手套，出门去按门铃。

[ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp]
The Kaleidoscope
这 万花筒

万花筒

[ai][faɪnd][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ɪts] [mɪ'seləni] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][mj'uːsɪŋz] ,
I find in my mind , in its miscellany of ideas and musings ,
我 寻找 在 我的 头脑 , 在 它是 杂项 的 想法 和 沉思 ,

我发现，在我的脑海中，在各种各样的想法和思考中，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ]
a curious collection of little landscapes and pictures , shining and fading
一个 好奇的 收藏 的 小的 风景 和 图片 , 灼灼 和 褪色
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] .
for no reason .
为了 不 原因 .

一系列奇特的小风景画和照片，无缘无故地闪烁和褪色。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [v'juːz] [ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] , [ə; eɪ]
Sometimes they are views in no way remarkable - the corner of a road , a
有时 他们 是 浏览 在 不 方式 卓越 - 这 角落 的 一个 路 , 一个
[hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
heap of stones ,
堆 的 石头 ,

有时，它们只是一些毫不起眼的景色——路边的一个拐角，一堆石头，

[æn; ən][əʊld] [geɪt] .
an old gate .
一个 老的 门 .

一扇古老的门。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] , [tuː] : [æz; əz][ai] [riːd] , [bɪ'twiːn] [maɪ] [aɪz]
But there are many charming pictures , too : as I read , between my eyes
但 那里 是 许多 迷人 图片 , 也 : 作为 我 读 , 之间 我的 眼睛
[ænd; ənd] [bʊk] ,
and book ,
和 书 ,

但书中也有许多迷人的画面：当我阅读时，我的眼睛和书页之间，

[ðə; ði] [muːn] [ʃedz] [daʊn] [ɒn] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ai] [siː] [ɔː'tʌmnəl]
the Moon sheds down on harvest fields her chill of silver ; I see autumnal
这 月亮 棚屋 向下 在 收成 字段 她 寒意 的 银 ; 我 看 秋季
['ævənjuːs] ,
avenues ,
途径 ,

月亮将银光洒在丰收的田野上；我看到了秋日的林荫大道，

[wɪð] [ðə; ði] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] , [ɔː(r)] [swept] [ɪn] [hiːps] ; [ænd; ənd] [stɔːrmz] [bləʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [θɔːts] ,
with the leaves falling , or swept in heaps ; and storms blow among my thoughts ,
和 这 树叶 坠落 , 或者 扫荡 在 堆积如山 ; 和 暴风雨 吹 之中 我的 想法 ,

落叶纷飞，或被扫成一堆；思绪风暴肆虐，

[wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] .
with the rain beating forever on the fields .
和 这 雨 殴打 永远 在 这 字段 .

雨水不停地拍打着田野。

[ðen] ['wɪntərz] ['ʌpwəd] [gleə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [ə'pɪəz] ;
Then Winter's upward glare of snow appears ;
然后 冬天的 向上 强光 的 雪 出现 ;

然后，冬日里漫天飞雪的光芒出现了；

[ɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sʌnʃaɪn] ; [ɔː(r)] ['kɔːnfiːld]
or the pink and delicate green of Spring in the windy sunshine ; or cornfields
或者 这 粉色的 和 精美的 绿色的 的 春天 在 这 刮风 阳光 ; 或者 玉米地
[ænd; ənd] [griːn] ['wɔːtəz] ,
and green waters ,
和 绿色的 水 ,

或者春风拂面下粉嫩嫩的绿色；或者玉米地和碧绿的湖水，

[ænd; ənd] [juːðz] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['sʌmərz] ['gəʊldən] [hiːts] .
and youths bathing in Summer's golden heats .
和 青年 洗澡 在 夏季 金的 加热 .

以及沐浴在夏日金色阳光下的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] :
And as I walk about , certain places haunt me :
和 作为 我 走 关于 , 肯定 地方 出没 我 :

当我四处走动时，某些地方总是萦绕在我的脑海中：

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['fɒrən] [taʊn] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði]
a cathedral rises above a dark blue foreign town , the colour of ivory in the
一个 大教堂 上升 多于 一个 黑暗的 蓝色的 外国的 镇 , 这 颜色 的 象牙 在 这
['sʌnset] [lait] ;
sunset light ;
日落 光 ;

一座大教堂耸立在深蓝色的异国小镇之上，夕阳的余晖将小镇染成了象牙般的颜色；

[naʊ] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['laɪləks][ænd; ənd] ['biːz] ,
now I find myself in a French garden full of lilacs and bees ,
现在 我 寻找 我 在 一个 法语 花园 满的 的 丁香 和 蜜蜂 ,

现在我发现自己置身于一个开满紫丁香、蜜蜂环绕的法国花园中。

[ænd; ənd] [ʃʌt] - [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [wɔːlz] ;
and shut - in sunshine , with the Mediterranean lounging and washing outside its walls ;
和 关闭 - 在 阳光 , 和 这 地中海 休闲 和 洗涤 外部 它是 墙壁 ;

室内阳光明媚，地中海的阳光在墙外慵懒地晒着太阳；

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , [wɪð] [bʌst] ,
now in a little college library , with busts ,
现在 在 一个 小的 大学 图书馆 , 和 半身像 ,

现在收藏在一所小型大学图书馆里，旁边摆放着一些半身像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [lɔːnz] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] ,
and the green reflected light of Oxford lawns — and again I hear the bells ,
和 这 绿色的 反映 光 的 牛津 草坪 — 和 再次 我 听到 这 铃铛 ,

还有牛津草坪上反射的绿色光芒——我又听到了钟声，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['ɒksfəd] ['aʊəz] .
reminding me of the familiar Oxford hours .
提醒 我 的 这 熟悉的 牛津 小时 .

这让我想起了熟悉的牛津时光。

['ɒksfəd] [striːt]
Oxford Street
牛津 街道

牛津街

[wʌn] [leɪt] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] ,
One late winter afternoon in Oxford Street ,
一 晚的 冬天 下午 在 牛津 街道 ,

一个冬末的午后，在牛津街

[ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðæt] ['dʌski] ['θʌrəfeə(r)] ,
amid the noise of vehicles and voices that filled that dusky thoroughfare ,
之中 这 噪音 的 车辆 和 声音 那 已填 那 昏暗 通道 ,

在昏暗的街道上，车辆和人声此起彼伏，嘈杂不堪。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] [ʃɒps] ,
as I was borne onward with the crowd past the great electric - lighted shops ,
作为 我 曾是 出生 向前 和 这 人群 过去的 这 伟大的 电的 - 照明 商店 ,

当我随着人群向前走，经过那些灯火通明的大型商店时，

[ə; eɪ] ['həʊli] [ɪn'dɪfrəns] [fɪld] [maɪ] [θɔːts] .
a holy Indifference filled my thoughts .
一个 圣 漠不关心 已填 我的 想法 .

一种神圣的冷漠充斥着我的思绪。

[ɪ'luːʒ(ə)n] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
Illusion had faded from me ;
错觉 有 褪色 从 我 ;

我的幻想破灭了；

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['gəʊldən] ['wɪndəʊz] ,
I was not touched by any desire for the goods displayed in those golden windows ,
我 曾是 不是 感动 经过 任何 欲望 为了 这 商品 显示 在 那些 金的 视窗 ,

我对那些金碧辉煌的橱窗里陈列的商品没有丝毫欲望。

[nɔː(r)][hæd; həd][ai][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æpitait] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['muːvɪŋ]
nor had I the smallest share in the appetites and fears of all those moving
也不 有 我 这 最小 分享 在 这 食欲 和 恐惧 的 全部 那些 移动
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
and anxious faces .
和 焦虑的 面孔 .

我丝毫没有体会到那些激动焦虑的面孔所怀有的欲望和恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['træfɪk] ,
And as I listened with Asiatic detachment to the London traffic ,
和 作为 我 听着 和 亚洲 分离 到 这 伦敦 交通 ,

我以一种亚洲人特有的超然态度聆听着伦敦的交通噪音，

[ɪts] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] [ænd; ənd][sæd] — ['ɪntuː][ðə; ði]
its sound changed into something ancient and dissonant and sad — into the
它是 声音 已更改 进入 某物 古老的 和 不和谐的 和 伤心 — 进入 这
['tɜːbɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [ɒv; əv] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [swiːps] [men] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði]
turbid flow of that stream of Craving which sweeps men onward through the
混浊 流动 的 那 溪流 的 渴望 哪个 扫荡 男人 向前 通过 这
['miːnɪŋləs] ['saɪklz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
meaningless cycles of Existence ,
无意义的 循环 的 存在 ,

它的声音变成了古老、不和谐、悲伤的声音——变成了那股欲望之流的浑浊洪流，它裹挟着人们在毫无意义的存在轮回中前行。

[blaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [fər'evə(r)] .
blind and enslaved forever .
瞎的 和 奴隶 永远 .

永远盲目且被奴役。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ðə; ði]['həʊli]
But I had reached the farther shore , the Harbour of Deliverance , the Holy
但 我 有 达到 这 更远 支撑 , 这 港口 的 解救 , 这 圣
['sɪti] ;
City ;
城市 ;

但我已经到达了彼岸，救赎之港，圣城；

[ðə; ði] [greɪt] [piːs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðɪs] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [fret] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
the Great Peace beyond all this turmoil and fret compassed me around .
这 伟大的 和平 超过 全部 这 动荡 和 烦恼 罗盘 我 大约 .

超越这一切动荡和烦恼的伟大和平将我包围。

[əʊm; ɒm]['mɑːni]['pɑːdmeɪ] [hʌm] — [ai] [m'ɜːməd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪləblz] ,
Om Mani padme hum — I murmured the sacred syllables ,
唵 马尼 帕德梅 哼 — 我 低声说道 这 神圣 音节 ,

唵嘛呢叭咪吽——我低声念诵着这神圣的音节，

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['ləʊtəs] .
smiling with the pitying smile of the Enlightened One on his heavenly lotus .
微笑 和 这 怜悯 微笑 的 这 开明 一 在 他的 天上 莲花 .

他面带慈悲的微笑，如同佛陀在天莲之上一般。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['niːtli] ['fɪtɪd] [suːt] - [keɪs] .
Then , in a shop - window , I saw a neatly fitted suit - case .
然后 , 在 一个 店铺 - 窗户 , 我 锯 一个 整齐地 适配 套装 - 案件 .

然后，我在一家商店的橱窗里看到一个整齐合身的行李箱。

[ai] [laɪkt] [ðæt] [suːt] - [keɪs] ; [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
I liked that suit - case ; I desired to possess it .
我 喜欢 那 套装 - 案件 ; 我 想要的 到 具有 它 .

我喜欢那个行李箱；我渴望拥有它。

[ɪ'miːdiətli] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [tʃeɪnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]
Immediately I was enveloped by the mists of Illusion , chained once more to
立即地 我 曾是 被包裹 经过 这 薄雾 的 错觉 ， 连锁 一次 更多的 到
[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
the Wheel of Existence ,
这 车轮 的 存在 ，

我立刻被幻象的迷雾所笼罩，再次被束缚在存在之轮上。

[wɜːl] ['ɒnwəd] [ə'lɒŋ] ['ɒksfəd] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['tɜːbɪd] [striːm] [ɒv; əv] [rɒŋ] - [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [lʌst]
whirled onward along Oxford Street in that turbid stream of wrong - belief , and lust
旋转 向前 沿着 牛津 街道 在 那 混浊 溪流 的 错误的 - 信仰 ， 和 欲望
, [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
, and sorrow , and anger .
， 和 悲哀 ， 和 愤怒 .

沿着牛津街，在错误的信仰、欲望、悲伤和愤怒交织的浑浊洪流中，一路狂奔。

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] [mʌgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [meɪd]
Among all the ugly mugs of the world we see now and then a face made
之中 全部 这 丑陋的 马克杯 的 这 世界 我们 看 现在 和 然后 一个 脸 制成
['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pæt(ə)n] .
after the divine pattern .
后 这 神圣的 图案 .

在世间所有丑陋的面孔中，我们偶尔会看到一张按照神圣模式设计的脸。

[ðen] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [sɪŋz] , [ðə; ði]['gəʊldən]
Then , a wonderful thing happens to us ; the Blue Bird sings , the golden
然后 ， 一个 精彩的 事物 发生 到 我们 ； 这 蓝色的 鸟 唱歌 ， 这 金的
['splendə(r)] [ʃaɪnz] ,
Splendour shines ,
辉煌 闪耀 ，

然后，奇妙的事情发生了；蓝鸟歌唱，金色的光辉闪耀，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [siːm] ['miːnɪŋləs] [seɪv] ['aʊə(r)] ['ɪmpʌls]
and for a queer moment everything seems meaningless save our impulse
和 为了 一个 酷儿 片刻 一切 似乎 无意义的 节省 我们的 冲动
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [feə(r)] [fɔːmz] ,
to follow those fair forms ,
到 跟随 那些 公平的 表格 ，

在那奇特的一刻，除了我们遵循那些美好形式的冲动之外，一切都似乎变得毫无意义。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)]['pærədais] [ðeɪ] ['prɒmɪs] .
to follow them to the clear Paradises they promise .
到 跟随 他们 到 这 清除 天堂 他们 承诺 .

跟随他们，前往他们所承诺的澄澈天堂。

['pleɪtəʊ] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['məʊmənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk]
Plato assures us that these moments are not (as we are apt to think
柏拉图 保证 我们 那 这些 时刻 是 不是 （ 作为 我们 是 易于 到 思考
[ðem; ðəm]) [mɪə(r)][blɜːrz][ænd; ənd] [dɪ'luːʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
them) mere blurs and delusions of the senses ,
他们 ） 仅仅 模糊 和 妄想 的 这 感官 ，

柏拉图向我们保证，这些时刻并非（正如我们通常认为的那样）仅仅是感官的模糊和错觉。

[bʌt; bət][dɪ'vaɪn] [revl'eɪʃən] ; [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [wiː; wi] [siː] ['ɪmɪdʒd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
but divine revelations ; that in a lovely face we see imaged , as in a mirror ,
但 神圣的 启示 ； 那 在 一个 迷人的 脸 我们 看 成像 ， 作为 在 一个 镜子 ，

但神圣的启示；我们在美丽的脸上看到的，就像在镜子里看到的一样。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['bjuːti] — ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'æləti] ,
the Absolute Beauty — ; it is Reality ,
这 绝对 美丽 — ; 它 是 现实 ,

绝对的美——；它就是现实，

['flæʃɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [wiː; wi] [dwel] [ə'mɪd] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
flashing on us in the cave where we dwell amid shadows and darkness .
闪烁 在 我们 在 这 洞穴 在哪里 我们 住 之中 阴影 和 黑暗 .

在洞穴中，我们栖身于阴影和黑暗之中，眼前闪过一道道光芒。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðiːz] [feə(r)] [fɔːmz] ,
Therefore we should follow these fair forms ,
所以 我们 应该 跟随 这些 公平的 表格 ,

因此，我们应该遵循这些公平的规则。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['fʊtsteps] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n][ɒv; əv]
and their shining footsteps will lead us upward to the highest heaven of
和 他们的 灼灼 脚步声 将要 带领 我们 向上 到 这 最高 天堂 的
['wɪzdəm] .
Wisdom .
智慧 .

他们闪耀的足迹将引领我们攀登至智慧的至高天堂。

[ðə; ði]['poʊəts] , [tuː] , [kiːp] ['tʃɑːntɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [greɪv] [nəʊts] [tuː; tə]
The Poets , too , keep chanting this great doctrine of Beauty in grave notes to
这 诗人 , 也 , 保持 吟唱 这 伟大的 教义 的 美丽 在 严重 笔记 到
[ðeə(r)]['gəʊldən] [strɪŋz] .
their golden strings .
他们的 金的 字符串 .

诗人也用他们金色的琴弦，用庄严的音符吟唱着这伟大的美的教义。

[ɪts]['mjuːzɪk] [fləʊts] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [səʊ] [swiːt] , [səʊ] [streɪndʒ] ,
Its music floats up through the skies so sweet , so strange ,
它是 音乐 浮标 向上 通过 这 天空 所以 甜的 , 所以 奇怪的 ,

它的音乐飘荡在天空中，如此甜美，如此奇特。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəls] [siːm] [tuː; tə] [liːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɑːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
that the very Angels seem to lean from their stars to listen .
那 这 非常 天使 似乎 到 倾斜 从 他们的 明星 到 听 .

仿佛连天使都从星辰中探出身来倾听。

[bʌt; bət] , [əʊ]['pleɪtəʊ] , [əʊ] ['ʃeli] , [əʊ]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɒt] [skreɪps] [juː; jʊ][duː; də][get]
But , O Plato , O Shelley , O Angels of Heaven , what scrapes you do get
但 , 哦 柏拉图 , 哦 雪莱 , 哦 天使 的 天堂 , 什么 刮伤 你 做 得到
[ˌjuː 'es]['ɪntuː] !
us into !
我们 进入 !

但是，哦，柏拉图，哦，雪莱，哦，天上的天使们，你们让我们陷入了多么糟糕的境地啊！

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]
The Power of Words
这 力量 的 字

语言的力量

[ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [klʌb] ['pɔːtə(r)] [huː] [helpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [kəʊt] ,
I thanked the club porter who helped me into my coat ,
我 谢谢 这 俱乐部 搬运工 WHO 帮助 我 进入 我的 外套 ,

我感谢了帮我穿上外套的俱乐部门童。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and stepped out lightly into the vastness and freshness of the Night .
和 步 出去 轻轻 进入 这 广袤无垠 和 新鲜 的 这 夜晚 .

然后轻盈地踏入浩瀚而清新的夜色中。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdæz(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ai][hæd; həd][left]
And as I walked along my eyes were dazzling with the glare I had left
和 作为 我 步行 沿着 我的 眼睛 是 耀眼的 和 这 强光 我 有 左边
;
;
;

当我继续前行时，我的眼睛被我留下的光芒刺得睁不开眼；

[ai] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd]
I still seemed to hear the sound of my speech , and the applause and
我 仍然 似乎 到 听到 这 声音 的 我的 演讲 , 和 这 掌声 和
[ˈlɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

我仿佛还能听到自己演讲的声音，以及掌声和笑声。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ðæt] [bɔː(r)][ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] ,
And when I looked up at the Stars , the great Stars that bore me company ,
和 什么时候 我 看起来 向上 在 这 星星 , 这 伟大的 星星 那 钻孔 我 公司 ,

当我仰望星空，那些陪伴我的璀璨星辰，

[ˈstriːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz][ai] [muːvd] , [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
streaming over the dark houses as I moved , I felt that I was the Lord of
流媒体 超过 这 黑暗的 房屋 作为 我 已搬 , 我 毛毡 那 我 曾是 这 主 的
[laɪf] ;
Life ;
生活 ;

当我移动时，阳光洒在黑暗的房屋上，我感觉自己就是生命的主宰；

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈmiːnɪŋləsnəs] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]
the mystery and disquieting meaninglessness of existence — the existence of
这 神秘 和 令人不安的 无意义 的 存在 — 这 存在 的
[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
other people , and of my own ,
其他 人们 , 和 的 我的 自己的 ,

存在的神秘性和令人不安的无意义性——他人的存在，以及我自身的存在，

[wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] .
were solved for me now .
是 已解决 为了 我 现在 .

这些问题现在对我来说都解决了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈhʌrɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] , [haʊ] [braɪt] [wɒz; wəz][ɪts] [ˈdʒɜːni] ;
As for the Earth , hurrying beneath my feet , how bright was its journey ;
作为 为了 这 地球 , 匆忙 下面 我的 脚 , 如何 明亮的 曾是 它是 旅行 ;

至于我脚下飞驰而过的地球，它的旅程是多么辉煌灿烂啊！

[haʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈswɪŋɪŋ] — [juː; jʊ] [mait] [ˈriːəli] [seɪ] [ˈliːpɪŋ] —
how shining the goal toward which it went swinging — you might really say leaping —
如何 灼灼 这 目标 朝向 哪个 它 去 摇摆 — 你 可能 真的 说 跳跃 —
[θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
through the sky .
通过 这 天空 .

它朝着目标飞驰而去，光芒四射——你甚至可以说它是在空中飞翔。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" I must tell the Human Race of this !
" 我 必须 告诉 这 人类 种族 的 这 !

我必须把这件事告诉全人类！

" [ai] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] ; [sɔː] [maɪ] [prəˈfetɪk] [ˈdʒestʃəz] ,
" I heard my voice ; saw my prophetic gestures ,
" 我 听到 我的 嗓音 ; 锯 我的 预言 手势 ,

“我听到了自己的声音；看到了自己预言的手势，

[æz; əz][ai] [ik'spaund] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] , [ræpt] [ˈfeɪsɪz]
as I expounded the ultimate meaning of existence to the white , rapt faces
作为 我 阐述 这 最终的 意义 的 存在 到 这 白色的 , 欣喜若狂 面孔
[ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
of Humanity .
的 人类 .

当我向全神贯注、面色苍白的人类阐述存在的终极意义时。

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] — [ðæt] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː] ; [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðen] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə]
Only to find the words — that troubled me ; were there then no words to
仅有的 到 寻找 这 字 — 那 麻烦 我 ; 是 那里 然后 不 字 到
[dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ˈvɪʒn] — [dɪˈvaɪn] — [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] ?
describe this Vision — divine — intoxicating ?
描述 这 想象 — 神圣的 — 醉人 ?

只是我找不到合适的词语——这让我很困扰；难道就没有词语可以描述这种神圣的、令人陶醉的景象吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [strʌk] [ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [juːz] .
And then the Word struck me ; the Word people would use .
和 然后 这 单词 击 我 ; 这 单词 人们 会 使用 .

然后，我突然想到了那个词；人们会使用的那个词。

[ai] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
I stopped in the street ;
我 停止 在 这 街道 ;

我停在了街上；

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [snɑːrlz][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [tʌtʃ] .
my Soul was silenced like a bell that snarls at a jarring touch .
我的 灵魂 曾是 沉默 喜欢 一个 钟 那 咆哮 在 一个 刺耳的 触碰 .

我的灵魂像钟声一样沉默了，受到惊吓后便发出嘶哑的咆哮。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ˈmediteit] [ɒn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪts] [pəˈfɪdiəs] [ˈmiːnnəs] , [ðə; ði]
I stood there awhile and meditated on language , its perfidious meanness , the
我 站立 那里 一会儿 和 冥想 在 语言 , 它是 背信弃义 卑鄙 , 这
[ɪnˈædɪkwəsi] ,
inadequacy ,
不足 ,

我站在那里沉思了一会儿，思考着语言，它背信弃义的卑鄙和不足。

[ðə; ði] [ˈɪɡnəmɪni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɔrəlist] [hæv; həv] [spɔɪld]
the ignominy of our vocabulary , and how Moralists have spoiled
这 耻辱 的 我们的 词汇 , 和 如何 道德家 有 被宠坏了
[ˈaʊə(r)] [wɜːdz] [baɪ] [dɪˈstɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
our words by distilling into them ,
我们的 字 经过 蒸馏 进入 他们 ,

我们词汇的耻辱，以及道德家们如何通过提炼和简化来玷污我们的语言。

[æz; əz][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪəl][ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] , [ɔːl][ðeə(r)][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ˈhjuːmən][dʒɔɪ] .
as into little vials of poison , all their hatred of human joy .
作为 进入 小的 小瓶 的 毒 , 全部 他们的 仇恨 的 人类 喜悦 .

就像把他们对人类快乐的全部憎恨装进一个个装满毒药的小瓶子里一样。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [pə'liːs] - [fɔːs] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bəːsts] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)][best] ['məʊmənts]
Away with that police - force of brutal words which bursts in on our best moments
离开 和 那 警察 - 力量 的 野蛮 字 哪个 爆发 在 在 我们的 最好的 时刻
[ænd; ənd] [ə'rests] ['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] !
and arrests our finest feelings !
和 逮捕 我们的 最好的 情怀 !

滚开那些用残酷言语攻击我们的警察，他们闯入我们最美好的时刻，扼杀我们最美好的情感！

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [lɑːdʒ] ,
This music within me , large ,
这 音乐 之内 我 , 大的 ,

我内心深处的音乐，如此宏大，

[laɪk][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] — [laɪk][ə; eɪ]['glɔːri] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] — " [nəʊ][wʌn][hæz; həz]
like the song of the stars — like a Glory of Angels singing — " No one has
喜欢 这 歌曲 的 这 明星 — 喜欢 一个 荣耀 的 天使 歌唱 — " 不 一 有
['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] !
any right to say I am drunk !
任何 正确的 到 说 我 是 醉 !

如同星辰之歌——如同天使荣耀之歌——“没有人有权利说我喝醉了！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[self] - [ə'næləsɪs]
Self - Analysis
自己 - 分析

自我分析

" [jes] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɒd] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fləʊt] [θruː] [wʌnz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n]
" Yes , aren't they odd , the thoughts that float through one's mind for no reason
" 是的 , 不是 他们 奇怪的 , 这 想法 那 漂浮 通过 一个人的 头脑 为了 不 原因
?
?
?

“是啊，那些无缘无故在脑海中浮现的想法，难道不奇怪吗？”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [biː; bi][fræŋk] — [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [taɪmz]
But why not be frank — I suppose the best of us are shocked at times
但 为什么 不是 是 坦率 — 我 认为 这 最好的 的 我们 是 震惊 在 时代
[baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['θɪŋkɪŋ] .
by the things we find ourselves thinking .
经过 这 事物 我们 寻找 我们自己 思维 .

但为什么不坦诚一点呢？我想，即使是最优秀的人，有时也会对自己的想法感到震惊。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] , " [ai] [went] [ɒn] ,
Don't you agree , " I went on ,
不 你 同意 , " 我 去 在 ,

“你不觉得吗？”我继续说道。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ([ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]) [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːst] ,
not noticing (until it was too late) that all other conversation had ceased ,
不是 注意到 (直到 它 曾是 也 晚的) 那 全部 其他 对话 有 停止 ,

直到为时已晚，他才注意到其他人的谈话已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
and the whole dinner - party was listening ,
和 这 所有的 晚餐 - 派对 曾是 聆听 ,

整个晚宴都在听。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [θɔːts] [ðæt] [kʌm]
" don't you agree that the oddest of all are the improper thoughts that come
" 不 你 同意 那 这 最奇怪的 的 全部 是 这 不当 想法 那 来
['ɪntuː] [wʌnz] [hed] — [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːdz] [ai] [miːn] ,
into one's head — the unspeakable words I mean ,
进入 一个人的 头 — 这 无法形容 字 我 意思是 ,

"你不觉得最奇怪的就是脑海中冒出的那些不恰当的想法吗？我指的是那些难以启齿的话？"

[ænd; ənd][əb'senəti, -'siː-] ?
and Obscenities ?
和 淫秽 ?

还有淫秽内容？

" [wen] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [' æmplə(r)]
" When I remember that remark , I hasten to enlarge my mind with ampler
" 什么时候 我 记住 那 评论 , 我 趋 到 放大 我的 头脑 和 更充足
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

"每当我想起这句话，我都会赶紧用更丰富的思考来拓展我的思维。"

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɪn][ɪts] [ʌn'meʒəd] ['vɑːstnəs] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I think of Space , and the unimportance in its unmeasured vastness , of our
我 思考 的 空间 , 和 这 不重要 在 它是 未测量的 广袤无垠 , 的 我们的
[tɔɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
toy solar system ;
玩具 太阳的 系统 ;

我想到了太空，以及在浩瀚无垠的宇宙中，我们如同玩具般的太阳系是多么的微不足道；

[ai] [luːz] [maɪ'self][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,
I lose myself in speculations on the lapse of Time ,
我 失去 我 在 猜测 在 这 失效 的 时间 ,

我沉浸在对时间流逝的思考中，

[rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['aʊə(r)]['hjuːmən][laɪf][ɒn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['plænɪt][ɪz]
reflecting how at the best our human life on this minute and perishing planet is
反思 如何 在 这 最好的 我们的 人类 生活 在 这 分钟 和 消亡 行星 是
[æz; əz] [briːf] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
as brief as a dream .
作为 简短的 作为 一个 梦 .

这反映出，即使在最好的情况下，我们在这个短暂而濒临毁灭的星球上的人类生命也如同梦境般短暂。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The Voice of the World
这 嗓音 的 这 世界

世界之声

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [naʊ] ?
" And what are you doing now ?
" 和 什么 是 你 正在做 现在 ?

你现在在做什么？

" [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [ðiːz] [skuːl] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv][maɪn] ,
" The question of these school contemporaries of mine ,
" 这 问题 的 这些 学校 同时代人 的 矿 ,

"我这些同龄同学提出的问题是，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ([ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ʃæbi] [ai][felt][æz; əz]
and their greeting the other day in Piccadilly (I remember how shabby I felt as
和 他们的 问候 这 其他 天 在 皮卡迪利 (我 记住 如何 破旧 我 毛毡 作为
[ai] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]) — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] ['kwestʃən] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
I stood talking to them) — for a day or two that question haunted me .
我 站立 说 到 他们) — 为了 一个 天 或者 二 那 问题 闹鬼的 我 .

还有前几天在皮卡迪利大街上他们跟我打招呼的情景（我记得当时站在那里跟他们说话时，我感觉自己很狼狈）——这个问题困扰了我一两天。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [wel] - [bred] ['vɔɪsɪz] [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
And behind their well - bred voices I seemed to hear the voice of
和 在后面 他们的 出色地 - 繁殖 声音 我 似乎 到 听到 这 嗓音 的
['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ænd; ənd] ['tjʊtər] ,
Schoolmasters and Tutors ,
教师 和 辅导员 ,

在他们彬彬有礼的声音背后，我似乎听到了教师和家庭教师的声音。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
of the Professional Classes , and indeed of all the world .
的 这 专业的 课程 , 和 的确 的 全部 这 世界 .

属于专业阶层，也属于全世界。

[wɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒz; wəz][ai] ['duːɪŋ] , [haʊ] [dɪd][ai] [spend] [maɪ] [deɪz] ?
What , as a plain matter of fact , was I doing , how did I spend my days ?
什么 , 作为 一个 清楚的 事情 的 事实 , 曾是 我 正在做 , 如何 做过 我 花费 我的 天 ?

事实上，我当时都在做什么？我每天都在做什么？

[ðə; ði][laɪf] - [deɪz] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ,
The life - days which I knew were numbered ,
这 生活 - 天 哪个 我 知道 是 编号 ,

我知道自己的生命已进入倒计时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][ɒn] ['tuːmˌstəʊnz] [æz; əz][səʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l]
and which were described in sermons and on tombstones as so irrevocable
和 哪个 是 描述 在 布道 和 在 墓碑 作为 所以 不可撤销的
, [səʊ] ['melənkəli] - [briːf] .
, so melancholy - brief .
, 所以 忧郁 - 简短的 .

在布道和墓碑上，这些都被称为不可挽回、令人悲伤的短暂。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][laɪf] .
I decided to change my life .
我 决定 到 改变 我的 生活 .

我决定改变自己的人生。

[ai] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ɪn][maɪ][taɪm][ænd; ənd][eɪdʒ] ;
I too would be somebody in my time and age ;
我 也 会 是 某人 在 我的 时间 和 年龄 ;

如果活在我的时代，我也会成为某个重要人物；

[maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n] .
my contemporaries should treat me as an important person .
我的 同时代人 应该 对待 我 作为 一个 重要的 人 .

我的同辈人应该把我当作重要人物来对待。

[ai][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'devə(r)] , [maɪ] ['stʌdiz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp] ,
I began thinking of my endeavours , my studies by the midnight lamp ,
我 开始 思维 的 我的 努力 , 我的 研究 经过 这 午夜 灯 ,

我开始思考我的努力，思考我在午夜灯下进行的研究，

[maɪ] ['raiziŋ] [æt; ət] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊlən] ['aʊəz] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pruːvmənt] .
my risings at dawn for stolen hours of self - improvement .
我的 上升 在 黎明 为了 被盗 小时 的 自己 - 改进 .

我每天黎明即起，偷来几个小时进行自我提升。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deɪ] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ðen] .
But alas , the day , the little day , was enough just then .
但 唉 , 这 天 , 这 小的 天 , 曾是 足够的 只是 然后 .

但是，唉，这一天，这短短的一天，就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It somehow seemed enough , just to be alive in the Spring ,
它 不知何故 似乎 足够的 , 只是 到 是 活 在 这 春天 ,

似乎只要能在春天活着，就足够了。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
with the young green of the trees , the smell of smoke in the sunshine ;
和 这 年轻的 绿色的 的 这 树木 , 这 闻 的 抽烟 在 这 阳光 ;

树木嫩绿，阳光下弥漫着烟味；

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɒps] [ænd; ənd] [bʊks] , [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['deɪlaɪt] .
I loved the old shops and books , the uproar darkening and brightening in the shabby daylight .
我 喜爱 这 老的 商店 和 图书 , 这 骚动 变暗 和 提亮 在 这 破旧 日光 .

我喜欢那些老旧的商店和书籍，喜欢在昏暗的日光下时而昏暗时而明亮的喧闹声。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] — [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪsɪz] — [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzd] .
Just a run of good - looking faces — and I was always looking for faces — would keep me amused .
只是 一个 跑步 的 好的 - 寻找 面孔 — 和 我 曾是 总是 寻找 为了 面孔 — 会 保持 我 觉得好笑 .

只要看到一连串好看的面孔——而我总是在寻找面孔——就能让我感到开心。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] - [lɪt] [steɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] ['fænsi] ['eni] [pɑːt] [ai] [laɪkt] .
And London was but a dim - lit stage on which I could play in fancy any part I liked .
和 伦敦 曾是 但 一个 暗淡 - 点燃 阶段 在 哪个 我 可以 玩 在 想要 任何 部分 我 喜欢 .

而伦敦就像一个灯光昏暗的舞台，我可以在上面尽情扮演任何我喜欢的角色。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] ['baɪrən] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] ['feɪməs] ;
I woke up in the morning like Byron to find myself famous ;
我 觉醒 向上 在 这 早晨 喜欢 拜伦 到 寻找 我 著名的 ;

我像拜伦一样，清晨醒来发现自己成名了；

[ai] [wɒz; wəz] [drɔːn] [laɪk] ['tʃætəm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
I was drawn like Chatham to St . Paul's , amid the cheers of the Nation ,
我 曾是 绘制 喜欢 查塔姆 到 英石 . 保罗的 , 之中 这 干杯 的 这 国家 ,

我像查塔姆人一样被吸引到圣保罗大教堂，在全国人民的欢呼声中，

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['krɒmwel] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɔːb(ə)l] ,
and sternly exclaimed with Cromwell , " Take away that bauble ,
和 严厉地 惊呼 和 克伦威尔 , " 拿 离开 那 玩具 ,

他严厉地和克伦威尔一起喊道：“把那玩意儿拿走！”

" [æz; əz] [ai] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [pɑːst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" as I sauntered past the Houses of Parliament .
" 作为 我 漫步 过去的 这 房屋 的 议会 .

当我漫步经过国会大厦时。

[ænd; ənd] ['enihaʊ]
And Anyhow
和 无论如何

总之

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [suːn] ,
And anyhow , soon ,
和 无论如何 , 很快 ,

总之，很快，

[səʊ] [suːn] ([ɪn]['əʊnli]['sev(ə)n] ['mɪljən] [j'iəz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [sed]) [ðɪs] [ɜːθ]
so soon (in only seven million years or thereabouts the Encyclopaedia said) this Earth
所以 很快 (在 仅有的 七 百万 年 或者 大约 这 百科全书 说) 这 地球
[wʊd] [grəʊ] [kəʊld] ,
would grow cold ,
会 生长 寒冷的 ,

据百科全书所述，地球很快就会变冷，大约只需七百万年左右。

[ɔːl]['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [end] ,
all human activities end ,
全部 人类 活动 结尾 ,

所有的人类活动都会结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
and the last wretched mortals freeze to death in the dim rays of the dying
和 这 最后的 可怜 凡人 冻结 到 死亡 在 这 暗淡 射线 的 这 垂死
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

最后那些可怜的凡人在垂死太阳昏暗的光芒中冻死。

['drɔːbæks]
Drawbacks
缺点

缺点

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . . . .
I should be all right . . . .
我 应该 是 全部 正确的 . . . .

我应该没事的……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðiːz] [daʊnpɔrɪŋz]
If it weren't for these sudden visitations of Happiness , these downpourings
如果 它 不是 为了 这些 突然 探访 的 幸福 , 这些 倾盆大雨
[ɒv; əv] ['hɛvənz] [bluː] ,
of Heaven's blue ,
的 天 蓝色的 ,

如果没有这些突如其来的幸福，这些倾泻而下的天堂蓝，

['lɪt(ə)l] [in'veiʒən] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪləndz] ,
little invasions of Paradise , or waftings to the Happy Islands ,
小的 入侵 的 天堂 , 或者 飘动 到 这 快乐的 岛屿 ,

小小的天堂入侵，或飘向快乐岛屿，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðiːz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['momənts] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk] ['evribɒdi]
or whatever you may call these disconcerting Moments , I should be like everybody
或者 任何 你 可能 称呼 这些 令人不安 瞬间 , 我 应该 是 喜欢 大家
[els] ,
else ,
别的 ,

或者不管你怎么称呼这些令人不安的时刻，我应该和其他人一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bleɪmləs] [ə; eɪ] [reɪt] - ['peɪə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['aʊə(r)] [rəʊ] .
and as blameless a rate - payer as any in our Row .
和 作为 无责 一个 速度 - 付款人 作为 任何 在 我们的 排 .

他是我们这条街上最无辜的纳税人之一。

[tɔːk]
Talk
讲话

讲话

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [friː] ['spɪrɪt] ,
Once in a while , when doors are closed and curtains drawn on a group of free spirits ,
一次 在 一个 尽管 , 什么时候 门 是 关闭 和 窗帘 绘制 在 一个 团体 的 自由的 烈酒 ,

偶尔，当大门紧闭，窗帘拉上，一群自由的灵魂被隔绝在外时，

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk] [bɪ'gɪnz] .
the miracle happens , and Good Talk begins .
这 奇迹 发生 , 和 好的 讲话 开始 .

奇迹发生了，美好的对话开始了。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] [gləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] ['kænd(ə)ls] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] ,
' Tis a sudden illumination — the glow , it may be of sanctified candles , or , more likely ,
- 的 一个 突然 照明 — 这 辉光 , 它 可能 是 的 圣化 蜡烛 , 或者 , 更多的 可能 ,

这是一道突然的光芒——那光芒，可能是圣洁的蜡烛，或者，更有可能的是，

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .
the blaze around a cauldron of gossip .
这 火焰 大约 一个 釜 的 闲话 .

流言蜚语如同熊熊烈火。

[ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɔː(r)] ['eni] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is there an ecstasy or any intoxication like it ?
是 那里 一个 狂喜 或者 任何 中毒 喜欢 它 ?

是否存在类似这种狂喜或陶醉的感觉?

[əʊ] ? [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [tɔːk] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['mɒnstəz] , [tuː; tə] [tɔːk] [wʌnz] [self] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [kləʊðz] ,
Oh ? to talk , to talk people into monsters , to talk one's self out of one's clothes ,
哦 ? 到 讲话 , 到 讲话 人们 进入 怪物 , 到 讲话 一个人的 自己 出去 的 一个人的 衣服 ,

哦？说话，把人说成怪物，把自己说得光秃秃的。

[tuː; tə] [tɔːk] [gɒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
to talk God from His heaven ,
到 讲话 上帝 从 他的 天堂 ,

与来自天堂的上帝对话，

[ænd; ənd] [tɜːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] !
and turn everything in the world into a bright tissue of phrases !
和 转动 一切 在 这 世界 进入 一个 明亮的 组织 的 短语 !

把世界上的一切都变成绚丽多彩的词句！

[ðiːz] ['pentɪkɒst] [ænd; ənd] ['aut,pɔːriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'kɜː(r)] ['veri] ['reəli] ,
These Pentecosts and outpourings of the spirit can only occur very rarely ,
这些 五旬节 和 倾诉 的 这 精神 能 仅有的 发生 非常 很少 ,

这些圣灵降临和圣灵浇灌的景象极为罕见。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [tɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
or the Universe itself would be soon talked out of existence .
或者 这 宇宙 本身 会 是 很快 谈话 出去 的 存在 .

否则，宇宙本身很快就会因为人们的言论而消失。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
The Church of England
这 教会 的 英格兰

英国国教

[ai][hæv; həv][maɪ]['æŋglɪkən] ['momənts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
I have my Anglican moments ; and as I sat there that Sunday afternoon ,
我 有 我的 圣公会 时刻 ; 和 作为 我 卫星 那里 那 星期日 下午 ,

我也有虔诚的圣公会信仰时刻；那个星期天的下午，我坐在那里，

[ɪn][ðə; ði] [pə'leɪdɪən] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜ:tʃ] ,
in the Palladian interior of the London Church ,
在 这 帕拉第奥式 内部的 的 这 伦敦 教会 ,

在伦敦教堂的帕拉第奥式内部装饰中，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spresɪv] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['sɜ:vɪs] ,
and listened to the unexpressive voices chanting the correct service ,
和 听着 到 这 不善表达的 声音 吟唱 这 正确的 服务 ,

然后，我听着那些毫无感情的声音吟诵着正确的仪式经文。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
I felt a comfortable assurance that we were in no danger of being
我 毛毡 一个 舒服的 保证 那 我们 是 在 不 危险 的 存在
[bɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['eni] [ʌn'si:mli] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:və(r)] .
betrayed into any unseemly manifestations of religious fervour .
背叛 进入 任何 不体面的 表现 的 宗教 热情 .

我感到很安心，我们不会有任何被诱入不雅的宗教狂热行为的危险。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə] [ə'beɪs] [ɑ:'selvz] [wɪð]
We had not gathered together at that performance to abase ourselves with
我们 有 不是 聚集 一起 在 那 表现 到 底层 我们自己 和
['fjʊəriəs] [həʊ'zænə] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [dɑ:k] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['ju:nɪvɜ:s] ,
furious hosannas before any dark Creator of an untamed Universe ,
狂怒 和撒那 前 任何 黑暗的 创作者 的 一个 未驯服的 宇宙 ,

我们聚集在那场演出中，并非是为了在某个黑暗的、未驯服的宇宙的创造者面前，用狂热的赞美诗来卑躬屈膝。

[nəʊ]['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv] [fri:ks] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)]['həʊkəs] - ['poʊkəs] ;
no Deity of freaks and miracles and sinister hocus - pocus ;
不 神 的 怪胎 和 奇迹 和 险恶 麻醉 - 魔法 ;

没有怪诞奇迹和邪恶巫术的神灵；

[bʌt; bət][tu:; tə] [peɪ] ['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['æŋglɪkən] [fɜ:st] [kɔ:z] —
but to pay our duty to a highly respected Anglican First Cause —
但 到 支付 我们的 责任 到 一个 高度 受人尊敬 圣公会 第一的 原因 —
[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] , ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] — [hu:m] ,
undemonstrative , gentlemanly and conscientious — whom ,
不善于表达的 , 绅士风度 和 尽责的 — 谁 ,

但为了履行我们对一位备受尊敬的圣公会第一事业领袖的义务——他为人谦逊低调、彬彬有礼、尽职尽责——

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [preɪz] .
without loss of self - respect , we could sincerely and decorously praise .
没有 损失 的 自己 - 尊重 , 我们 可以 真挚地 和 得体地 称赞 .

在不失自尊的前提下，我们可以真诚而得体地表达赞扬。

[ˌmɪs'gɪvɪŋ]
Misgiving
疑虑

疑虑

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][wɒz; wəz]
We were talking of people , and a name familiar to us all was
我们 是 说 的 人们 , 和 一个 姓名 熟悉的 到 我们 全部 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

我们当时在谈论人，提到了一个我们都很熟悉的名字。

[wiː; wi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] [suːn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts]
We paused and looked at each other ; then soon , by means of anecdotes
我们 暂停 和 看起来 在 每个 其他 ; 然后 很快 , 经过 方法 的 轶事
[ænd; ənd]['klevə(r)] ['tʌtʃɪz] ,
and clever touches ,
和 聪明的 触摸 ,

我们停顿了一下，互相看了看；然后很快，通过一些轶事和巧妙的举动，

[ðæt] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [lɑːdʒ] ,
that personality was reconstructed , and seemed to appear before us , large ,
那 性格 曾是 重建 , 和 似乎 到 出现 前 我们 , 大的 ,
[pɪŋk] , [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] ,
pink , and life - like ,
粉色的 , 和 生活 - 喜欢 ,

那个人格被重塑了，仿佛出现在我们面前，又大又粉，栩栩如生。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ɪt'self] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [pəʊzɪz] .
and gave a comic sketch of itself with appropriate poses .
和 给予 一个 漫画 草图 的 本身 和 合适的 姿势 .

并画了一幅自己摆出相应姿势的漫画素描。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Of course , " I said to myself , " this sort of thing never happens to me .
" 的 课程 , " 我 说 到 我 , " 这 种类 的 事物 绝不 发生 到 我 .

“当然，”我心想，“这种事从来不会发生在我身上。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ai] [miːn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
" For the notion was quite unthinkable , the notion I mean of my own
" 为了 这 概念 曾是 相当 不可思议 , 这 概念 我 意思是 的 我的 自己的
[dɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
dear image ,
亲爱的 图像 ,

“因为这个想法是完全不可思议的，我指的是我自己的珍贵形象的想法。”

[kɔːld] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [dɪ'skriːt] [wei] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]
called up like this without my knowledge , to turn my discreet way of life into a
称为 向上 喜欢 这 没有 我的 知识 , 到 转动 我的 慎重 方式 的 生活 进入 一个
[keɪk] - [wɔːk] .
cake - walk .
蛋糕 - 走 .

在我不知情的情况下被这样召集起来，让我原本低调的生活方式变得轻而易举。

['sæŋktʃuːˌeriːz]
Sanctuaries
保护区

保护区

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
She said , " How small the world is after all !
她 说 , " 如何 小的 这 世界 是 后 全部 !

她说：“世界真小啊！”

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
" I thought of China , of a holy mountain in the West of China ,
" 我 想法 的 中国 , 的 一个 圣 山 在 这 西方 的 中国 ,

我想起了中国，想到了中国西部的一座圣山，

[fʊl] [ɒv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [triːz] [ænd; ənd]['diːmən] - ['hɔːntɪd] [keɪvz] .
full of legends and sacred trees and demon - haunted caves .
满的 的 传说 和 神圣 树木 和 恶魔 - 闹鬼的 洞穴 .

这里充满了传说、神圣的树木和闹鬼的洞穴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['maʊntən] [mɪsts] ;
It is always enveloped in mountain mists ;
它 是 总是 被包裹 在 山 薄雾 ;

它总是笼罩在山雾之中；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [waɪt] [θɪk] [eə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] ,
and in that white thick air I heard the faint sound of bells ,
和 在 那 白色的 厚的 空气 我 听到 这 头晕的 声音 的 铃铛 ,

在那片洁白浓稠的空气中，我听到了微弱的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd]
and the muffled footsteps of innumerable pilgrims , and the reiterated
和 这 闷音 脚步声 的 无数 朝圣者 , 和 这 重申
['mæntrə] , [næm] - [məʊ] , [əʊ] - [miː] - [tuː; tə] - [ˌef 'əʊ] ,
mantra , Nam - Mo , O - mi - to - Fo ,
咒语 , 南 - 莫 , 哦 - 米 - 到 - 福 ,

还有无数朝圣者低沉的脚步声，以及反复吟诵的咒语：“南无，欧弥陀佛”。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm] [ɪts] [sləʊps] .
which they murmur as they climb its slopes .
哪个 他们 低语 作为 他们 爬 它是 连续下坡 .

他们一边攀登山坡，一边低声吟唱。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['templz] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] ['mɑːtʃt] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [wɪð]
High up among its temples and monasteries marched processions of monks , with
高的 向上 之中 它是 寺庙 和 修道院 行军 游行 的 僧侣 , 和
[in'təun] ['sɜːvɪsɪz] ,
intoned services ,
吟诵 服务 ,

在寺庙和修道院的高处，僧侣们列队行进，吟诵着经文。

[ænd; ənd] ['meni] [prɒ'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [ðæt] ['glɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
and many prostrations , and lighted candles that glimmer through the fog .
和 许多 俯卧 , 和 照明 蜡烛 那 微光 通过 这 多雾路段 .

还有许多俯身跪拜的人群，以及在雾气中闪烁的点燃的蜡烛。

[ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒləm] [ʃraɪnz] [stʊd] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There in their solemn shrines stood the statues of the Arahats , and there ,
那里 在 他们的 庄严 神社 站立 这 雕像 的 这 阿拉哈特 , 和 那里 ,

那里，在庄严的神龛里，矗立着阿罗汉的雕像，而且，

['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['elɪfənt] , [luːm] [ɪ'mens] [ænd; ənd][dɪm] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
seated on his white elephant , loomed immense and dim , the image of
坐着 在 他的 白色的 大象 , 迫近 巨大 和 暗淡 , 这 图像 的
[ˌɑːmi'tɑːbə] ,
Amitabha ,
阿弥陀佛 ,

阿弥陀佛的形象巨大而朦胧地坐在他的白象上。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hevənz] .
the Lord of the Western Heavens .
这 主 的 这 西 天 .

西方天主。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [laɪf] [ɪz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] !
She said " Life is so complicated !
她 说 " 生活 是 所以 复杂的 !

她说："生活太复杂了！"

" ['klaɪmɪŋ] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [klɪfs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][aɪs] ,
" Climbing inaccessible cliffs of rock and ice ,
" 攀登 无法进入 悬崖 的 岩石 和 冰 ,

攀登难以接近的岩石和冰崖，

[ai] [ʃʌt] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][tɪ'bet(ə)n]['mɒnəst(ə)ri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['ræmˌpɑːts] .
I shut myself within a Tibetan monastery beyond the Himalayan ramparts .
我 关闭 我 之内 一个 藏 修道院 超过 这 喜马拉雅山 城墙 .

我把自己封闭在喜马拉雅山脉城墙外的一座藏传佛教寺院里。

[ai][dʒɔɪn] [wɪð] ['kwaiəz][ɒv; əv] [mʌŋks] , [ɪn'təʊnɪŋ] [ðeə(r)] [diːp] ['sɒnərəs] [dɜːdʒ] [ænd; ənd]
I join with choirs of monks , intoning their deep sonorous dirges and
我 加入 和 合唱团 的 僧侣 , 吟唱 他们的 深的 响亮的 挽歌 和
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [preə(r)z] ;
unintelligible prayers ;
无法理解 祈祷 ;

我与僧侣们一起唱着低沉浑厚的挽歌和难以理解的祈祷文；

[ai] [biːt] [drʌmz] , [ai] [klæʃ] ['sɪmblz] , [ænd; ənd] [bləʊ] [æt; ət] [dɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I beat drums , I clash cymbals , and blow at dawn from the
我 打 鼓 , 我 冲突 钹 , 和 吹 在 黎明 从 这
['lɑːməsəri; lə'mɑːsəri] [ruːfs] ['kɒnkɪz] ,
Lamasery roofs conches ,
喇嘛 屋顶 海螺 ,

我击鼓，我敲钹，黎明时分在喇嘛庙的屋顶上吹响海螺，

[ænd; ənd] [laʊd] [dɪs'kɔːdənt] ['trʌmpɪts] .
and loud discordant trumpets .
和 大声 不和谐的 小号 .

还有刺耳难听的号角声。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [vɑːst][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [hɔːlz] , [æz; əz][ai] [tend] [ðə; ði]['bʌtə(r)] -
And wandering through those vast and shadowy halls , as I tend the butter -
和 漫游 通过 那些 广阔的 和 阴暗的 大厅 , 作为 我 趋向 这 黄油 -
[læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['buːdəz] ,
lamps of the golden Buddhas ,
灯 的 这 金的 佛陀 ,

我漫步在那些巨大而幽暗的殿堂中，照料着金佛的酥油灯，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ðæt] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntənz] , [ai] [teɪst] [æn; ən]
and watch the storms that blow across the barren mountains , I taste an
和 手表 这 暴风雨 那 吹 穿过 这 荒芜 山脉 , 我 品尝 一个
[ɪ'mædʒɪnəri] [blɪs] ,
imaginary bliss ,
假想 极乐 ,

看着暴风雨席卷荒芜的山脉，我仿佛尝到了虚幻的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['endləs] [rəʊd] [ðæt]
and then pass on to other scenes and incarnations along the endless road that
和 然后 经过 在 到 其他 场景 和 化身 沿着 这 无尽的 路 那
[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][nɪə'vɑːnə] .
leads me to Nirvana .
线索 我 到 涅槃 .

然后，我又会沿着通往涅槃的无尽之路，进入其他场景和化身。

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ?
" But I do wish you would tell me what you really think ?
" 但 我 做 希望 你 会 告诉 我 什么 你 真的 思考 ?

但我确实希望你能告诉我你的真实想法?

" [ai] [fled] [tu:; tə] ['æfrɪkə] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k] [ə'ʃænti] ['fɒrɪst] .
" I fled to Africa , into the depths of the dark Ashanti forest .
" 我 逃亡 到 非洲 , 进入 这 深度 的 这 黑暗的 阿散蒂 森林 .

我逃往非洲，深入黑暗的阿散蒂森林深处。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ɪts] [gl'u:mɪəst] [rɪ'sesɪz] ,
There , in its gloomiest recesses ,
那里 , 在 它是 最阴郁的 凹陷处 ,

在那里，在它最阴暗的角落里，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['i:t(ə)n] ,
where the soil is stained with the blood of the negroes He has eaten ,
在哪里 这 土壤 是 染色 和 这 血 的 这 黑人 他 有 吃 ,

那里的土壤被他吃过的黑人的鲜血染红了，

[dwel] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['deɪəti; 'di:əti] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [red] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['fetɪʃ] [gɒd] , - .
dwells that monstrous Deity of human shape and red colour , the great Fetish God , Sasabonsum .
居住地 那 滔天 神 的 人类 形状 和 红色的 颜色 , 这 伟大的 恋物癖 上帝 , - .

居住着那人形红色的可怕神灵，伟大的图腾神萨萨邦苏姆。

[ai] [laɪk] - : ['ʌðə(r)] [gɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mu:vd] [tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,
I like Sasabonsum : other Gods are sometimes moved to pity and forgiveness ,
我 喜欢 - : 其他 神 是 有时 已搬 到 遗憾 和 饶恕 ,

我喜欢萨萨邦苏姆：其他神灵有时也会被感动而产生怜悯和宽恕。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪm] [sʌtʃ] ['wi:knəs] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
but to Him such weakness is unknown .
但 到 他 这样的 弱点 是 未知 .

但对他而言，这种软弱是闻所未闻的。

[hi:; hi] [ɪz] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [ɪm'plækəbl] ; [nəʊ] [gɪfts] [ɔ:(r)] [preə(r)z] , [nəʊ] ['hɒləkɔ:st] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['vɪktɪms] [kæn; kən] [ə'pi:z] ,
He is utterly and absolutely implacable ; no gifts or prayers , no holocausts of human victims can appease ,
他 是 完全地 和 绝对地 冷酷无情 ; 不 礼物 或者 祈祷 , 不 大屠杀 的 人类 受害者 能 安抚 ,

他冷酷无情，绝对无可救药；任何礼物、祈祷，甚至对人类的屠杀都无法平息他的怒火。

[ɔ:(r)] ['evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] , [prə'pɪʃieɪt] [hɪm] .
or ever , for one moment , propitiate Him .
或者 曾经 , 为了 一 片刻 , 安抚 他 .

或者哪怕一瞬间，去讨好他。

['sɪmptəmz]
Symptoms
症状

症状

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [stænd] .
" But there are certain people I simply cannot stand .
" 但 那里 是 肯定 人们 我 简单地 不能 站立 .

但有些人我实在无法忍受。

[ə; eɪ] ['drɪərinəs] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [deθ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [miːt] [ðem; ðəm] — [ai]
A dreariness and sense of death come over me when I meet them — I
一个 沉闷 和 感觉 的 死亡 来 超过 我 什么时候 我 见面 他们 — 我

['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
really find it difficult to breathe when they are in the room ,
真的 寻找 它 难的 到 呼吸 什么时候 他们 是 在 这 房间 ,

每次见到他们，我都会感到一种阴郁和死亡的气息——当他们在房间里时，我真的感觉呼吸困难。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʌmpt] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as if they had pumped all the air out of it .
作为 如果 他们 有 泵 全部 这 空气 出去 的 它 .

就好像他们把里面的空气都抽走了一样。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒn] ['piːp(ə)l] !
Wouldn't it be dreadful to produce that effect on people !
不会 它 是 可怕 到 生产 那 影响 在 人们 !

如果对人们产生那种影响，那该有多可怕啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But they never seem to be aware of it .
但 他们 绝不 似乎 到 是 意识到的 的 它 .

但他们似乎从未意识到这一点。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔː(r)] ; [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I remember once meeting a famous Bore ; I really must tell you about it ,
我 记住 一次 会议 一个 著名的 钻孔 ; 我 真的 必须 告诉 你 关于 它 ,

我记得有一次遇到一个出了名的无聊之人；我一定要跟你说说这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [əb'tjuːsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
it shows the unbelievable obtuseness of such people .
它 演出 这 难以置信 迟钝 的 这样的 人们 .

这充分展现了这些人令人难以置信的愚钝。

" [ai][təʊld] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ] ,
" I told this and another story or two with great gusto ,
" 我 讲述 这 和 其他 故事 或者 二 和 伟大的 古斯托 ,

“我兴致勃勃地讲了这个故事，还有一两个其他的故事。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['nəʊtɪst] ,
and talked on of my experiences and sensations , till suddenly I noticed ,
和 谈话 在 的 我的 经历 和 感觉 , 直到 突然 我 注意到 ,

我谈起自己的经历和感受，突然间我注意到，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪbə(r)] , ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['slaɪtli] [gleɪzd] [lʊk] [ɪn]
in the appearance of my charming neighbour , something — a slightly glazed look in
在 这 外貌 的 我的 迷人 邻居 , 某物 — 一个 轻微地 釉面 看 在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

在我那迷人的邻居的外表上，我察觉到了一些异样——她的眼神略显呆滞。

[ə; eɪ][dʒʌst][pə'septəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] — [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]
a just perceptible irregularity in her breathing — which turned that occasion
一个 只是 可感知的 不规则 在 她 呼吸 — 哪个 转向 那 场合

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .
for me into a kind of Nightmare .
为了 我 进入 一个 种类 的 恶梦 .

她呼吸中出现了一丝不易察觉的不规则——这对我来说却变成了一场噩梦。

['ʃædoʊd]
Shadowed
阴影

阴影

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd] [self] [ɒv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] [ˌem 'i:] [ɒv; əv]
I sometimes feel a little uneasy about that imagined self of mine — the Me of
我 有时 感觉 一个 小的 不安 关于 那 想象 自己 的 矿 — 这 我 的
[maɪ] ['deɪdri:mz] — [hu:] [li:dz] [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
my daydreams — who leads a melodramatic life of his own ,
我的 白日梦 — WHO 线索 一个 戏剧性的 生活 的 他的 自己的 ,

我有时会对我幻想中的那个自我——我白日梦中的那个我——感到有些不安，他过着自己戏剧化的生活。

[kwaɪt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] .
quite unrelated to my real existence .
相当 无关 到 我的 真实的 存在 .

与我的真实生活毫无关系。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [ai] ['ʃædoʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
So one day I shadowed him down the street .
所以 一 天 我 阴影 他 向下 这 街道 .

于是有一天，我尾随他沿着街道走了一段。

[hi:; hi] ['lɔitə] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
He loitered along for a while ,
他 徘徊 沿着 为了 一个 尽管 ,

他徘徊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [taɪ]
and then stood at a shop - window and dressed himself out in a gaudy tie
和 然后 站立 在 一个 店铺 - 窗户 和 穿着 他自己 出去 在 一个 艳丽的 领带
[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] .
and yellow waistcoat .
和 黄色的 马甲 .

然后他站在商店橱窗前，给自己穿上一条艳丽的领带和一件黄色马甲。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [tu:] [stʌft] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
Then he bought a great sponge and two stuffed birds and took them to
然后 他 买 一个 伟大的 海绵 和 二 填充 鸟类 和 采取 他们 到
['lɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

然后他买了一块大海绵和两只填充鸟，把它们带到了住处。

[weə(r)] [hi:; hi] [led] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ɪg'zɪstəns] .
where he led for a while a shady existence .
在哪里 他 引领 为了 一个 尽管 一个 阴凉 存在 .

他曾一度过着见不得光的生活。

[nekst] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['meɪfeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [grænd] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] ,
Next he moved to a big house in Mayfair , and gave grand dinner - parties ,
下一个 他 已搬 到 一个 大的 房子 在 梅菲尔 , 和 给予 盛大 晚餐 - 各方 ,

之后他搬到了梅菲尔区的一栋大房子里，并举办盛大的晚宴。

[wɪð] ['splendɪd] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] ['kɒstli] [waɪnz] .
with splendid service and costly wines .
和 灿烂 服务 和 昂贵 葡萄酒 .

服务一流，葡萄酒价格昂贵。

[hɪz; ɪz] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] [ai] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] .
His amorous adventures in this region I pass over .
他的 多情 冒险 在 这 地区 我 经过 超过 .

他在该地区的风流韵事，我略过不提。

[hiː; hi] [suːn] [səʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][m'əʊtəz] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː][ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

He soon sold his house and horses , gave up his motors , dismissed his retinue of servants ,

他 很快 卖 他的 房子 和 马匹 ， 给予 向上 他的 电机 ， 解雇 他的 随从 的 仆人 ，

他很快卖掉了房子和马匹，放弃了汽车，解散了仆人队伍。

[ænd; ənd] [went] — ['seɪvɪŋ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][hə'rəʊɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and went — saving two young ladies from being run over on the way — to live a life of heroic self - sacrifice among the poor .

和 去 — 保存 二 年轻的 女士们 从 存在 跑步 超过 在 这 方式 — 到 居住 一个 生活 的 英勇 自己 - 牺牲 之中 这 贫穷的 .

然后他去了——途中救了两个即将被车撞到的年轻女子——在穷人中过着英勇的自我牺牲的生活。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt] [hɪm] , [wen] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] ,

I was beginning to feel encouraged about him , when in passing a fishmonger's ,

我 曾是 开始 到 感觉 鼓励 关于 他 ，什么时候 在 通过 一个 鱼贩的 ，

我开始对他感到鼓舞，这时路过一家鱼贩店时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [kɔːt] [ðæt] [fɪʃ] .

he pointed at a great salmon and said , " I caught that fish .

他 尖 在 一个 伟大的 三文鱼 和 说 ， " 我 捕捉 那 鱼 .

他指着一条大鲑鱼说：“这条鱼是我钓到的。”

" [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

" The Incredible

" 这 极好的

《不可思议》

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

" Yes , but they were rather afraid of you . "

" 是的 ， 但 他们 是 相当 害怕的 的 你 . "

“是的，但他们其实挺怕你的。”

" [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

" Afraid of me ? "

" 害怕的 的 我 ？ "

“怕我吗？”

" [jes] , [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .

" Yes , so one of them told me afterwards .

" 是的 ， 所以 一 的 他们 讲述 我 然后 .

“是的，其中一个事后告诉我的。”

" [ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['dʒɪgəd] .

" I was fairly jiggered .

" 我 曾是 相当 抖动 .

我当时相当惊慌。

[ɪf] [maɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmplə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If my personality can inspire fear or respect the world must be a simpler place than I had thought it .

如果 我的 性格 能 启发 害怕 或者 尊重 这 世界 必须 是 一个 更简单 地方 比 我 有 想法 它 .

如果我的个性能够让人感到恐惧或尊敬，那么这个世界一定比我想象的要简单得多。

[ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] [laɪk][ˌem 'iː] ?

Afraid of a shadow , a poor make - believe like me ?

害怕的 的 一个 阴影 ， 一个 贫穷的 制作 - 相信 喜欢 我 ？

害怕影子？像我这样可怜的虚构人物？

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] [əb'sɜːdli] ['terɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['tɜːnɪp] ?
Are children more absurdly terrified by a candle in a hollow turnip ?
是 孩子们 更多的 荒谬地 恐惧 经过 一个 蜡烛 在 一个 空洞的 芜菁 ?

孩子们真的会因为空心萝卜里的蜡烛而感到更荒谬的恐惧吗?

[wɒz; wəz] ['bedləm] [æt; ət] [fʊl] [muːn] ['evə(r)] [skeəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] ['sɪli] ?
Was Bedlam at full moon ever scared by anything half so silly ?
曾是 疯人院 在 满的 月亮 曾经 害怕的 经过 任何事物 一半 所以 愚蠢的 ?

满月之夜的贝德拉姆，难道会被如此荒唐的事情吓到过吗?

['terə(r)]
Terror
恐怖

恐怖

[ə; eɪ] [pɔːz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɒn] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [læpsiz]
A pause suddenly fell on our conversation — one of those uncomfortable lapses
一个 暂停 突然 跌倒 在 我们的 对话 — 一 的 那些 不舒服 失误
[wen] [wiː; wi] [sɪt] [wɪð] [fɪkst] [smaɪlz] ,
when we sit with fixed smiles ,
什么时候 我们 坐 和 固定的 微笑 ,

我们的谈话突然陷入了沉默——那种尴尬的沉默，我们脸上都带着僵硬的笑容。

['sɜːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [maɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'siːznəbl]
searching our minds for some remark with which to fill up the unseasonable
搜索 我们的 思想 为了 一些 评论 和 哪个 到 充满 向上 这 反常的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

我们绞尽脑汁，想说些什么来打破这不合时宜的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — " [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l]
It was only a moment — " But suppose , " I said to myself with horrible
它 曾是 仅有的 一个 片刻 — " 但 认为 , " 我 说 到 我 和 可怕
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

那只是一瞬间——“但是假设,”我带着一种可怕的好奇心对自己说，

" [sə'pəʊz] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" suppose none of us had found a word to say ,
" 认为 没有任何 的 我们 有 成立 一个 单词 到 说 ,

“假设我们谁都找不到话要说，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ?
and we had gone on sitting in silence ?
和 我们 有 已消失 在 坐着 在 沉默 ?

我们就这样默默地坐着?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ,
" It is the dread of Something happening , Something unknown and awful ,
" 它 是 这 恐惧 的 某物 发生 , 某物 未知 和 可怕 ,

“那是对即将发生之事的恐惧，对未知而可怕的事情的恐惧。”

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [tɔːk] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
that makes us do anything to keep the flicker of talk from dying out .
那 制作 我们 做 任何事物 到 保持 这 闪烁 的 讲话 从 垂死 出去 .

这使得我们竭尽全力不让谈话的火花熄灭。

[səʊ] ['trævələz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['fɒrɪst] [kiːp] [ðeə(r)] ['faɪərz] [ə'bleɪz] ,
So travellers at night in an unknown forest keep their fires ablaze ,
所以 旅行者 在 夜晚 在 一个 未知 森林 保持 他们的 火灾 燃烧 ,

所以，夜间在陌生森林中的旅行者都会让篝火持续燃烧。

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ['lɜːkɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
in fear of Wild Beasts lurking ready in the darkness to leap upon them .
在 害怕 的 荒野 野兽 潜伏 准备好 在 这 黑暗 到 飞跃 之上 他们 .

他们害怕黑暗中潜伏着野兽，随时准备扑向他们。

['peɪθɒs]
Pathos
感伤

感伤

[wen] ['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] [ɒn][maɪ] [striːt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,
When winter twilight falls on my street with the rain ,
什么时候 冬天 暮 瀑布 在 我的 街道 和 这 雨 ,

当冬日的暮色伴着雨水降临在我家门前的街道上时，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['sædnəs] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
a sense of the horrible sadness of life descends upon me .
一个 感觉 的 这 可怕 悲伤 的 生活 下降 之上 我 .

一种可怕的人生悲伤感笼罩着我。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [draʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [lʌvz] [ðem; ðəm]
I think of drunken old women who drown themselves because nobody loves them
我 思考 的 醉 老的 女性 WHO 溺水 他们自己 因为 无人 爱 他们
;
;
;

我想起了那些因为无人爱而投河自尽的醉酒老妇人；

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ,
I think of Napoleon at St . Helena ,
我 思考 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 ,

我想起了拿破仑在圣赫勒拿岛的情景。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['baɪrən] ['grəʊɪŋ] [mə'rəʊs] [ænd; ənd][fæt][ɪn][ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
and of Byron growing morose and fat in the enervating climate of Italy .
和 的 拜伦 生长 忧郁 和 胖的 在 这 使人疲惫 气候 的 意大利 .

拜伦在意大利令人疲惫的气候中变得越来越忧郁肥胖。

[ɪn'kɒnstənsi]
Inconstancy
反复无常

反复无常

[ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [wʌn] [weəz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [frend] [wʌn] [fə'gɛt] ,
The rose that one wears and throws away , the friend one forgets ,
这 玫瑰 那 一 穿着 和 投掷 离开 , 这 朋友 一 忘记了 ,

戴过又丢弃的玫瑰，遗忘的朋友，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['pɑːsɪz] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [ai]
the music that passes — out of the well - known transitoriness of mortal things I
这 音乐 那 通过 — 出去 的 这 出色地 - 已知 短暂性 的 凡人 事物 我
[hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ]['mæksɪm][ɔː(r)] ['priːsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]
have made myself a maxim or precept to the effect that it is foolish to
有 制成 我 一个 格言 或者 戒律 到 这 影响 那 它 是 愚蠢 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [feɪs] ,
look for one face ,
看 为了 一 脸 ,

音乐转瞬即逝——从众所周知的凡物无常的本质出发，我给自己定下了一条格言或准则，那就是：只寻找一张面孔是愚蠢的。

[ɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
or to listen long for one voice , in a world that is after all ,
或者 到 听 长的 为了 一 嗓音 ， 在 一个 世界 那 是 后 全部 ，

或者，在一个终究是世界的世界里，长时间倾听一个声音。

[æz; əz][ai] [nəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
as I know , full of enchanting voices .
作为 我 知道 ， 满的 的 妖娆 声音 .

据我所知，那里充满了迷人的声音。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] ,
But all the same , I can never quite forget the enthusiasm with which ,
但 全部 这 相同的 ， 我 能 绝不 相当 忘记 这 热情 和 哪个 ，

但即便如此，我始终无法忘记他们当时的热情，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [riːd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as a boy , I read the praises of Constancy and True Love , and the
作为 一个 男生 ， 我 读 这 赞扬 的 恒常性 和 真的 爱 ， 和 这
[ʌn'tʃeɪndʒd] ['nɔːðən] [stɑː(r)] .
unchanged Northern Star .
未更改 北方 星星 .

小时候，我读过赞美忠贞、真爱和永恒不变的北极星的文章。

[ðə; ði]['pɒplə(r)]
The Poplar
这 白杨

白杨

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
There is a great tree in Sussex ,
那里 是 一个 伟大的 树 在 苏塞克斯 ，

苏塞克斯郡有一棵很棒的树。

[huːz] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪn] ['fəʊliɪdʒ] [fləʊts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .
whose cloud of thin foliage floats high in the summer air .
谁 云 的 薄的 叶子 浮标 高的 在 这 夏天 空气 .

它的薄薄树叶像云朵一样在夏日的空中飘荡。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['blækbɜːd] , [huː] [fɪl] [ðə; ði] [leɪt] ,
The thrush sings in it , and blackbirds , who fill the late ,
这 画眉 唱歌 在 它 ， 和 黑鸟 ， WHO 充满 这 晚的 ，

画眉鸟在其中歌唱，乌鸫则在夜色中鸣叫，

['dekərətɪv] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]['gəʊldən] [saʊnd] .
decorative sunshine with a shimmer of golden sound .
装饰性的 阳光 和 一个 闪烁 的 金的 声音 .

装饰性的阳光伴着金色的光芒闪烁。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [faindz][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['klɔɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz]
There the nightingale finds her green cloister ; and on those branches
那里 这 夜莺 发现 她 绿色的 修道院 ； 和 在 那些 分支
['sʌmtaɪmz] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fruːt] ,
sometimes , like a great fruit ,
有时 ， 喜欢 一个 伟大的 水果 ，

夜莺在那里找到了她绿色的栖身之所；有时，在那些枝头，像一颗颗硕大的果实，

[hæŋz] [ðə; ði]['lemən] - ['kʌləd] [muːn] .
hangs the lemon - coloured Moon .
悬挂 这 柠檬 - 有色 月亮 .

悬挂着柠檬色的月亮。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [feɪnt] [wɪð] [hiːt] ,
In the glare of August , when all the world is faint with heat ,
在 这 强光 的 八月 , 什么时候 全部 这 世界 是 头晕的 和 热 ,

八月烈日当空，当整个世界都因酷热而变得昏昏欲睡时，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [ðəʊz] [kuːl] [rɪ'sesɪz] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
there is always a breeze in those cool recesses , always a noise , like the noise of water ,
那里 是 总是 一个 微风 在 那些 凉爽的 凹陷处 , 总是 一个 噪音 , 喜欢 这 噪音 的 水 ,

那些凉爽的角落里总是微风拂面，总是有声音传来，比如流水声。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['laɪtli] [hʌŋ] [liːvz] .
among its lightly hung leaves .
之中 它是 轻轻 悬挂 树叶 .

在它轻柔垂落的叶片间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] , ['riːdɪŋ] [bʊks] .
But the owner of this Tree lives in London , reading books .
但 这 所有者 的 这 树 生活 在 伦敦 , 阅读 图书 .

但这棵树的主人住在伦敦，他喜欢读书。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep]
On the Doorstep
在 这 家门口

就在家门口

[ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;
I rang the bell as of old ;
我 响铃 这 钟 作为 的 老的 ;

我像往常一样按响了门铃；

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
as of old I gazed at the great shining Door and waited .
作为 的 老的 我 凝视 在 这 伟大的 灼灼 门 和 等待 .

如同往常一样，我凝视着那扇闪闪发光的大门，静静等待。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðæt] ['flʌtə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [hɑːt] , [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['dɔːstep] ['terə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
that flutter and beat of the wild heart , that delicious doorstep Terror — it was gone ;
那 扑 和 打 的 这 荒野 心 , 那 可口的 家门口 恐怖 — 它 曾是 已消失 ;

那颗狂野心脏的悸动和跳动，那令人心醉神迷的门槛恐惧——都消失了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] , [fæn'tæstɪk] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [juːθ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and with it dear , fantastic , panic - stricken Youth had rung the bell ,
和 和 它 亲爱的 , 极好的 , 恐慌 - 受打击的 青年 有 梯子 这 钟 ,

于是，亲爱的、奇妙的、惊慌失措的青春敲响了钟声。

[flit] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
flitted round the corner and vanished for ever .
飞掠 圆形的 这 角落 和 消失了 为了 曾经 .

它掠过拐角，永远消失了。

[əʊld] [kləʊðz]
Old Clothes
老的 衣服

旧衣服

['ʃæbi] [əʊld] ['weɪskəʊt] , [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [biːt] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ?
Shabby old waistcoat , what made the heart beat that you used to cover ?
破旧 老的 马甲 , 什么 制成 这 心 打 那 你 用过的 到 覆盖 ?

破旧的马甲，你曾经遮掩的，是什么让你的心跳加速?

['fʌni] - [ʃeɪpt] [hæt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wʌns] ['nestɪd] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ?
Funny - shaped hat , where are the thoughts that once nested beneath you ?
有趣的 - 形状 帽子 , 在哪里 是 这 想法 那 一次 嵌套 下面 你 ?

奇形怪状的帽子，曾经栖息在你身下的思绪都到哪里去了?

[əʊld] [ʃuːz] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɒt] [dɪm] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [dɪd] [ai] [weə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] - ['leðə(r)] ?
Old shoes , hurrying along what dim paths of the Past did I wear out your sole - leather ?
老的 鞋 , 匆忙 沿着 什么 暗淡 路径 的 这 过去的 做过 我 穿 出去 你的 唯一 - 皮革 ?

旧鞋，匆匆走过往昔的昏暗小径，我是否磨损了你的鞋底皮革?

[juːθ]
Youth
青年

青年

[əʊ] [dɪə(r)] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ; [ðiːz] [daut] [ænd; ənd] [eɪks] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
Oh dear , this living and eating and growing old ; these doubts and aches in the back ,
哦 亲爱的 , 这 活的 和 吃 和 生长 老的 ; 这些 疑虑 和 疼痛 在 这 后退 ,

哦，天哪，活着、吃饭、变老；这些疑虑和背痛，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] . . .
and want of interest in the Moon and Roses . . .
和 想 的 兴趣 在 这 月亮 和 玫瑰 . . .

以及对月亮和玫瑰缺乏兴趣……

[ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
Am I the person who used to wake in the middle of the night and laugh with the joy of living ?
是 我 这 人 WHO 用过的 到 唤醒 在 这 中间 的 这 夜晚 和 笑 和 这 喜悦 的 活的 ?

我还是那个曾经在半夜醒来，因生活而开怀大笑的人吗?

[huː] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] ?
Who worried about the existence of God , and danced with young ladies till long after daybreak ?
WHO 担心 关于 这 存在 的 上帝 , 和 跳舞 和 年轻的 女士们 直到 长的 后 拂晓 ?

谁会关心上帝的存在，却与年轻女子跳舞直到天亮之后?

[huː] [sæŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " [ænd; ənd] [haul] [wɪð] ['sentɪmənt] ,
Who sang " Auld Lang Syne " and howled with sentiment ,
WHO 唱 " 奥尔德 朗 同步 " 和 嚎叫 和 情绪 ,

谁唱起了《友谊地久天长》，并情不自禁地嚎啕大哭?

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [stɑːz] [θruː] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [greɪt] , [rəʊ'mæntɪk] [tɪəz] ?
and more than once gazed at the summer stars through a blur of great , romantic tears ?
和 更多的 比 一次 凝视 在 这 夏天 明星 通过 一个 模糊 的 伟大的 , 浪漫的 眼泪 ?

不止一次，透过模糊的、浪漫的泪水凝视着夏日的星空?

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
Consolation
安慰

安慰

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [dɪ'prest] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,
The other day , depressed on the Underground ,
这 其他 天 , 郁闷 在 这 地下 ,

前几天，我在地铁上情绪低落，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [lɒt] .
I tried to cheer myself by thinking over the joys of our human lot .
我 尝试 到 欢呼 我 经过 思维 超过 这 喜悦 的 我们的 人类 很多 .

我试着通过思考我们人类命运中的种种乐趣来让自己振作起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] — [nɒt] [waɪn] ,
But there wasn't one of them for which I seemed to care a hang — not Wine ,
但 那里 不是 一 的 他们 为了 哪个 我 似乎 到 关心 一个 悬挂 — 不是 葡萄酒 ,

但我似乎对他们中的任何一个都没有兴趣——无论是葡萄酒还是其他什么。

[nɔː(r)] ['frendʃɪp] , [nɔː(r)] ['iːtɪŋ] , [nɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
nor Friendship , nor Eating , nor Making Love , nor the Consciousness of Virtue .
也不 友谊 , 也不 吃 , 也不 制作 爱 , 也不 这 意识 的 美德 .

既非友谊，也非饮食，也非性爱，也非美德意识。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɪft]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [les] [traɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ?
Was it worth while then going up in a lift into a world that had nothing less trite to offer ?
曾是 它 值得 尽管 然后 去 向上 在 一个 举起 进入 一个 世界 那 有 没有什么 较少的 老套 到 提供 ?

那么，乘坐电梯进入一个毫无新意、平庸至极的世界，真的值得吗?

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] — [ðə; ði] [naɪs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
Then I thought of reading — the nice and subtle happiness of reading .
然后 我 想法 的 阅读 — 这 好的 和 微妙的 幸福 的 阅读 .

然后我想到了阅读——阅读带来的美好而微妙的快乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [dʒɔɪ] [nɒt] [dʌl] [baɪ][eɪdʒ] , [ðɪs] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌnɪʃt] [vaɪs] ,
This was enough , this joy not dulled by Age , this polite and unpunished vice ,
这 曾是 足够的 , 这 喜悦 不是 迟钝 经过 年龄 , 这 有礼貌的 和 未受惩罚 副 ,

这就足够了，这份快乐没有被岁月磨灭，这份礼貌而未受惩罚的嗜好。

[ðɪs] ['selfɪʃ] , [sə'riːn] , [laɪf] - [lɒŋ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
this selfish , serene , life - long intoxication .
这 自私 , 安详 , 生活 - 长的 中毒 .

这种自私的、宁静的、终生的陶醉。

[sɜː(r)] ['juːstəs] [kɑː(r)]
Sir Eustace Carr
先生 尤斯塔斯 卡尔

尤斯塔斯·卡尔爵士

[wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['juːstəs] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
When I read the news about Sir Eustace Carr in the morning paper ,
什么时候 我 读 这 消息 关于 先生 尤斯塔斯 卡尔 在 这 早晨 纸 ，

当我早上在报纸上读到关于尤斯塔斯·卡尔爵士的新闻时，

[ai] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] [huː] [njuː] , [ɪf] ['əʊnli] [baɪ] [neɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
I was startled , like everyone else who knew , if only by name this young man ,
我 曾是 惊慌 ， 喜欢 每个人 别的 WHO 知道 ，如果 仅有的 经过 姓名 这 年轻的 男人 ，

我和其他所有认识这位年轻人的人一样，即使只是听说过他的名字，也感到很惊讶。

[huːz] [welθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] , [huːz] [əd'ventʃərəs] ['trævlz] [ænd; ənd] [huːz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ,
whose wealth and good looks , whose adventurous travels and whose brilliant and happy marriage ,
谁 财富 和 好的 看起来 ， 谁 冒险的 旅行 和 谁 杰出的 和 快乐的 婚姻 ，

她的财富和英俊的外表，她充满冒险的旅行，以及她幸福美满的婚姻，

[hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [rəʊ'mæntɪk] ['fɪgə(r)] .
had made of him an almost romantic figure .
有 制成 的 他 一个 几乎 浪漫的 数字 .

这使他成为一个近乎浪漫的人物。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Every now and then one hears of some strange happening of this kind .
每一个 现在 和 然后 一 听到 的 一些 奇怪的 发生 的 这 种类 .

时不时就会听到这类奇怪的事情发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ækts] [səʊ] [ə'nɒmələs] ,
But they are acts so anomalous ,
但 他们 是 行为 所以 异常的 ，

但这些行为如此反常，

[ɪn] [sʌtʃ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [weɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['væljuː] ,
in such startling contradiction to all our usual ways and accepted notions of life and its value ,
在 这样的 令人震惊 矛盾 到 全部 我们的 通常 方式 和 公认 概念 的 生活 和 它是 价值 ，

与我们通常的生活方式和公认的生活及其价值观念截然相反，

[ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ,
that most of us are willing enough to accept the familiar explanation of insanity ,
那 最多 的 我们 是 愿意的 足够的 到 接受 这 熟悉的 解释 的 疯狂 ，

我们大多数人都愿意接受那种常见的精神错乱解释，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒmənpleɪs] [kɔːz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] — [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['pæʃənət] [ɪn'tæŋglmənt] ,
or any other commonplace cause which may be alleged — financial trouble , or some passionate entanglement ,
或者 任何 其他 平凡 原因 哪个 可能 是 据称 — 金融的 麻烦 ，或者 一些 热情的 纠缠 ，

或者其他任何常见的理由——经济困难，或者某种情感纠葛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
and the fear of scandal and exposure .
和 这 害怕 的 丑闻 和 接触 .

以及对丑闻和曝光的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɪz] [fə'ɡɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
And then the Suicide is forgotten as soon as possible ,
和 然后 这 自杀 是 被遗忘的 作为 很快 作为 可能的 ,

然后，自杀事件就尽快被遗忘了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ʃʌfld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk]
and his memory shuffled out of the way as something unpleasant to think
和 他的 记忆 洗牌 出去 的 这 方式 作为 某物 令人不快的 到 思考
[ɒv; əv] .
of .
的 .

他的记忆被他刻意抛诸脑后，因为那是一件不愉快的事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːbɪd] ,
But with a curiosity that is perhaps a little morbid ,
但 和 一个 好奇心 那 是 也许 一个 小的 病态的 ,

但带着一种或许略带病态的好奇心，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [let][maɪ] [θɔːts] [dwel] [ɒn] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
I sometimes let my thoughts dwell on these cases ,
我 有时 让 我的 想法 住 在 这些 案例 ,

我有时会反复思考这些案件，

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪð] [hɪm]
wondering whether the dead man may not have carried to the grave with him
好奇 无论 这 死的 男人 可能 不是 有 携带 到 这 严重 和 他
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [pə'pleksəti] ,
the secret of some strange perplexity ,
这 秘密 的 一些 奇怪的 困惑 ,

他不禁怀疑，死者是否将某种令人困惑的秘密带进了坟墓。

[sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kreɪvɪŋ] [ɔː(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]
some passion or craving or irresistible impulse , of which perhaps his
一些 热情 或者 渴望 或者 无法抗拒 冲动 , 的 哪个 也许 他的
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] ,
intimates , and certainly the coroner's jury ,
亲密 , 和 当然 这 验尸官 陪审团 ,

某种激情、渴望或无法抗拒的冲动，或许他的亲信，当然还有验尸陪审团，都对此深信不疑。

[kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] .
can have had no inkling .
能 有 有 不 暗示 .

可能毫无察觉。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][met][ɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə][sɜː(r)] ['juːstəs] [kɑː(r)] — [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]
I had never met or spoken to Sir Eustace Carr — the worlds we lived
我 有 绝不 遇见 或者 说 到 先生 尤斯塔斯 卡尔 — 这 世界 我们 居住地
[ɪn][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
in were very different — but I had read of his explorations in the East ,
在 是 非常 不同的 — 但 我 有 读 的 他的 探索 在 这 东方 ,

我从未见过尤斯塔斯·卡尔爵士，也从未与他交谈过——我们生活的世界截然不同——但我读过他探索东方的记述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [tuːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] — ['sʌmweə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
and of the curious tombs he had discovered — somewhere , was it
和 的 这 好奇的 陵墓 他 有 发现 — 某处 , 曾是 它
[nɒt] ? — [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ['væli] .
not ? — in the Nile Valley .
不是 ? — 在 这 尼罗河 谷 .

还有他在尼罗河谷某处发现的那些奇特的陵墓——对吧？

[ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst]) [ðæt]
Then too it happened (and this was the main cause of my interest) that
然后 也 它 发生 (和 这 曾是 这 主要的 原因 的 我的 兴趣) 那
[æt; ət][wʌn][taɪm][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
at one time I had seen him more than once ,
在 一 时间 我 有 已见 他 更多的 比 一次 ，

后来（这也是我感兴趣的主要原因），我曾经不止一次见过他。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] .
under circumstances that were rather unusual .
在下面 情况 那 是 相当 异常 .

在相当不寻常的情况下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
And now I began to think of this incident .
和 现在 我 开始 到 思考 的 这 事件 .

现在我开始回想起这件事。

[ɪn] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
In away it was nothing ,
在 离开 它 曾是 没有什么 ，

从某种意义上说，这算不了什么。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs]
and yet the impression haunted me that it was somehow connected with this
和 然而 这 印象 闹鬼的 我 那 它 曾是 不知何故 连接 和 这
['faɪn(ə)l][ækt] ,
final act ,
最终的 行为 ，

然而，我始终觉得这件事与最后的结局有着某种联系。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] , [hæd; həd]
for which no explanation , beyond that of sudden mental derangement , had
为了 哪个 不 解释 ， 超过 那 的 突然 精神的 精神错乱 ， 有
[biːn] ['ɒfəd] .
been offered .
到过 提供 .

除了突发精神错乱之外，没有给出其他解释。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['həʊlli] ['ædɪkwət] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
This explanation did not seem to me wholly adequate , although it had been
这 解释 做过 不是 似乎 到 我 完全 足够的 ， 虽然 它 有 到过
[ək'septɪd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
accepted , I believe ,
公认 ， 我 相信 ，

虽然这种解释已被接受，但我认为它并不完全令人满意。

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pærənt]
both by his friends and the general public — and with the more apparent
两个都 经过 他的 朋友们 和 这 一般的 民众 — 和 和 这 更多的 明显
['riːz(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] ,
reason on account of a strain of eccentricity ,
原因 在 帐户 的 一个 拉紧 的 古怪 ，

无论是他的朋友还是公众，都对他抱有偏见——而更明显的原因在于他身上带有的古怪性格。

[ə'maunt] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪn'sænəti] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] , [ˌaɪ 'tiː]
amounting in some cases almost to insanity , which could be traced , it
金额 在 一些 案例 几乎 到 疯狂 ， 哪个 可以 是 追踪 ， 它
[wɒz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ，

据说，在某些情况下，这种行为几乎达到了精神错乱的程度，而这种错乱是可以追溯到的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fæməli] .
in his mother's family .
在 他的 母亲的 家庭 .

在他母亲的家族里。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz]
I found it not difficult to revive with a certain vividness the memory of those
我 成立 它 不是 难的 到 复活 和 一个 肯定 生动性 这 记忆 的 那些
[kəʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] [nəʊ'vembə(r)] [wiːks] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [spend] [ə'ləʊn] ,
cold and rainy November weeks that I had happened to spend alone ,
寒冷的 和 下雨 十一月 周 那 我 有 发生 到 花费 独自的 ,

我发现自己很容易就能清晰地回忆起那些寒冷多雨的十一月星期，那几周我碰巧独自一人度过。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [səʊ]
some years ago , in Venice , and of the churches which I had so
一些 年 前 , 在 威尼斯 , 和 的 这 教堂 哪个 我 有 所以
['friːkwəntli] ['hɔːntɪd] .
frequently haunted .
频繁地 闹鬼的 .

几年前，在威尼斯，以及我经常出没的那些教堂里。

[ɪ'speʃəli] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [greɪt] ['drɪəri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [nɪə(r)] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,
Especially I remembered the great dreary church in the piazza near my lodgings ,
尤其 我 记得 这 伟大的 凄凉 教会 在 这 广场 靠近 我的 住宿 ,

我尤其记得住处附近广场上那座阴森森的大教堂。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
into which I would often go on my way to my rooms in the twilight .
进入 哪个 我 会 经常 去 在 我的 方式 到 我的 房间 在 这 暮 .

我经常在黄昏时分前往我的房间，途中会经过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['venɪs] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
It was the season when all the Venice churches are draped in black ,
它 曾是 这 季节 什么时候 全部 这 威尼斯 教堂 是 垂坠的 在 黑色的 ,

那是威尼斯所有教堂都披上黑纱的季节。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ;
and services for the dead are held in them at dawn and twilight ;
和 服务 为了 这 死的 是 握住 在 他们 在 黎明 和 暮 ;

在黎明和黄昏时分，人们会在教堂里举行悼念亡者的仪式；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['entəd] [ðɪs] [bə'rɒk] [ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['twɪstɪd] ['kɒləms] [ænd; ənd] [və'l(j)uːt]
and when I entered this Baroque interior , with its twisted columns and volutes
和 什么时候 我 进入 这 巴洛克 内部的 , 和 它是 扭曲 列 和 涡卷
[ænd; ənd] [haɪ] - [paɪld] ,
and high - piled ,
和 高的 - 堆积 ,

当我走进这间巴洛克风格的室内，看到扭曲的柱子、涡卷装饰和高高的堆垛时，

['hɪdiəs] [tuːmz] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['skelətn] [ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ['bləʊɪŋ]
hideous tombs , adorned with skeletons and allegorical figures and angels blowing
可怕 陵墓 , 装饰 和 骷髅 和 寓言式的 数据 和 天使 吹
['trʌmpɪts] — [ɔːl] [səʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
trumpets — all so agitated ,
小号 — 全部 所以 激动 ,

丑陋的陵墓，装饰着骷髅、寓言人物和吹号的天使——所有这一切都显得如此躁动不安。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [səʊ] [ded] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] — [ai] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk]
and yet all so dead and empty and frigid — I would find the fantastic
和 然而 全部 所以 死的 和 空的 和 寒冷 — 我 会 寻找 这 极好的
['dɑːknəs] [fɪld] [wɪð] ['glɪmərɪŋ] ['kænd(ə)ls] ,
darkness filled with glimmering candles ,
黑暗 已填 和 微光 蜡烛 ，

然而，一切都如此死寂、空旷、冰冷——我发现那奇妙的黑暗中充满了闪烁的烛光。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] .
and kneeling figures , and the discordant noise of chanting .
和 跪着 数据 ， 和 这 不和谐的 噪音 的 吟唱 .

还有跪着的人影，以及不和谐的吟唱声。

[ðeə(r)] [ai] [wʊd] [sɪt] , [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [naɪt] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒn] ['venɪs] ;
There I would sit , while outside night fell with the rain on Venice ;
那里 我 会 坐 ， 尽管 外部 夜晚 跌倒 和 这 雨 在 威尼斯 ；

我会坐在那里，看着夜幕降临，威尼斯下起了雨；

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [griːn] [kə'nælz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [belz] ,
the palaces and green canals faded into darkness , and the great bells ,
这 宫殿 和 绿色的 运河 褪色 进入 黑暗 ， 和 这 伟大的 铃铛 ，
['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [skaɪ] ,
swinging against the low sky ,
摇摆 反对 这 低的 天空 ，

宫殿和绿色的运河渐渐隐入黑暗，巨大的钟声在低垂的天空中回荡。

[sent] [ðə; ði] ['melənkəli] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lə'guːnz] .
sent the melancholy sound of their voices far over the lagoons .
发送 这 忧郁 声音 的 他们的 声音 远的 超过 这 泻湖 .

他们忧伤的嗓音传遍了整个泻湖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['juːstəs] [kɑː(r)] ;
It was here , in this church , that I used to see Sir Eustace Carr ;
它 曾是 这里 ， 在 这 教会 ， 那 我 用过的 到 看 先生 尤斯塔斯 卡尔 ；

正是在这座教堂里，我经常见到尤斯塔斯·卡尔爵士；

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] [wen] [ai] ['entəd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
would generally find him in the same corner when I entered , and would sometimes
会 一般来说 寻找 他 在 这 相同的 角落 什么时候 我 进入 ， 和 会 有时
[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
watch his face ,
手表 他的 脸 ，

我每次进去通常都会在同一个角落看到他，有时我会观察他的表情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [left] [ˌjuː 'es] [ɪn]
until the ceremonious extinguishing of the candles , one by one , left us in
直到 这 隆重 熄灭 的 这 蜡烛 ， 一 经过 一 ， 左边 我们 在
['ʃædəʊi] [naɪt] .
shadowy night .
阴暗的 夜晚 .

直到蜡烛一根根被按仪式熄灭，我们才陷入了黑暗的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,
It was a handsome and thoughtful face ,
它 曾是 一个 英俊的 和 周到 脸 ，

那是一张英俊而深沉的脸。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['venɪs] [ɪn] [ðæt] [ʌn'siːznəbl] [mʌnθ] ,
and I remember more than once wondering what had brought him to Venice in that unseasonable month ,
和 我 记住 更多的 比 一次 好奇 什么 有 带来 他 到 威尼斯 在 那 反常的 月 ，

我记得不止一次地想，是什么让他在这个不合时宜的月份来到威尼斯。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] ['regjələli] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'nɒtənəs] ['sɜːvɪs] .
and why he came so regularly to this monotonous service .
和 为什么 他 来了 所以 经常 到 这 单调 服务 .

以及他为何如此定期地来参加这项单调乏味的礼拜活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [spel] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['njuːli] ['weikən] ,
It was as if some spell had drawn him ; and now , with my curiosity newly wakened ,
它 曾是 作为 如果 一些 拼写 有 绘制 他 ； 和 现在 ， 和 我的 好奇心 新 醒来 ，

仿佛有什么魔咒吸引着他；而现在，我的好奇心也被重新唤醒了，

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [spel] ?
I asked myself what had been that spell ?
我 问 我 什么 有 到过 那 拼写 ？

我问自己，那究竟是什么魔法？

[ai]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
I also must have been affected by it ,
我 还 必须 有 到过 做作的 经过 它 ，

我肯定也受到了影响。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ] ['kʌmpəni] .
for I had been there also in his uncommunicating company .
为了 我 有 到过 那里 还 在 他的 不沟通 公司 .

因为我也曾身处他那沉默不语的环境中。

[hɪə(r)] , [ai] [felt] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
Here , I felt , was perhaps the answer to my question ,
这里 ， 我 毛毡 ， 曾是 也许 这 回答 到 我的 问题 ，

我感觉，这或许就是我问题的答案。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ;
the secret of the enigma that puzzled me ;
这 秘密 的 这 谜 那 困惑 我 ；

困扰我的谜团的秘密；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
and as I went over my memories of that time ,
和 作为 我 去 超过 我的 回忆 的 那 时间 ，

当我回想起那段时光时，

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ɪts]['sɒmbə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['sɪnɪstə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and revived its sombre and almost sinister fascination ,
和 复活 它是 阴沉 和 几乎 险恶 魅力 ，

并重新唤起了它阴郁而近乎诡异的魅力。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['luːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I seemed to see an answer looming before my imagination .
我 似乎 到 看 一个 回答 迫在眉睫 前 我的 想像力 .

我的脑海中似乎浮现出一个答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɔː(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ][fæn'tæstɪk] ,
But it was an answer , an hypothesis or supposition , so fantastic ,
但 它 曾是 一个 回答 , 一个 假设 或者 假设 , 所以 极好的 ,

但这却是一个答案、一个假设或推测，如此奇妙。

[ðæt] [maɪ] ['kɒmən] [sens] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
that my common sense could hardly accept it .
那 我的 常见的 感觉 可以 几乎 接受 它 .

我的常识很难接受这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ˌjuː 'es][bəuθ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]
For I now saw that the spell which had been on us both at that time in
为了 我 现在 锯 那 这 拼写 哪个 有 到过 在 我们 两个都 在 那 时间 在
['venɪs] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Venice had been nothing but the spell and tremendous incantation of the
威尼斯 有 到过 没有什么 但 这 拼写 和 巨大的 咒语 的 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .
Thought of Death .
想法 的 死亡 .

因为我现在明白，当时在威尼斯加诸于我们两人身上的魔咒，只不过是死亡念头的魔咒和强大的咒语而已。

[ðə; ði] ['drɪəri] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] [greɪt] [tuːm] - [ɪn'kʌmbəd] [tʃɜːtʃɪz]
The dreary city with its decaying palaces and great tomb - encumbered churches
这 凄凉 城市 和 它是 腐烂的 宫殿 和 伟大的 墓 - 负担 教堂
[hæd; həd] ['riːəli] [siːmd] ,
had really seemed ,
有 真的 似乎 ,

这座阴郁的城市，宫殿破败，教堂林立，到处都是坟墓，看起来确实很……

[ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt] [wiːks] ,
in those dark and desolate weeks ,
在 那些 黑暗的 和 荒凉 周 ,

在那黑暗而荒凉的几周里，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ;
to be the home and metropolis of the great King of Terrors ;
到 是 这 家 和 都会 的 这 伟大的 国王 的 恐怖 ;

成为恐怖之王的故乡和都城；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] , [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded]
and the services at dawn and twilight , with their prayers for the Dead
和 这 服务 在 黎明 和 暮 , 和 他们的 祈祷 为了 这 死的
,
,
,

以及黎明和黄昏时分举行的追思礼拜，他们为亡者祈祷。

[ænd; ənd][fju'nɪəriəl]['kænd(ə)ls] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪd] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
and funereal candles , had been the chanted ritual of his worship .
和 葬礼 蜡烛 , 有 到过 这 吟诵 仪式 的 他的 崇拜 .

而葬礼蜡烛，则是他祭祀时吟唱的仪式。

[naʊ] [sə'pəʊz] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [held] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [sə'pəʊz] [ðɪs] [spel] ,
Now suppose (such was the notion that held my imagination) suppose this spell ,
现在 认为 (这样的 曾是 这 概念 那 握住 我的 想像力) 认为 这 拼写 ,

现在假设（我的脑海中浮现出这样一个想法），假设有了这个咒语，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [felt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪmli] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]
which I had felt but for a time and dimly , should become to
哪个 我 有 毛毡 但 为了 一个 时间 和 依稀 , 应该 变得 到
['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['riːəl] [əb'seʃ(ə)n] ,
someone a real obsession ,
某人 一个 真实的 痴迷 ,

我曾一度模糊地感觉到，这件事可能会成为某人真正的执念。

['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] ['ʌðəwaɪz] ['prɒspərəs]
casting its shadow more and more completely over a life otherwise prosperous
铸件 它是 阴影 更多的 和 更多的 完全地 超过 一个 生活 否则 繁荣
[ænd; ənd] ['hæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,

它正日益彻底地将阴影笼罩在原本富裕幸福的生活中。

[mait] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['juːstəs] [kɑːrz] —
might not this be the clue to a history like that of Sir Eustace Carr's —
可能 不是 这 是 这 线索 到 一个 历史 喜欢 那 的 先生 尤斯塔斯 卡尔的 —
[nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] [iːst] ,
not only his interest in the buried East ,
不是 仅有的 他的 兴趣 在 这 埋葬 东方 ,

这或许是揭开尤斯塔斯·卡尔爵士人生经历的线索——不仅仅是他对埋藏在地下的东方的兴趣，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['venɪs] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]
his presence at that time in Venice , but also his unexplained and
他的 在场 在 那 时间 在 威尼斯 , 但 还 他的 无法解释 和
[mɪ'stɪəriəs] [end] ?
mysterious end ?
神秘 结尾 ?

他当时在威尼斯的行踪，以及他那无法解释的神秘结局？

['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hɑːf] - [bɪ'liːvd] ['nəʊʃ(ə)n] ,
Musing on this half - believed notion ,
沉思 在 这 一半 - 相信 概念 ,

沉思着这个似是而非的想法，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [greɪt] ['neɪʃnz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] ['eɪnʃənt]
I thought of the great personages and great nations we read of in ancient
我 想法 的 这 伟大的 人物 和 伟大的 国家 我们 读 的 在 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我想起了古代历史中记载的那些伟人和伟大的国家。

[huː] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
who have seemed to live with a kind of morbid pleasure in the shadow
WHO 有 似乎 到 居住 和 一个 种类 的 病态的 乐趣 在 这 阴影
[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [θɔːt] ;
of this great Thought ;
的 这 伟大的 想法 ;

他们似乎一直生活在这一伟大思想的阴影下，并从中获得了一种病态的快感；

[huː] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['sɪmbəlz]
who have surrounded themselves with mementoes of Death , and hideous symbols
WHO 有 包围 他们自己 和 纪念品 的 死亡 , 和 可怕 符号
[ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] ,
of its power ,
的 它是 力量 ,

他们身边摆满了死亡的纪念品和象征其力量的可怕符号，

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [meɪn] ['ɪntrəst] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
and who , like the Egyptians , have found their main interest , not in the
和 WHO , 喜欢 这 埃及人 , 有 成立 他们的 主要的 兴趣 , 不是 在 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他们和埃及人一样，发现自己最感兴趣的并非当下。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnəri] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] ; [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sɜːfɪs]
but in imaginary explorations of the unknown future ; not on the sunlit surface
但 在 假想 探索 的 这 未知 未来 ; 不是 在 这 阳光照射 表面
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ,
of this earth ,
的 这 地球 ,

而是在对未知未来的想象探索中；而不是在这颗阳光普照的地球表面上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but in the vaults and dwelling - places of the Dead beneath it .
但 在 这 金库 和 住宅 - 地方 的 这 死的 下面 它 .

但在它下方的墓穴和亡灵居所中。

[sɪns] [ðɪs] [priˌɒkju'peɪʃn] , [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðɪs] [nɒ'stældʒə] , [hæz; həz] ['eksəd] [səʊ] [ɪ'nɔːməs]
Since this preoccupation , this curiosity , this nostalgia , has exercised so enormous
自从 这 专注 , 这 好奇心 , 这 怀旧 , 有 锻炼 所以 巨大的
[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
a fascination in the past ,
一个 魅力 在 这 过去的 ,

由于这种迷恋、这种好奇心、这种怀旧之情在过去曾引起如此巨大的轰动，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['fɔːlɪŋ]
I found it not impossible to imagine some modern favourite of fortune falling
我 成立 它 不是 不可能的 到 想象 一些 现代的 最喜欢的 的 财富 坠落
[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['mælədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;
a victim to this malady of the soul ;
一个 受害者 到 这 弊病 的 这 灵魂 ;

我觉得不难想象，一些现代的幸运儿也会成为这种灵魂疾病的受害者；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌsætis'fækʃən] ,
until at last , growing weary of other satisfactions ,
直到 在 最后的 , 生长 厌倦 的 其他 满意度 ,

直到最后，对其他一切满足感都感到厌倦，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɔːtl] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
he might be drawn to open for himself the dark portal and join the
他 可能 是 绘制 到 打开 为了 他自己 这 黑暗的 门户网站 和 加入 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪm] ['riːdʒən] ,
inhabitants of that dim region ,
居民 的 那 暗淡 地区 ,

他或许会被黑暗之门吸引，打开它，加入到那片昏暗区域的居民之中。

" [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['prɪnsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gəʊld] , [huː] [fɪld] [ðeə(r)]
" Kings and Counsellors of the earth , Princes that had gold , who filled their
" 国王 和 咨询师 的 这 地球 , 王子们 那 有 金子 , WHO 已填 他们的
['haʊzɪz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
houses with silver .
房屋 和 银 .

“世上的君王和谋士，拥有金子，家中堆满银子。

" [ðɪs] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,
" This , as I say , was the notion that haunted me ,
" 这 , 作为 我 说 , 曾是 这 概念 那 闹鬼的 我 ,

正如我所说，这个想法一直困扰着我。

[ðə; ði] [lɪŋk] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:dʒd] [bɪ'twi:n] [sɜ:(r)] ['ju:stəs] [kɑ:rz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [və'ni:ʃ(ə)n] [tʃɜ:tʃ] ,
the link my imagination forged between Sir Eustace Carr's presence in that dark Venetian church ,
这 关联 我的 想像力 锻造 之间 先生 尤斯塔斯 卡尔的 在场 在 那 黑暗的 威尼斯 教会 ,

我的想象力将尤斯塔斯·卡尔爵士出现在那座阴暗的威尼斯教堂中联系起来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] - [kɔ:zd] [deθ] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
and his self - caused death some years later .
和 他的 自己 - 导致 死亡 一些 年 之后 .

几年后，他自杀身亡。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðæt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪst(ə)ri] ,
But whether it is really a clue to that unexplained mystery ,
但 无论 它 是 真的 一个 线索 到 那 无法解释 神秘 ,

但这是否真的是解开那个未解之谜的线索，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪstə(r)] ['fænsi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
or whether it is nothing more than a somewhat sinister fancy , of course , I cannot say .
或者 无论 它 是 没有什么 更多的 比 一个 有些 险恶 想要 , 的 课程 , 我 不能 说 .

当然，这是否仅仅是一种略带邪恶的幻想，我就不得而知了。

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)]
The Lord Mayor
这 主 市长

市长

[æn; ən] ['ɑ:ktɪk] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [θru:] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] .
An arctic wind was blowing ; it cut through me as I stood there .
一个 北极 风 曾是 吹 ; 它 切 通过 我 作为 我 站立 那里 .

凛冽的寒风呼啸而过，刺骨的寒意让我站在那里动弹不得。

[ðə; ði] [bu:t] - [blæk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
The boot - black was finishing his work and complaints .
这 启动 - 黑色的 曾是 精加工 他的 工作 和 投诉 .

擦鞋工一边干活一边抱怨。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - ['æpi] , [sɜ:(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔ:(r)] [bɒb] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" But I should be ' appy , sir , if only I could make four bob a day ,
" 但 我 应该 是 - 苹果 , 先生 , 如果 仅有的 我 可以 制作 四 鲍勃 一个 天 ,

“但是先生，如果我一天能挣到四个先令，我就应该很高兴了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [əb'sɜ:d] , [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪp(ə)ld] ,
I looked down at him ; it seemed absurd , the belief of this crippled ,
我 看起来 向下 在 他 ; 它 似乎 荒诞 , 这 信仰 的 这 残疾的 ,

我低头看着他；这似乎很荒谬，这个残疾人竟然会有这样的信念。

[hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n] ['kri:tʃə(r)] , [ðæt] [fɔ:(r)] - ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
half - frozen creature , that four - shillings would make him happy .
一半 - 冷冻 生物 , 那 四 - 先令 会 制作 他 快乐的 .

半冻僵的家伙，四先令就能让他高兴了。

['hæpinəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福!

[ðə; ði] ['feɪbld] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['hev(ə)n] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ;
the fabled treasure of some far - away heaven I thought it that afternoon ;
这 传说中的 宝藏 的 一些 远的 - 离开 天堂 我 想法 它 那 下午 ;

那天下午我想，那是遥远天堂里传说中的宝藏;

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [gəʊld] , [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] !
not to be bought with gold , not of this earth !
不是 到 是 买 和 金子 , 不是 的 这 地球 !

不是用黄金买来的，也不是用这世上的黄金买来的!

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
I said something to this effect .
我 说 某物 到 这 影响 .

我说过类似的话。

[bʌt; bət][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːt] - [blæk] .
But four shillings a day was enough for the boot - black .
但 四 先令 一个 天 曾是 足够的 为了 这 启动 - 黑色的 .

但每天四先令对擦鞋工来说就足够了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] - ['æpi] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] !
" Why , " he said , " I should be as ' appy as the Lord Mayor !
" 为什么 , " 他 说 , " 我 应该 是 作为 - 苹果 作为 这 主 市长 !

“为什么，”他说，“我应该像市长一样高兴！”

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
" The Burden
" 这 负担

“重担”

[ai] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ;
I know too much ;
我 知道 也 很多 ;

我知道得太多了;

[ai][hæv; həv] [stʌft] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['saɪəns] ['ɪntuː][maɪ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] .
I have stuffed too many of the facts of History and Science into my intellectuals .
我 有 填充 也 许多 的 这 事实 的 历史 和 科学 进入 我的 知识分子 .

我把太多历史和科学事实塞进了我的知识分子脑子里。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [dɪm]['əʊvə(r)] [bʊks] ; [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][pɪərɪədz] , [keɪv] - ['dwelə(r)z] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['dainəstiz] ,
My eyes have grown dim over books ; believing in geological periods , cave - dwellers , Chinese Dynasties ,
我的 眼睛 有 生长 暗淡 超过 图书 ; 相信 在 地质 时期 , 洞穴 - 居民 , 中国人 王朝 ,

我的眼睛因书本而变得昏暗；我曾相信地质时期、穴居人、中国朝代等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [hæz; həz] [ˌpremə'tʃʊəli] [eɪdʒd][ˌem 'iː] .
and the fixed stars has prematurely aged me .
和 这 固定的 明星 有 过早 老年人 我 .

而恒星让我过早衰老。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Why am I to blame for all that is wrong in the world ?

为什么 是 我 到 责备 为了 全部 那 是 错误的 在 这 世界 ?

为什么世界上所有不公都要归咎于我?

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'vent][sɪn][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .

I didn't invent Sin and Hate and Slaughter .

我 没有 发明 罪 和 恨 和 屠宰 .

罪恶、仇恨和屠杀并非我所发明。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] ['enihaʊ] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Who made it my duty anyhow to administer the Universe ,

WHO 制成 它 我的 责任 无论如何 到 管理 这 宇宙 ,

谁赋予了我管理宇宙的职责?

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['plænɪts][tuː; tə][ðeə(r)] [kə'pɜːnɪkən] ['kɔːsɪz] ?

and keep the planets to their Copernican courses ?

和 保持 这 行星 到 他们的 哥白尼 课程 ?

并让行星保持其哥白尼式的运行轨道?

[maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)][bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ; [ai] [grəʊ] ['wɪəri]

My shoulders are bent beneath the weight of the firmament ; I grow weary

我的 肩膀 是 弯曲 下面 这 重量 的 这 苍穹 ; 我 生长 厌倦

[ɒv; əv] ['prɒpɪŋ] [ʌp] ,

of propping up ,

的 支撑 向上 ,

我的双肩在苍穹的重压下弯曲；我已疲惫不堪，无法支撑下去。

[laɪk] ['ætləs] , [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['kɒzmɒs] .

like Atlas , this vast and erroneous Cosmos .

喜欢 阿特拉斯 , 这 广阔的 和 错误 宇宙 .

就像阿特拉斯一样，这个浩瀚而又充满谬误的宇宙。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə]

Under An Umbrella

在下面 一个 伞

在伞下

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɒʃt] ['peɪvmənt] [læpsɪŋ]

From under the roof of my umbrella I saw the washed pavement lapsing

从 在下面 这 屋顶 的 我的 伞 我 锯 这 洗过 路面 失效

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ,

beneath my feet ,

下面 我的 脚 ,

我从伞下望去，看到被水冲刷过的路面在我脚下缓缓流淌。

[ðə; ði] [njuːz] - ['poʊstərz] ['laɪɪŋ] [smɪəd] [wɪð] [dɜːt][æt; ət][ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] ,

the news - posters lying smeared with dirt at the crossings ,

这 消息 - 海报 说谎 涂抹 和 污垢 在 这 十字路口 ,

路口处，新闻海报被泥土涂抹得乱七八糟。

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌsɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][mʌd] .

the tracks of the busses in the liquid mud .

这 轨道 的 这 公交车 在 这 液体 泥 .

公交车在泥浆中留下的车辙。

[ɒn][ai][went] [θruː] [ðɪs] ['drɪəri] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wetnəs] .

On I went through this dreary world of wetness .

在 我 去 通过 这 凄凉 世界 的 潮湿 .

我继续穿行在这片阴郁潮湿的世界里。

[ænd; ənd] [θruː] [haʊ] ['meni] [reɪnz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [stɪl] ['hʌri] [daʊn] [wet] [striːts] — ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
And through how many rains and years shall I still hurry down wet streets — middle - aged ,
和 通过 如何 许多 雨 和 年 将 我 仍然 匆忙 向下 湿的 街道 — 中间 - 老年人 ,

我还要经历多少雨季和多少年，才能继续匆匆走过湿漉漉的街道——中年人，

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , ['veri] [əʊld] ?
and then , perhaps , very old ?
和 然后 , 也许 , 非常 老的 ?

然后，或许，非常古老?

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] ['erəndz] ?
And on what errands ?
和 在 什么 跑腿 ?

去办什么事?

['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] ['tʃɪələs] ['kwestʃən] [ai] [feɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] , ['riːdə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Asking myself this cheerless question I fade from your vision , Reader , into the distance ,
问 我 这 冷冷清清 问题 我 褪色 从 你的 想象 , 读者 , 进入 这 距离 ,

我问自己这个令人沮丧的问题，然后我的身影渐渐从你的视野中消失，读者，消失在远方。

['sləʊpɪŋ] [maɪ] [ʌm'brelə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
sloping my umbrella against the wind .
倾斜的 我的 伞 反对 这 风 .

我斜撑着伞，迎着风。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神